

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2002-2003



2-241

Plenaire vergaderingen
Donderdag 14 november 2002

Namiddagvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2002-2003

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières
Jeudi 14 novembre 2002

Séance de l'après-midi

2-241

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave	Sommaire
Verzending van een voorstel naar een andere commissie.....6	Envoi d'une proposition à une autre commission..... 6
Verzoekschriften.....6	Pétitions..... 6
Inoverwegingneming van voorstellen.....6	Prise en considération de propositions..... 6
Mondelinge vragen.....6	Questions orales..... 6
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het uitnodigen van een moslimfundamentalist naar Antwerpen» (nr. 2-1117).....6	Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de l'Intérieur sur «l'invitation à Anvers d'un fondamentaliste musulman» (n° 2-1117)..... 6
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de afschaffing van het Vast Secretariaat voor het Preventiebeleid (VSP)» (nr. 2-1121).....8	Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Intérieur sur «la suppression du Secrétariat permanent à la Politique de Prévention (SPP)» (n° 2-1121)..... 8
Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over «eventuele Amerikaanse wapentransporten via de Antwerpse haven» (nr. 2-1125).....9	Question orale de M. Johan Malcorps au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Défense sur «l'acheminement éventuel d'armes américaines via le port d'Anvers» (n° 2-1125)..... 9
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Justitie over «het ontbreken van een attest van goed zedelijk gedrag voor rechtspersonen» (nr. 2-1096)..... 11	Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de la Justice sur «l'absence d'un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs pour les personnes morales» (n° 2-1096)..... 11
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Justitie over «de hervorming van het Belgisch Staatsblad» (nr. 2-1118)..... 13	Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Justice sur «la réforme du Moniteur belge» (n° 2-1118)..... 13
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Justitie over «de afschaffing van de gedrukte versie van het Belgisch Staatsblad» (nr. 2-1122)..... 13	Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de la Justice sur «la suppression de l'impression papier du Moniteur belge» (n° 2-1122)..... 13
Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Justitie over «het lot dat het wetsontwerp over de toekenning van een voogd aan niet-begeleide minderjarigen beschoren is» (nr. 2-1119)..... 14	Question orale de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Justice sur «le sort du projet de loi concernant la tutelle des mineurs non accompagnés» (n° 2-1119)..... 14
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schampheleere aan de minister van Justitie over «het resultaat van de bemiddelingsopdracht binnen de Moslimexecutieve» (nr. 2-1128)..... 16	Question orale de Mme Mia De Schampheleere au ministre de la Justice sur «le résultat de la mission de médiation menée au sein de l'Exécutif des musulmans de Belgique» (n° 2-1128)..... 16
Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de terugbetaling van de Bf-geneesmiddelen» (nr. 2-1116)..... 17	Question orale de M. Jacques Devolder au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le remboursement des médicaments Bf» (n° 2-1116)..... 17
Mondelinge vraag van de heer René Thissen aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het lot van 73 ambtenaren van het BIPT» (nr. 2-1126)..... 19	Question orale de M. René Thissen au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le sort de 73 agents de l'IBPT» (n° 2-1126)..... 19
Mondelinge vraag van de heer Olivier de Clippele	

aan de minister van Financiën over «de waardering van beveks in de aangifte van nalatenschap in tijden van grote beursvolatiliteit» (nr. 2-1120)	20	Question orale de M. Olivier de Clippele au ministre des Finances sur «l'évaluation des sicav dans les successions suite au yoyo boursier» (n° 2-1120)	20
Mondelinge vraag van de heer Francis Poty aan de minister van Financiën over «de Belgische automobilisten met een Luxemburgse nummerplaat» (nr. 2-1123)	21	Question orale de M. Francis Poty au ministre des Finances sur «la circulation d'automobilistes belges sous immatriculation luxembourgeoise» (n° 2-1123).....	21
Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Financiën over «de teruggave van belastingen op ontspanningstoestellen» (nr. 2-1124).....	24	Question orale de M. Didier Ramoudt au ministre des Finances sur «la restitution de taxes sur les appareils de divertissement» (n° 2-1124)	24
Wetsvoorstel betreffende de medische onderzoeken die binnen het kader van de arbeidsverhoudingen worden uitgevoerd (van de heer Philippe Mahoux en mevrouw Myriam Vanlerberghe, Stuk 2-20)	25	Proposition de loi relative aux examens médicaux dans le cadre des relations de travail (de M. Philippe Mahoux et Mme Myriam Vanlerberghe, Doc. 2-20)	25
Wetsvoorstel betreffende de medische onderzoeken in het kader van aanwervingen (van mevrouw Myriam Vanlerberghe, Stuk 2-116).....	25	Proposition de loi relative aux examens médicaux dans le cadre des embauchages (de Mme Myriam Vanlerberghe, Doc. 2-116).....	25
Algemene bespreking	25	Discussion générale	25
Artikelsgewijze bespreking van het wetsvoorstel betreffende de medische onderzoeken die binnen het kader van de arbeidsverhoudingen worden uitgevoerd (van de heer Philippe Mahoux en mevrouw Myriam Vanlerberghe, Stuk 2-20)	30	Discussion des articles de la proposition de loi relative aux examens médicaux dans le cadre des relations de travail (de M. Philippe Mahoux et Mme Myriam Vanlerberghe, Doc. 2-20).....	30
Intrekking van een wetsvoorstel.....	30	Retrait d'une proposition de loi	30
Vraag om uitleg van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de aanvraag tot vestiging van gezinsleden van een onderdaan van de Europese Unie of van een Belg met een onwettige binnenkomst en verblijf» (nr. 2-892).....	30	Demande d'explications de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur «la demande d'établissement de membres de la famille d'un ressortissant de l'Union européenne ou d'un Belge, entrés et séjournant illégalement sur le territoire» (n° 2-892)	30
Vraag om uitleg van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Binnenlandse Zaken over «huwelijken tussen personen van hetzelfde geslacht met het oog op het verkrijgen van een verblijfsvergunning» (nr. 2-899)	33	Demande d'explications de M. Olivier de Clippele au ministre de l'Intérieur sur «des mariages entre personnes du même sexe en vue d'obtenir un permis de séjour» (n° 2-899)	33
Regeling van de werkzaamheden	36	Ordre des travaux	36
Stemmingen	37	Votes	37
Wetsvoorstel betreffende de medische onderzoeken die binnen het kader van de arbeidsverhoudingen worden uitgevoerd (van de heer Philippe Mahoux en mevrouw Myriam Vanlerberghe, Stuk 2-20)	37	Proposition de loi relative aux examens médicaux dans le cadre des relations de travail (de M. Philippe Mahoux et Mme Myriam Vanlerberghe, Doc. 2-20)	37
Vraag om uitleg van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het gunstig advies van de Europese Commissie over de toetreding van Cyprus tot de Europese Unie» (nr. 2-880)	37	Demande d'explications de Mme Fatma Pehlivan au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'avis favorable de la Commission européenne concernant l'adhésion de Chypre à l'Union européenne» (n° 2-880).....	37
Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de ratificatie van het UNESCO-Verdrag van 1970 over de bescherming van cultuuroederen» (nr. 2-889).....	43	Demande d'explications de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la ratification de la Convention de l'UNESCO de 1970 pour la protection des biens culturels» (n° 2-889)	43
Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de steun aan patiënten die lijden aan het chronisch vermoeidheidssyndroom (CVS)» (nr. 2-893).....	44	Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'aide aux patients qui souffrent du syndrome de fatigue chronique (SFC)» (n° 2-893)	44
Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan			

de minister van Justitie over «de gevallen van ontvoering van kinderen vanuit België naar Algerije» (nr. 2-895).....	52	Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur «les enlèvements d'enfants de la Belgique vers l'Algérie» (n° 2-895).....	52
Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Justitie over «het verlies van de Belgische nationaliteit» (nr. 2-898).....	55	Demande d'explications de Mme Erika Thijs au ministre de la Justice sur «la perte de la nationalité belge» (n° 2-898).....	55
Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de technische keuring van motoren en motorfietsen» (nr. 2-888).....	57	Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «le contrôle technique de motos et motocyclettes» (n° 2-888).....	57
Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de tests inzake overdraagbare spongiforme encefalopathie (TSE) bij schapen» (nr. 2-882).....	61	Demande d'explications de Mme Erika Thijs au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le test de dépistage de l'encéphalopathie spongiforme transmissible (EST) chez le mouton» (n° 2-882).....	61
Berichten van verhindering.....	63	Excusés.....	63
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen.....	64	Votes nominatifs.....	64
In overweging genomen voorstellen.....	64	Propositions prises en considération.....	64
Vragen om uitleg.....	64	Demandes d'explications.....	64
Evocaties.....	65	Évocations.....	65
Non-evocatie.....	65	Non-évocation.....	65
Boodschappen van de Kamer.....	65	Messages de la Chambre.....	65
Arbitragehof – Arresten.....	67	Cour d'arbitrage – Arrêts.....	67
Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	68	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	68
Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.....	69	Conseil central de l'économie.....	69
Hoge Raad voor de Justitie.....	69	Conseil supérieur de la Justice.....	69
Europees Parlement.....	70	Parlement européen.....	70

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)

Verzending van een voorstel naar een andere commissie

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor het volgende voorstel te verzenden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.:

- Voorstel van resolutie betreffende het bepalen van de feiten en de eventuele verantwoordelijkheid van Belgische overheden bij de deportatie en de vervolging van Belgische joden tijdens de Tweede Wereldoorlog (stuk 2-1311/1);

Dit voorstel werd eerder verzonden naar de commissie voor de Justitie. (*Instemming*)

Verzoekschriften

De voorzitter. – Bij brieven van 5 en 6 november 2002 hebben de gouverneur van de provincie Luik en de voorzitter van het Waals Parlement aan de Senaat overgezonden een motie van de provincieraad, enerzijds, en een motie van het Waals Parlement, anderzijds, betreffende de publiciteit voor tabak tijdens de Grand Prix Formule I van Francorchamps.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(*Instemming*)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het uitnodigen van een moslimfundamentalist naar Antwerpen» (nr. 2-1117)

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Op 17 november vindt in het cultureel centrum te Berchem een activiteit plaats van een vereniging 'Jongeren Voor Islam', waarop als spreker is uitgenodigd Mohammed Cheppih. Deze man is in ons land vrij onbekend, maar uit de Nederlandse media en vooral uit de informatie van de BVD, de Binnenlandse Veiligheidsdienst van Nederland, blijkt dat hij in Nederland bekend staat als moslimfundamentalist: hij is directeur van de vanuit Saudi-Arabië gefinancierde fundamentalistische organisatie World Muslim League, die in de VS wordt aangeklaagd door nabestaanden van de WTC-ramp wegens financiering van de

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 15.)

Envoi d'une proposition à une autre commission

M. le président. – Le Bureau propose d'envoyer à la commission des Affaires institutionnelles, la proposition ci-après :

- Proposition de résolution relative à l'établissement des faits et des responsabilités éventuelles d'autorités belges dans la déportation et la persécution des juifs de Belgique au cours de la Seconde Guerre mondiale (Doc. 2-1311/1) ;

Cette proposition de loi avait été envoyée précédemment à la commission de la Justice. (*Assentiment*)

Pétitions

M. le président. – Par lettres des 5 et 6 novembre 2002, le gouverneur de la province de Liège et le président du Parlement wallon ont transmis au Sénat une motion du conseil provincial, d'une part, et une motion du Parlement wallon, d'autre part, concernant la publicité du tabac lors du Grand Prix Formule I de Francorchamps.

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de l'Intérieur sur «l'invitation à Anvers d'un fondamentaliste musulman» (n° 2-1117)

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – Le 17 novembre, l'association « Jongeren Voor Islam » organise au centre culturel de Berchem une activité à laquelle Mohammed Cheppih est invité comme orateur. Cet homme est totalement inconnu chez nous mais les médias néerlandais et surtout une information du service de sûreté intérieure néerlandais font apparaître qu'aux Pays-Bas, il est connu comme musulman fondamentaliste : il est le directeur de l'organisation fondamentaliste World Muslim League, laquelle est financée depuis l'Arabie Saoudite et accusée par les proches des victimes de la catastrophe du WTC de financer l'organisation

organisatie van Bin Laden; hij spreekt in zijn publicaties met nauwelijks verholen sympathie over Bin Laden; hij schold in een tv-uitzending mevrouw Ayaan Hirsi Ali uit, waarna die met de dood bedreigd werd en tot op heden ondergedoken leeft in de VS; hij treedt op als woordvoerder van de families van Jihad-strijders uit Nederland, twee Marokkaanse jongeren, die omkwamen in Kasjmir; hij is een persoonlijke kennis van leden van de Al Qaeda-cel die werd opgerold in Eindhoven; hij verklaarde dat homofilie en islam onverenigbaar zijn, en dat de enige terechte straf voor homofilie de doodstraf is.

Zal de Minister er met toepassing van artikel 2, paragraaf 7 van de vreemdelingenwet over waken dat deze man, die de openbare orde, rust en de veiligheid van ons land kan schaden, gewerd wordt van ons grondgebied? Zal de lokale politie Antwerpen daartoe richtlijnen ontvangen? Of heeft de minister andere wettelijke mogelijkheden om die man de toegang tot het grondgebied te ontzeggen?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Ik heb mij onlangs uitgesproken over gelijkaardige situaties ter gelegenheid van vragen om uitleg van mevrouw Lizin en de heer Moriau die eveneens mijn aandacht hadden gevestigd op de eventuele aanwezigheid van buitenlanders die de openbare rust, orde of de nationale veiligheid zouden kunnen verstoren.

Ik beschik in dergelijke omstandigheden over actiemiddelen, zowel a priori als a posteriori, zoals bepaald in de wet van 15 december 1980 over de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Wat een actie a priori betreft, kan ik, net zoals de dienst Vreemdelingenzaken, een beslissing nemen vóór het betreden tot het grondgebied van een onderhorige van een derde staat, zoals het geval is voor de heer Cheppih, van Marokkaanse nationaliteit, teneinde hem de toegang tot het Belgische grondgebied te verbieden voor motieven van openbare rust, orde of de nationale veiligheid.

In de veronderstelling waarin diezelfde vreemdeling reeds op het grondgebied aanwezig is, kan ik hem een bevel betekenen om het grondgebied te verlaten, eveneens steunend op het motief dat hij de openbare rust, orde of de nationale veiligheid kan verstoren en hem onverwijld naar de grens terugleiden. Voor de toepassing van deze bepalingen moeten er bewezen feiten zijn en geen veronderstellingen of gewone gissingen.

Naar aanleiding van de vraag van de heer Verreycken heb ik onmiddellijk aan mijn diensten gevraagd een onderzoek in te stellen om na te gaan of de toepassingsvoorwaarden van de bepalingen die ik heb vermeld, vervuld waren. Mijn diensten hebben mij een artikel voorgelegd dat verschenen is in de Nederlandstalige pers. Zij zetten hun onderzoek verder. Hoe dan ook, indien zou blijken dat de heer Cheppih de Belgische openbare orde kan verstoren, zal ik niet nalaten de middelen waarover ik en mijn bestuur beschikken, aan te wenden.

de Ben Laden. Dans ses publications, il parle de Ben Laden avec une sympathie à peine dissimulée. Lors d'une émission télévisée, il a insulté Mme Ayaan Hirsi Ali qui fut ensuite menacée de mort et vit actuellement cachée aux États-Unis. L'homme se présente comme le porte-parole des familles de militants du Jihad aux Pays-Bas, en l'occurrence deux jeunes Marocains qui ont perdu la vie au Cachemire. Il est une connaissance personnelle de membres de la cellule Al Qaeda qui a été démantelée à Eindhoven. Il a déclaré que l'homosexualité et l'islam étaient incompatibles et que la seule sanction juste contre la l'homosexualité était la peine de mort.

Le ministre veillera-t-il à ce que cet homme qui peut troubler l'ordre public, la tranquillité publique et la sécurité de notre pays, soit chassé de notre territoire, en application de l'article 2 paragraphe 7 de la loi sur les étrangers ? La police locale d'Anvers recevra-t-elle des directives à cet effet ? Ou le ministre dispose-t-il d'autres moyens légaux pour interdire à cet homme l'accès au territoire ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Je me suis récemment prononcé sur des situations similaires en réponse à une demande d'explications de Mme Lizin et à une interpellation de M. Moriau, lesquels avaient aussi attiré mon attention sur l'éventuelle présence d'étrangers susceptibles de compromettre la tranquillité publique, l'ordre public ou la sécurité nationale.*

En pareilles circonstances, je dispose a priori et a posteriori des moyens d'action prévus dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Pour ce qui concerne une action a priori, je peux, tout comme l'Office des étrangers, prendre une décision préalable à l'entrée sur le territoire d'un ressortissant d'un État tiers, ce qui est le cas de M. Cheppih, qui est de nationalité marocaine, en vue de lui interdire l'accès au territoire belge pour des motifs liés à la tranquillité publique, à l'ordre public ou à la sécurité nationale.

Par ailleurs, si ce même étranger est déjà présent dans notre pays, je puis, pour les mêmes motifs, lui signifier un ordre de quitter le territoire et le faire reconduire sans délai à la frontière.

Pour appliquer ces dispositions, il doit y avoir des éléments de faits avérés et non des suppositions ou de simples conjectures.

À la suite de la question de M. Verreycken, j'ai immédiatement demandé à mes services de procéder à une enquête afin d'examiner si les conditions d'application des dispositions que j'ai mentionnées étaient réunies. Mes services m'ont fait part d'un article paru dans la presse néerlandaise ; ils poursuivent leur enquête.

En tout état de cause, s'il apparaissait que M. Cheppih puisse troubler l'ordre public belge, je n'hésiterais pas à faire usage des moyens mis à ma disposition et à celle de mon administration.

Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de afschaffing van het Vast Secretariaat voor het Preventiebeleid (VSP)» (nr. 2-1121)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Met verbazing lees ik dat in artikel 1, vierde lid, van het eerste besluit dat de voorzitter van het directiecomité van het ministerie van Binnenlandse Zaken op 25 oktober 2002 nam, sprake is van het voormalige Vast Secretariaat voor het Preventiebeleid.*

Het koninklijk besluit van 1994 dat het VSP opricht, is nog altijd van toepassing. Wat is de juridische waarde van de tekst ten overstaan van het koninklijk besluit? Zou een aparte algemene directie niet doeltreffender zijn zodat een onderscheid kan worden gemaakt tussen preventie en veiligheid?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Net als de andere federale ministeries, werd het ministerie van Binnenlandse Zaken door de Copernicushervorming omgevormd tot de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.*

Deze FOD bestaat uit vijf algemene directies evenals een aantal ondersteuningsdiensten. De kerntaken van het departement worden enigszins gehergroepeerd. Zo worden de preventieactiviteiten opgenomen in de algemene directie Politie- en Veiligheidsbeleid.

Het nieuwe organigram is gebaseerd op een audit waarvan het eindrapport van 6 november 2000 door de ministerraad werd goedgekeurd. De indeling in vijf algemene directies werd, na trilateraal overleg, goedgekeurd door de minister van Ambtenarenzaken.

Ik kan mevrouw Lizin geruststellen over de aandacht die de preventiepolitiek zal krijgen binnen de FOD Binnenlandse Zaken. Binnen de algemene directie Veiligheids- en Preventiebeleid worden institutioneel de nodige garanties geboden dat het preventiebeleid van het VSP wordt ingebed in een algemeen veiligheidsbeleid. Preventie zal dus zeker een zeer belangrijke rol blijven spelen binnen het veiligheidsbeleid van Binnenlandse Zaken.

De FOD Binnenlandse Zaken werd opgericht naar aanleiding van de Copernicushervorming. In het Staatsblad van 26 oktober jl. verscheen mijn ministerieel besluit waardoor de bevoegdheden van de FOD Binnenlandse Zaken worden geactiveerd en het personeel van het ministerie van Binnenlandse Zaken wordt overgeheveld naar de voorlopige cel bij de FOD Binnenlandse Zaken. Daardoor houden de structuren van het ministerie van Binnenlandse Zaken op 1 november op te bestaan. Het besluit van de voorzitter van het directiecomité moet in die context worden gezien: in afwachting van de benoeming van de vijf directeurs-generaal, moesten de bevoegdheden van de huidige diensthouders expliciet worden herbevestigd. De aanwervingsprocedures voor de vijf functies van directeur-generaal lopen op dit ogenblik en ik hoop zo spoedig mogelijk tot de benoemingen te kunnen overgaan.

Het personeel van het VSP, dat deel uitmaakte van Binnenlandse Zaken, werd bij deze verhuisoperatie betrokken.

Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Intérieur sur «la suppression du Secrétariat permanent à la Politique de Prévention (SPP)» (n° 2-1121)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *J'ai lu avec surprise le premier arrêté de la présidente du comité de direction du ministère de l'Intérieur, daté du 25 octobre 2002, et qui fait mention dans son article 1^{er}, 4^e alinéa, de l'ancien Secrétariat permanent à la politique de prévention.*

L'arrêté royal de 1994 qui crée le SPP est toujours d'application. Que veut dès lors dire ce texte et quelle est sa valeur juridique par rapport à l'arrêté royal ? Envisagez-vous la suppression de la politique de prévention ? Une direction générale spécifique ne serait-elle pas plus efficace pour rencontrer l'objectif qui consiste à bien distinguer la prévention et la sécurité en ne les confondant pas dans une même direction générale ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Comme cela a été le cas pour les autres ministères fédéraux, le ministère de l'Intérieur a été transformé en Service public fédéral de l'Intérieur à la suite de la réforme Copernic.*

Ce service public fédéral est composé de cinq directions générales ainsi que d'un certain nombre de services d'appui. Ces cinq directions générales regroupent les tâches essentielles du département, d'une manière plus ou moins différente que ce n'était le cas pour le ministère de l'Intérieur. Ainsi, les activités de prévention du département sont intégrées au sein de la direction générale de la politique policière et de sécurité.

Le nouvel organigramme est basé sur un audit réalisé par Andersen et consorts et dont le rapport final du 6 novembre 2000 a été approuvé par le Conseil des ministres. La répartition en cinq directions générales a, quant à elle, été approuvée par le ministre de la Fonction publique après une concertation tripartite.

Je peux rassurer Mme Lizin quant à l'intérêt qui sera réservé à l'avenir à la politique de prévention au sein du Service public fédéral de l'Intérieur. En intégrant celle-ci dans la direction générale de la politique de prévention et de sécurité, les garanties nécessaires sont ainsi créées de manière institutionnelle pour intégrer la politique de prévention du SPP dans une politique générale de sécurité avec toutes les liaisons possibles envers les différents aspects de prévention et de sécurité. La prévention ne sera donc évidemment pas négligée mais continuera au contraire à jouer un rôle primordial au sein de la politique de sécurité de l'Intérieur. La continuité est donc parfaitement assurée.

*En ce qui concerne l'aspect institutionnel, je peux vous confirmer que le SPF Intérieur a été mis en place à la suite de la réforme Copernic. L'arrêté ministériel activant les compétences du SPF Intérieur est paru au *Moniteur belge* du 26 octobre dernier. Cet arrêté ministériel a comme autre conséquence qu'en date du 1^{er} novembre, le personnel du ministère de l'Intérieur a été transféré conjointement à la cellule provisoire du Service public fédéral de l'Intérieur. Cela signifie que les structures du ministère de l'Intérieur ont cessé d'exister le 31 octobre.*

L'arrêté de la présidente du comité de direction que vous citez

Dit is niet in strijd met het koninklijk besluit van 16 mei 1994, dat het statuut van de vaste secretaris en van de adjunct-secretarissen inzake preventiebeleid regelt en waaraan niet werd geraakt. Er moet wel een definitieve regeling komen om dit besluit te verzoenen met de principes van de Copernicushervorming inzake management en de aanstelling van de beleidsverantwoordelijken binnen de federale departementen.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *De directeur maakte zich vooral zorgen over de juridische waarde van de term 'voormalig'. Ik wijs erop dat het koninklijk besluit van 1994 van kracht blijft, vermits het meer omvat dan alleen maar de vaststelling van het statuut.*

Het KB is nog altijd van kracht, maar binnen de algemene directie Veiligheids- en Preventiebeleid, wordt een directie voor de Preventie opgericht. Zou het niet beter zijn een algemene directie voor de Preventie op te richten?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Neen, een audit heeft dat onderzocht. We wilden de diensten hergroeperen. We volgen daarbij een zeker logica. De regering heeft gekozen. Ik onderstreep echter dat de preventie een centrale plaats in die structuur toegewezen krijgt.*

Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over «eventuele Amerikaanse wapentransporten via de Antwerpse haven» (nr. 2-1125)

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – *Ik wist niet goed tot welke minister ik deze vraag moest richten. Ik heb ze aan minister Flahaut gesteld, aangezien ze het leger betreft, maar ik neem aan dat ook de ministers van Binnenlandse Zaken en van Buitenlandse Zaken ter zake bevoegd zijn.*

Volgens diverse bronnen zou de Antwerpse haven op het moment gebruikt worden voor de aanvoer van Amerikaanse wapens en zouden voorbereidingen worden getroffen om er een Amerikaanse transportbasis te installeren met het oog op een nakend conflict in de Golf. In juni reeds zouden Amerikaanse Apachehelikopters gelost zijn aan het Churchilldok en zouden er zelfs testvluchten mee uitgevoerd zijn boven het havengebied, met alle gevaren van dien. In de loop van oktober zouden er voorbereidingen getroffen zijn in het Delwaidedok, het Vrasenedok en de Europaterminal, volgens dokwerkers voor militaire transporten. Om deze operaties te dekken zouden bijzondere

doit être vu dans ce contexte : en attendant la nomination des cinq directeurs généraux, il était nécessaire de reconfirmer de manière explicite les compétences des actuels chefs de service. Les procédures de recrutement pour les cinq emplois de directeur général sont d'ailleurs en cours et j'espère que ces responsables pourront être nommés d'ici peu.

Le personnel du SPP faisant partie du ministère de l'Intérieur au même titre que le reste du personnel, il a été impliqué dans ce « déménagement ». Cela n'est pas en contradiction avec l'arrêté royal du 16 mai 1994 cité par Mme Lizin. Cet arrêté règle explicitement le statut du secrétaire permanent et des secrétaires adjoints en matière de politique de prévention, auquel il n'a pas été porté préjudice. Il faudra cependant prévoir un règlement définitif, afin de concilier cet arrêté avec les principes consacrés par la réforme Copernic en matière de management et de désignation des responsables politiques au sein des départements fédéraux. J'ai d'ailleurs reçu le secrétaire permanent du SPP qui se posait, très légitimement, un certain nombre de questions. Je l'ai tout à fait rassuré, aussi bien en ce qui concerne le fond qu'en ce qui concerne la situation des secrétaires et de leur personnel.

Madame Anne-Marie Lizin (PS). – *Je remercie le ministre de cette réponse et je suis certaine que le directeur s'inquiète plutôt de la valeur juridique du terme « ancien » utilisé. Je précise que l'arrêté royal de 1994 garde sa valeur, puisqu'il va bien au-delà d'une formulation de statut.*

L'arrêté royal est toujours d'application mais on crée au sein de la direction générale de la sécurité et de la prévention, une direction de la prévention. N'est-il cependant pas préférable de créer une direction générale de la prévention ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Non. Tout cela a fait l'objet d'un audit. Nous avons voulu regrouper des services. Nous suivons une logique. Il s'agit du choix du gouvernement. Je tiens toutefois à préciser que, dans cette structure, la prévention conservera une place centrale.*

Question orale de M. Johan Malcorps au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Défense sur «l'acheminement éventuel d'armes américaines via le port d'Anvers» (n° 2-1125)

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Ma question concerne l'armée et je la pose au ministre Flahaut, mais je suppose que les ministres de l'Intérieur et des Affaires étrangères sont également compétents.*

Selon diverses sources, le port d'Anvers serait actuellement utilisé pour l'arrivage d'armes américaines et des préparatifs seraient en cours afin d'y installer une base de transport américaine en vue d'un conflit imminent dans le Golf. En juin déjà, des hélicoptères américains Apache auraient été délivrés au dock Churchill et des vols tests auraient même été effectués au-dessus de la zone du port, avec tous les risques que cela comporte. Dans le courant du mois d'octobre, des mesures préparatoires auraient été prises aux docks Delwaide, Vrasene et à l'Europaterminal, et ce selon les ouvriers du dock s'occupant des transports militaires. Pour couvrir ces opérations, des dispositions particulières de sécurité seraient prises.

veiligheidsvoorzieningen getroffen zijn.

Kan de minister mij meedelen of deze geruchten op waarheid gebaseerd zijn? Zijn er afspraken met de Amerikanen dat de Antwerpse haven als doorvoerhaven voor militair materieel kan worden gebruikt? Ik weet ook wel dat er een langlopend akkoord bestaat met de Amerikaanse regering waardoor de Antwerpse haven ter beschikking staat voor logistieke activiteiten van het Amerikaanse leger. De vraag is echter of het Amerikaanse leger momenteel gebruikt maakt van de havenfaciliteiten in Antwerpen om een aanval op Irak voor te bereiden. Zo ja, heeft de Belgische regering daarmee ingestemd? Of kunnen dergelijke militaire – ook gevaarlijke – transporten plaatsvinden zonder dat de regering haar fiat geeft? Of moet een dergelijke beslissing nog genomen worden? Zo ja, valt een eventuele beslissing in deze zin te rijmen met het afwijzend standpunt van de Belgische regering over een mogelijk éézijdig Amerikaans offensief in de Golf?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – Op de bestemming van de wapens na is de informatie van de heer Malcorps over de activiteiten in de Antwerpse haven correct. De wapens zijn bestemd voor de Nederlandse krijgsmacht. Die heeft gevechtshelikopters aangekocht en de onderdelen ervoor worden door Amerikaanse schepen in Antwerpen geleverd. De helikopters worden daar opnieuw gemonteerd en getest, vooraleer ze aan Nederland worden geleverd.

In geen geval zullen de Amerikaanse autoriteiten een Belgische haven kunnen gebruiken zonder toestemming van de Belgische regering. We kregen nog geen vraag in die zin. Uw andere vragen zijn dus zonder voorwerp.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Dit antwoord stelt ons gerust. Ik heb dus begrepen dat er wel degelijk een langlopende overeenkomst waardoor de Amerikaanse regering of het Amerikaanse leger van de havenfaciliteiten in Antwerpen gebruik kan maken.

Mijnheer de minister, u zegt nu dat deze overeenkomst niet inhoudt dat de Amerikanen op dit ogenblik een invasie in Irak actief aan het voorbereiden zijn in de Antwerpse haven. Klopt dat?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *De aankoop van helikopters die via de Antwerpse haven geleverd worden, maakt het voorwerp uit van een contract dat de Nederlandse overheid met de Verenigde Staten afsloot. De internationale toestand speelt daarbij geen rol.*

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – De vraag betreft niet alleen de helikopters, maar veel meer activiteiten in de verschillende dokken. Is het Amerikaanse leger nu bezig met in de Antwerpse haven de invasie van Irak voor te bereiden? U ontkent dat dus? Als de Amerikanen dat willen doen, hebben ze daarvoor de toestemming van de Belgische regering nodig?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Ik herhaal dat de helikopters in de Antwerpse haven niets te maken hebben met de internationale toestand.*

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Voor andere activiteiten moeten de Amerikanen wel degelijk de

Le ministre peut-il me dire si ces bruits sont fondés ? Y a-t-il des accords avec les Américains pour l'utilisation du port d'Anvers comme port de transit de matériel militaire ? Je sais aussi qu'il existe un accord à long terme avec le gouvernement américain en vertu duquel le port d'Anvers est à la disposition de l'armée américaine pour mener des activités logistiques. La question est de savoir si l'armée américaine utilise actuellement les installations du port d'Anvers pour préparer une attaque contre l'Irak. Dans l'affirmative, le gouvernement belge a-t-il donné son consentement ? Ou de tels transports militaires – et dangereux – peuvent-ils avoir lieu sans l'accord du gouvernement ? Ou une telle décision doit-elle encore être prise ? Si oui, doit-elle être en concordance avec la position de rejet du gouvernement à l'égard d'une éventuelle offensive américaine unilatérale dans le Golfe ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *À l'exception de la destination des armes, l'information de M. Malcorps concernant les activités dans le port d'Anvers est correcte. Les armes sont destinées aux forces armées des Pays-Bas qui ont acheté des hélicoptères de combat, lesquels sont livrés à Anvers en pièces détachées par des bateaux américains. Là, les hélicoptères sont réassemblés et testés avant d'être livrés aux Pays-Bas.*

En aucun cas, une utilisation d'un port belge par les autorités américaines ne peut se faire sans accord du gouvernement. Aucune demande en ce sens n'a été formulée à ce jour. Vos autres questions sont donc pour l'instant sans objet.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Cette réponse nous rassure. J'ai compris qu'un accord à long terme existe qui permet au gouvernement américain ou à l'armée américaine de faire usage des installations du port d'Anvers.*

Vous dites que cet accord n'implique pas la préparation active, dans le port d'Anvers, d'une invasion de l'Irak par les Américains. Est-ce bien cela ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Ce qui se passe au port d'Anvers aujourd'hui se déroule dans le cadre d'un contrat passé entre les autorités néerlandaises et les États-Unis. Il s'agit d'un achat d'hélicoptères. Cela n'a rien à voir avec la situation internationale.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *La question ne concerne pas seulement les hélicoptères mais aussi de nombreuses autres activités dans les différents docks. L'armée américaine prépare-t-elle en ce moment dans le port d'Anvers une invasion de l'Irak ? Vous le niez donc ? Si telle était l'intention des Américains, leur faudrait-il l'accord du gouvernement belge ?*

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Je viens de vous dire que l'activité déployée pour l'instant au port d'Anvers avec ces hélicoptères n'a strictement rien à voir avec la situation internationale.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Pour d'autres activités, les Américains doivent-ils effectivement demander l'accord*

toestemming vragen aan de Belgische autoriteiten?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Als de Verenigde Staten de Belgische basissen zouden willen gebruiken in een oorlog tegen Irak, moeten ze daarvoor de toestemming krijgen van de Belgische regering. Overigens zou dat dan in NAVO-verband gebeuren.*

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Als die activiteiten nu al zouden plaatsvinden, dan zijn ze dus illegaal?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Het gaat niet om illegale activiteiten. Wat vandaag gebeurt, is conform het contract dat de Verenigde Staten en Nederland afsloten. Het contract heeft betrekking op een aankoop van helikopters. De onderdelen komen aan in Antwerpen en worden dan gemonteerd, getest en geleverd. Het gaat om een louter commerciële transactie, die niets te maken heeft met Irak.*

Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Justitie over «het ontbreken van een attest van goed zedelijk gedrag voor rechtspersonen» (nr. 2-1096)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Vroeger konden rechtspersonen niet strafrechtelijk aansprakelijk worden gesteld voor de misdrijven die ze pleegden. Er moest altijd een natuurlijke persoon gevonden worden die aansprakelijk kon worden gesteld. Sinds de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke aansprakelijkheid van rechtspersonen is dit wel mogelijk.

Desalniettemin blijven er problemen met de concrete uitvoering van de wet. In tegenstelling tot de natuurlijke personen bestaat er voor rechtspersonen, ondernemingen, niet iets zoals een attest voor goed gedrag en zeden. Dit is belangrijk in onder meer de toewijzing van bepaalde overheidsopdrachten waar een dergelijk attest moet worden voorgelegd. Tot op heden werkt men enkel met de attesten van de bestuurders, maar iedereen weet dat het gedrag van de bestuurders niet noodzakelijk samenvalt met het 'gedrag' van de onderneming. Dit attest is wellicht nog belangrijker in het kader van een overname, de zogenaamde *due diligence*.

De artikelen 600 en 601 van het Wetboek van Strafvordering voorzien weliswaar in het overzenden van de registers van veroordelingen van een rechtspersoon aan de bevoegde rechtbank van koophandel, maar in de praktijk creëert dat problemen. Immers, niet alle procureurs blijken op de hoogte te zijn van het bestaan van dit register, wat belangrijk is in geval van recidive.

Acht de minister het niet raadzaam een gelijksoortig attest van goed gedrag en zeden te creëren voor rechtspersonen? Volstaat het attest van alle bestuurders van een rechtspersoon om het strafrechtelijk verleden van die rechtspersoon te verifiëren? Is er vandaag sprake van het bijhouden van een strafblad van een rechtspersoon, wat ook gebeurt voor de natuurlijke personen? Wordt hier systematisch rekening mee gehouden? Wie kan genoemd uittreksel van een register inkijken?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Ik kan op de vraag van de heer Van Quickenborne alleen maar een erg technisch antwoord geven. De wet van 4 mei 1999 tot

des autorités belges ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Pour d'autres activités, à supposer qu'il y aurait des intentions belliqueuses des États-Unis à l'égard de l'Irak et que les États-Unis souhaiteraient utiliser des bases belges, cela nécessiterait une autorisation du gouvernement belge. En outre cela prendrait place dans le cadre des traités de l'OTAN.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Si ces activités avaient lieu dès à présent, elles seraient donc illégales ?*

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Mais non ! La presse va encore écrire des choses que je n'ai pas dites. Ce ne sont pas des activités illégales. Tout se qui se passe aujourd'hui est conforme à un contrat passé entre les États-Unis et les Pays-Bas. Ce contrat porte sur un achat d'hélicoptères. Ceux-ci arrivent à Anvers en pièces détachées. Ils sont montés, testés et livrés. Il s'agit d'une activité purement commerciale qui n'a rien à voir avec l'Irak.

Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de la Justice sur «l'absence d'un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs pour les personnes morales» (n° 2-1096)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Auparavant, les personnes morales ne pouvaient être pénalement responsables pour les délits qu'elles commettaient. Il fallait toujours trouver une personne physique. La loi du 4 mai 1999 a instauré la responsabilité pénale des personnes morales.*

Des problèmes subsistent néanmoins quant à l'exécution concrète de la loi. Pour les personnes morales, les entreprises, il n'y a pas d'équivalent du certificat de bonne vie et mœurs des personnes physiques. C'est important, entre autres dans l'attribution de certaines tâches publiques pour lesquelles un tel certificat doit être présenté. À ce jour, on travaille uniquement avec des attestations des administrateurs dont la conduite, comme chacun sait, ne coïncide pas nécessairement avec la « conduite » de l'entreprise. Ce certificat a encore plus d'importance dans le cadre d'une reprise.

Les articles 600 et 601 du Code d'instruction criminelle prévoient certes la transmission du casier judiciaire d'une personne morale au tribunal de commerce compétent mais dans la pratique cela pose des problèmes. Tous les procureurs ne semblent en effet pas être informés de l'existence de ces casiers judiciaires, pourtant importants en cas de récidive.

Le ministre ne juge-t-il pas opportun de créer un même genre de certificat de bonnes vie et mœurs pour les personnes morales ? Une attestation de tous les administrateurs d'une personne morale suffit-elle pour en vérifier le passé judiciaire ? Est-il question aujourd'hui de tenir un casier judiciaire pour une personne morale, comme c'est le cas pour les personnes physiques ? En tient-on compte systématiquement ? Qui peut consulter un extrait de casier judiciaire ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Je ne puis fournir qu'une réponse très technique. La loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales a*

invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen heeft de artikelen 600 en 601 van het Wetboek van Strafvordering gewijzigd, met het oog op het creëren van een strafregister voor rechtspersonen.

De wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafreger, die op 24 augustus 2001 in het Belgisch Staatsblad werd gepubliceerd, voorziet eveneens in een aanpassing van deze bepalingen. De publicatie in het Belgisch Staatsblad van deze wet heeft de voorschriften betreffende het strafregister voor rechtspersonen evenwel terzijde geschoven.

Om het wegvallen van de bepalingen met betrekking tot het strafregister voor rechtspersonen op te vangen, wordt er in het departement Justitie thans een voorontwerp van wet uitgewerkt. Het ontwerp zal weldra aan het Parlement worden voorgesteld.

Het voorontwerp van wet beoogt aan de opeenvolgende wijzigingen van de artikelen 600 en 601 van het Wetboek van Strafvordering tegemoet te komen, door de bepalingen betreffende het Centraal Strafreger van rechtspersonen opnieuw op te nemen in het Wetboek van Strafvordering. Hierbij wordt duidelijk de gelijkheid van rechtspersonen met natuurlijke personen voor ogen gehouden, zowel met betrekking tot de aard van de beslissingen die zullen worden opgenomen in het Centraal Strafreger, als met betrekking tot de mededeling van gegevens uit het Strafreger.

Dit voorontwerp van wet wijzigt in feite sommige bepalingen van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafreger, die vandaag enkel de natuurlijke personen betreft. Het wetsontwerp houdende oprichting van een Centraal Strafreger van rechtspersonen zal toelaten een onderscheid te maken tussen uittreksels uit het strafregister betreffende de rechtspersonen en uittreksels betreffende de bestuurders van deze rechtspersoon.

Er zijn in de wet evenwel gevallen vermeld waarbij de bestuurders van de rechtspersoon een bewijs van goed gedrag en zeden moeten voorleggen en andere gevallen waarbij een document betreffende de rechtspersoon zelf moet worden voorgelegd.

De gelijkschakeling van rechtspersonen aan de natuurlijke personen inzake strafregister zal door deze wetswijziging dan ook volledig zijn. Dit houdt in dat het inbrengen van de veroordelingen zal gebeuren zoals voor de natuurlijke personen. Artikel 590 van het wetboek van Strafvordering bevat vandaag al een opsomming van de gegevens die worden ingebracht in het Centraal Strafreger betreffende de natuurlijke persoon. Het wetsontwerp waarvan sprake voorziet in de wijziging van dit artikel zodat het ook op de rechtspersonen kan worden toegepast.

Bijgevolg zal het wetsontwerp ook voorzien in een systematische mededeling van een veroordeling lastens een rechtspersoon aan het Centraal Strafreger. Op die manier zal de lacune waar de heer Van Quickenborne op gewezen heeft, worden weggewerkt.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – We kijken uit naar de indiening en goedkeuring van het wetsontwerp in kwestie. Ik hoop dat dit nog tijdens deze zittingsperiode zal gebeuren.

modifié les articles 600 et 601 du Code d'instruction criminelle en vue de la création d'un casier judiciaire central pour les personnes morales.

La loi du 8 août 1997 relative au casier judiciaire central, publiée le 24 août 2001 au Moniteur belge, prévoit également l'adaptation de ces mesures. La publication de cette loi au Moniteur belge a toutefois laissé de côté les prescriptions relatives au casier judiciaire des personnes morales.

Pour compenser cette disparition, un projet de loi est actuellement en préparation au département de la Justice. Il sera bientôt déposé au parlement.

L'avant-projet de loi vise à tenir compte des modifications successives des articles 600 et 601 du Code d'instruction criminelle en y reprenant les dispositions relatives au casier judiciaire central des personnes morales. On garde à l'esprit l'égalité entre personnes morales et personnes physiques, aussi bien pour la nature des décisions reprises dans le casier judiciaire central qu'en ce qui concerne la communication des données du casier judiciaire.

Cet avant-projet de loi modifie en fait certaines dispositions de la loi du 8 août 1997 relative au casier judiciaire central qui à ce jour ne concerne que les personnes physiques. Le projet de loi portant création d'un casier judiciaire central des personnes morales permettra de faire la distinction entre les extraits de casier judiciaire relatifs à des personnes morales et ceux qui concernent les administrateurs de ces personnes morales.

La loi mentionne toutefois des cas où les administrateurs d'une personne morale doivent présenter un certificat de bonnes vie et mœurs et d'autres dans lesquels un document concernant la personne morale même doit être présenté.

Cette modification de la loi parachèvera donc la mise sur le même pied des personnes morales et des personnes physiques en matière de casier judiciaire. Cela implique que l'inscription des condamnations se fera comme pour les personnes physiques. L'article 590 du Code d'instruction criminelle comporte aujourd'hui déjà une énumération des données inscrites au casier judiciaire central concernant les personnes physiques. Le projet de loi en question prévoit la modification de cet article pour qu'il puisse aussi être appliqué aux personnes morales.

Le projet de loi prévoira donc aussi la notification systématique d'une condamnation à charge d'une personne morale dans le casier judiciaire central. Ainsi sera comblée la lacune signalée par M. Van Quickenborne.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Nous attendons impatiemment le dépôt et l'approbation du projet de loi en question. J'espère que cela se fera sous cette législature.

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Justitie over «de hervorming van het Belgisch Staatsblad» (nr. 2-1118)

Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Justitie over «de afschaffing van de gedrukte versie van het Belgisch Staatsblad» (nr. 2-1122)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Tijdens de afgelopen begrotingsronde werd beslist om het *Belgisch Staatsblad* in de toekomst alleen nog op het internet te publiceren. Deze maatregel, die op zich budgettair lovenswaardig is, zal ongetwijfeld ook gevolgen hebben voor de 236 personeelsleden.

Hoeveel geld zal de overheid nog in het *Belgisch Staatsblad* investeren? Hoeveel van de huidige 236 personeelsleden kunnen hun huidige functie behouden? Moeten er personeelsleden afvloeien? Hoeveel? Zullen er personeelsleden worden overgeplaatst naar andere diensten? Voor heel wat personeelsleden zal de inhoud van hun functie veranderen. Krijgen zij daarvoor een opleiding? Welke maatregelen zijn er gepland om al deze veranderingen binnen de huidige organisatie vlot te laten verlopen? Eind december worden drie afdelingen, waar 36 personen werken, gesloten. Wat zal er na 1 januari 2003 met die personeelsleden gebeuren?

De heer Philippe Mahoux (PS). – Naar aanleiding van mijn schriftelijke vraag van 14 december 2001 over de toekomst van het *Belgisch Staatsblad*, wees de minister op het belang van deze publicatie voor de werking van de Staat. Tegelijk onderstreepte hij dat het *Belgisch Staatsblad* een goed werkende en technologisch vooruitstrevende instelling is. Omwille van de sterk daling van het aantal abonnementen op de gedrukte versie wordt deze versie afgeschaft en zal het *Belgisch Staatsblad* alleen nog op het internet gelezen kunnen worden.

De meer dan 200 werknemers van het Belgisch Staatsblad maken zich onvermijdelijk zorgen over de sociale gevolgen van deze hervorming. Wat zullen de gevolgen zijn voor de werknemers van de afschaffing van de papieren versie? Genieten zij van een volledige mobiliteit op federaal niveau? De meeste werknemers zijn zeer gespecialiseerd. Wat zal er met hen gebeuren?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – De regering heeft begin oktober van dit jaar inderdaad beslist om het *Belgisch Staatsblad* niet meer te drukken, maar de informatie via het internet ter beschikking te stellen. Een wetsontwerp om de nieuwe procedure te regelen werd vorige week goedgekeurd door de ministerraad en zal als onderdeel van de programmawet in de Kamer worden ingediend. Ik ben het ermee eens dat deze beslissing een grote impact zal hebben op de huidige personeelsleden. Ik heb al aangekondigd dat alle personeelsleden in dienst zullen blijven, de meesten bij het *Belgisch Staatsblad* zelf, anderen

Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Justice sur «la réforme du Moniteur belge» (n° 2-1118)

Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de la Justice sur «la suppression de l'impression papier du Moniteur belge» (n° 2-1122)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Au cours du dernier débat budgétaire, il a été décidé de ne plus publier le Moniteur belge que sur internet. Cette mesure, en soi louable au plan budgétaire, aura sans aucun doute des conséquences pour les 236 membres du personnel.*

Quelles sommes les pouvoirs publics investiront-ils encore dans le Moniteur belge ? Parmi les 236 membres du personnel, combien conserveront leur fonction actuelle ? Y aura-t-il des licenciements ? Combien ? Déplacera-t-on du personnel vers d'autres services ? De nombreuses personnes verront leur fonction modifiée. Recevront-elles une formation à cet effet ? Quelles sont les mesures prévues pour que ces changements s'effectuent harmonieusement dans le cadre de l'organisation actuelle ? Fin décembre, trois divisions seront fermées, où travaillent 36 personnes. Qu'advient-il de ces personnes après le 1^{er} janvier 2003 ?

M. Philippe Mahoux (PS). – À la suite d'une question écrite que je vous ai posée le 14 décembre dernier sur l'avenir du *Moniteur belge*, monsieur le ministre, vous avez rappelé le rôle essentiel joué par les services de cette publication dans le fonctionnement de l'État. Vous avez également souligné que le *Moniteur belge* est une institution qui travaille bien et avec efficacité, en faisant appel à des technologies de pointe. Aujourd'hui pourtant, en raison de la forte diminution du nombre d'abonnements à la version papier, le mode de publication du *Moniteur belge* est modifié : la version papier est supprimée et seule une consultation par internet sera désormais possible.

Le *Moniteur belge* emploie plus de 200 travailleurs, lesquels s'inquiètent inévitablement de cette modification et de ses répercussions sur le plan social. Pourriez-vous me dire, monsieur le ministre, quel sera l'impact de la suppression de la version papier sur les travailleurs de cette institution et quel avenir leur est réservé ? Leur autorise-t-on une mobilité complète sur le plan fédéral ? J'ajoute que la plupart de ces travailleurs sont très spécialisés. Si on supprime l'outil, que vont-ils devenir ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Début octobre de cette année, le gouvernement a en effet décidé de ne plus imprimer le Moniteur belge mais de rendre l'information disponible sur internet. Un projet de loi réglant la nouvelle procédure a été approuvé la semaine dernière par le conseil des ministres et sera déposé à la Chambre dans le cadre de la loi-programme. Je pense comme vous que cette décision aura un grand impact sur le personnel actuel. J'ai déjà annoncé que tous les membres du personnel resteront en service, la plupart au Moniteur même, d'autres au service public fédéral*

bij de FOD Justitie of bij een andere federale overheidsdienst.

De overheid is nog van plan om te investeren in het *Belgisch Staatsblad*. Momenteel wens ik daar nog geen cijfer op te plakken. De investeringen zullen wel verschuiven van traditionele drukkerijtoepassingen, zoals de rotatiepers, naar informatica. Het is immers duidelijk dat de huidige on line versie van het *Staatsblad* geen eindpunt is en dat er initiatieven moeten worden genomen om de gebruiksvriendelijkheid te verbeteren. Daarnaast verdient de geconsolideerde wetgeving, die via de databank Justel kan worden geraadpleegd, ook bijkomende aandacht.

De personeelsleden van het Belgisch Staatsblad zullen uiteraard van dienst moeten veranderen. Hun aantal en het tijdstip van hun overplaatsing liggen nog niet vast. Op dit ogenblik zou voor een dertigtal personen van de clichémakerij, de rotatiepers, de verzending en de abonnementen een oplossing gevonden moeten worden, maar dit cijfer kan nog veranderen. We zullen dan samen met de betrokkenen en de vakbondsorganisaties de praktische aspecten van hun overplaatsing onderzoeken evenals de begeleidings- en herscholingsmaatregelen.

Er zal ook personeel aangeworven moeten worden voor het Belgisch Staatsblad. De vereiste kwalificaties zijn echter niet dezelfde als deze van de personeelsleden met een traditionele grafische opleiding. We zullen er alleszins voor zorgen dat de betrokken personen bij de overheid tewerkgesteld kunnen blijven.

De heer Philippe Mahoux (PS). – Voor 206 werknemers van het *Belgisch Staatsblad* verandert er dus niets. De wijzigingen hebben betrekking op een dertigtal personen waarmee afzonderlijk overleg zal worden.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Precies.

De heer Philippe Mahoux (PS). – Binnen welke termijn denk de minister het probleem op te lossen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – De directie van het *Belgisch Staatsblad* is daarmee bezig. Eind november zullen we waarschijnlijk weten wat er moet gebeuren met de personen die overgeplaatst moeten worden.

Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Justitie over «het lot dat het wetsontwerp over de toekenning van een voogd aan niet-begeleide minderjarigen beschoren is» (nr. 2-1119)

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – Volgens persberichten moest de ministerraad van vorige vrijdag het wetsontwerp van de minister van Justitie over de toekenning van een voogd aan niet-begeleide minderjarigen in tweede lezing goedkeuren. De ministerraad raakte het daarover echter niet eens, wat bijzonder spijtig is voor de betrokken minderjarigen. Ik herinner eraan dat het Comité voor de kinderrechten in Genève in mei laatstleden België in zijn

de la Justice ou dans d'autres services publics fédéraux.

*Les pouvoirs publics ont l'intention de continuer à investir dans le *Moniteur belge*. Je ne souhaite pas encore donner de chiffres à l'heure actuelle. Les investissements passeront des applications traditionnelles de l'imprimerie, comme la presse rotative, à l'informatique. Il est clair en effet que l'actuelle version on line du *Moniteur* n'est pas un aboutissement et que des initiatives s'imposent pour en améliorer la consultation. En outre, la législation consolidée consultable via la banque de données Justel fera l'objet d'une attention supplémentaire.*

Il est clair que des membres du personnel du *Moniteur belge* devront changer de service. Leur nombre ainsi que la date à laquelle ce changement s'opérera dépendent de décisions qui doivent encore être prises en ce qui concerne les publications. Pour l'instant, il semble qu'une solution doive être trouvée en dehors des services du *Moniteur belge* pour une bonne trentaine d'agents des services de cliché, de rotative, d'expédition et d'abonnements, mais ce chiffre peut encore changer. À ce moment, on examinera, en concertation avec les intéressés et les organisations syndicales, les modalités pratiques de ce transfert ainsi que les mesures d'accompagnement spéciales et les éventuels recyclages nécessaires.

Il faudra également procéder à des recrutements pour les services du *Moniteur belge*. Mais pour ce faire, il faudra puiser dans des qualifications autres que celles des membres du personnel possédant une formation graphique traditionnelle. En tout état de cause, nous trouverons une solution pour que les personnes concernées ne doivent pas quitter le service public.

M. Philippe Mahoux (PS). – Si je comprends bien, pour 206 travailleurs du *Moniteur belge*, il n'y a pas de modification d'affectation. Les modifications concernent une trentaine de personnes et il est prévu une discussion individuelle avec chacune d'entre elles pour déterminer leur avenir.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Oui.

M. Philippe Mahoux (PS). – Pouvez-vous aussi nous indiquer le délai dans lequel vous pensez pouvoir régler la totalité du problème ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Pour le moment, la direction du *Moniteur belge* travaille dans ce sens. À la fin du mois de novembre, nous devrions normalement savoir comment procéder pour cette trentaine de personnes qui devront être transférées.

Question orale de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Justice sur «le sort du projet de loi concernant la tutelle des mineurs non accompagnés» (n° 2-1119)

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – La presse du week-end s'est fait l'écho du Conseil des ministres de vendredi dernier au cours duquel devait être adopté, en seconde lecture, le projet de loi du ministre de la Justice concernant la tutelle des mineurs non accompagnés. Le Conseil des ministres n'est pas parvenu à un accord, ce qui est particulièrement dommageable pour les mineurs en question. Je voudrais rappeler que, lors de son deuxième rapport devant le Comité

tweede rapport heeft berispt omdat het de niet-begeleide minderjarigen die bescherming onthield.

Wat zal de minister nu doen? Wil hij de niet-begeleide minderjarigen nog steeds de bescherming geven waarop ze recht hebben? Zal de minister een wetsontwerp indienen in de Kamer zodat dit probleem tegen het einde van deze zittingsperiode kan worden opgelost? Ik vind dat het ontwerp voldragen is. De Raad van State heeft advies uitgebracht en het zou niet goed zijn moest de regering hiermee niet doorgaan. Als dat wel het geval zou zijn, zal het Parlement het dossier in handen nemen. Ik wens echter eerst het standpunt van de minister te horen.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Het ontwerp werd inderdaad besproken op de ministerraad van vrijdag 8 november. Ik had gevraagd de aanpassingen goed te keuren die werden aangebracht na het advies van de Raad van State. Tevens moest de regering een beslissing nemen over artikel 10 betreffende de toegang tot het grondgebied. Ik kreeg geen antwoord op deze vragen.*

Tijdens de jongste interkabinettenvergadering werd echter overeenstemming bereikt over beide kwesties. Wat de toegang tot het grondgebied betreft, zullen de gemeenrechtelijke bepalingen worden toegepast.

Een voogdijregeling voor minderjarigen is nodig om het Belgisch recht in overeenstemming te brengen met de resolutie van de Raad van de Europese Unie van 26 juni 1997. Deze resolutie is het resultaat van een politiek akkoord tussen de regeringen van de Europese Unie.

Overeenkomstig artikel 3.4 van deze resolutie moet de minderjarige worden bijgestaan door een wettelijke voogd of een speciaal benoemde volwassen vertegenwoordiger of instelling.

Mijn wetsontwerp komt hieraan tegemoet. Het regelt echter niet de opvang van minderjarigen waarvoor de gemeenschappen bevoegd zijn. Hoewel er een vanzelfsprekend verband bestaat tussen voogdij en toegang tot het grondgebied, lijkt het me niet noodzakelijk deze problematiek in haar geheel te behandelen, anders bestaat het gevaar dat we op geen enkel punt vooruitgang kunnen boeken.

Voogdij is méér dan de juridische vertegenwoordiging van de minderjarige. Zo kan de vertrouwensrelatie tussen voogd en minderjarige bijvoorbeeld verhinderen dat hij wegloopt. We moeten onze werkzaamheden dus voortzetten en de verschillende problemen van elkaar scheiden: één ervan wordt geregeld in het ontwerp dat ik zal indienen.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – *Wanneer zal u dat*

des droits de l'enfant à Genève en mai dernier, il a été reproché à la Belgique de ne pas offrir une telle protection aux mineurs non accompagnés.

Monsieur le ministre, quelle suite comptez-vous donner à la réunion du Conseil des ministres ? Comptez-vous poursuivre pour donner aux mineurs non accompagnés la protection dont ils ont besoin ? Plus précisément, comptez-vous déposer un projet de loi à la Chambre pour régler ce problème d'ici à la fin de cette législature ? Pour ce qui me concerne, le projet est mûr. Le Conseil d'État a donné son avis et il serait pour le moins inopportun que le gouvernement ne poursuive pas. Si tel était le cas, je pense que le Parlement se saisirait du dossier mais, avant d'en arriver là, je souhaite entendre votre position à cet égard.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Le projet a effectivement été soumis au Conseil des ministres du vendredi 8 novembre dernier auquel j'avais demandé, d'une part, d'approuver les adaptations du projet suite à l'avis du Conseil d'État et, d'autre part, de trancher la question de savoir si le projet devait contenir des dispositions relatives à l'accès au territoire. Il s'agit de l'article 10. Les notifications n'apportent aucune réponse à ces questions.*

En revanche, je puis vous dire qu'un consensus a pu être atteint durant la dernière réunion intercabines, d'une part, sur les adaptations aux remarques du Conseil d'État et, d'autre part, sur le retrait des dispositions relatives à l'accès au territoire. En ce qui concerne ce dernier point, il sera donc fait application des dispositions de droit commun en matière d'accès au territoire.

Il faut bien comprendre que la mise en place d'un mécanisme de tutelle et donc de représentation juridique du mineur est indispensable, notamment pour mettre le droit belge en conformité avec la résolution du Conseil de l'Union européenne du 26 juin 1997. Cette résolution représente un accord politique entre gouvernements de l'Union européenne.

L'article 3.4 de cette résolution prévoit la représentation du mineur par le biais de la tutelle légale ou de la représentation par une organisation – nationale – chargée de l'assistance au mineur et de son bien-être ou de tout autre type de représentation appropriée. La mission du représentant de l'enfant consisterait à subvenir, de façon appropriée, aux besoins de ce dernier.

Mon projet de loi rencontre donc totalement cette exigence. Par contre, il n'entend pas régler la question de l'accueil des mineurs qui fait partie d'une phase ultérieure et n'entre pas dans mes compétences mais dans celles des communautés. S'il y a un lien évident entre la tutelle des mineurs, l'accès au territoire et l'accueil, il ne me paraît pas indispensable de globaliser cette problématique au risque de ne jamais avancer sur aucun de ces trois points.

La tutelle apporte plus qu'un simple mécanisme de représentation juridique du mineur. Par exemple, en matière de fugue, la relation durable et de confiance que devra établir le tuteur avec le mineur permettra, dans certains cas, de l'éviter. Nous devons donc poursuivre nos travaux et scinder les différents problèmes : l'un d'entre eux peut en effet être résolu grâce au projet que j'entends déposer.

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – *Pouvez-vous*

ontwerp indienen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Binnenkort, vermits de werkzaamheden beëindigd zijn, de Raad van State zijn advies heeft uitgebracht en het probleem van artikel 10 over de toegang tot het grondgebied, opgelost werd door de interkabinettenwerkgroep.*

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – *Als u wil opschieten, staat de Senaat te uwer beschikking.*

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Daar twijfel ik niet aan.*

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – *Eén vogel in de hand is beter dan tien in de lucht. We willen dat minstens het voorgedijontwerp vóór het einde van deze zitting wordt goedgekeurd. Mijn collega's van de werkgroep Kinderrechten zullen het daarmee ongetwijfeld eens zijn.*

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Justitie over «het resultaat van de bemiddelingsopdracht binnen de Moslimexecutieve» (nr. 2-1128)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Tot op het ogenblik ontbreekt de grondwettelijk vastgestelde binnenlandse financiering voor moskeeën en imams. Daarom leven heel wat moskeeën in ons land bij de gratie van buitenlandse financiering en zijn ze dus meer vatbaar zijn voor radicale en fundamentalistische strekkingen.

Dat is verontrustend. Er moet dan ook zo snel mogelijk werk worden gemaakt van de erkenning van de gematigde moslimgemeenschappen in ons land. Struikelblok is echter de impasse binnen de executieve, de officiële islamitische gesprekspartner van de Belgische overheid. Daarom werden enkele maanden geleden door de minister twee bemiddelaars, twee collega's van ons, aangesteld.

Wat is het resultaat van deze bemiddelingsopdracht? Zijn de tegenstellingen binnen het Executief van de Moslims overbrugbaar en zo ja, hoe? Wat is de inhoud van de rapporten? Zijn er aanbevelingen gedaan aan de minister van Justitie om vooruitgang te maken met de erkenning van moskeeën? Is er een tegengestelde visie tussen de twee bemiddelaars?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – In verband met de problemen binnen het Executief van de Moslims in België werden door de regering twee bemiddelaars aangesteld, namelijk de senatoren Philippe Moureaux en Meryem Kaçar. In het kader van die opdracht hebben zij contacten gehad met de vertegenwoordigers van de moslimgemeenschap in ons land. De bemiddelingsopdracht is nog steeds niet volledig afgerond.

Tot op heden heeft enkel de heer Moureaux zijn verslag bij de regering ingediend. Het verslag van mevrouw Kaçar zal volgende week op 18 november 2002 worden ingediend. De bemiddelaars hebben nog contact met elkaar na de vergadering van 7 november 2002 tussen de twee bemiddelaars, vertegenwoordigers van het Executief van de Moslims van België en de Algemene vergadering van de moslims van België.

m'indiquer quand vous déposerez ce projet ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Assez rapidement, puisque les travaux sont terminés, que le Conseil d'État a rendu son avis et que le problème de l'article 10, sur l'accès au territoire, a été résolu en intercabinets.

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – Si vous souhaitez que les choses aillent vite, le Sénat est à votre disposition.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Je n'en doute pas un instant.

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – L'idéal serait que l'ensemble des travaux aboutisse, mais « un tiens vaut mieux que deux tu l'auras » et nous souhaiterions que d'ici à la fin de la législature, nous ayons au moins avancé en ce qui concerne le projet relatif à la tutelle. Je suppose que mes collègues du groupe de travail Droits de l'enfant seront d'accord avec moi.

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Justice sur «le résultat de la mission de médiation menée au sein de l'Exécutif des musulmans de Belgique» (n° 2-1128)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *À ce jour, le financement des mosquées et imams du pays, prévu par la Constitution, fait défaut. Aussi de nombreuses mosquées de notre pays vivent-elles de financements étrangers et sont donc plus sensibles aux tendances radicales et fondamentalistes.*

Cela est inquiétant. Il importe dès lors de travailler le plus vite possible à la reconnaissance des communautés musulmanes modérées de notre pays. Le véritable obstacle est toutefois l'impasse au sein de l'exécutif, le partenaire islamique officiel des pouvoirs publics belges. Aussi deux de nos collègues ont-ils été nommés médiateurs par le ministre voici quelques mois.

Quel est le résultat de cette mission de médiation ? Les oppositions au sein de l'exécutif des musulmans peuvent-elles être surmontées et si oui, comment ? Que disent les rapports ? Des recommandations ont-elle été faites au ministre pour progresser dans la reconnaissance des mosquées ? Les deux médiateurs ont-ils le même point de vue ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Concernant les problèmes au sein de l'Exécutif des musulmans de Belgique, deux médiateurs ont été désignés par le gouvernement : les sénateurs Philippe Moureaux et Meryem Kaçar. Dans ce cadre, ils ont eu des contacts avec les représentants de la communauté musulmane de notre pays. Leur mission de médiation n'est pas encore terminée.*

À ce jour, seul M. Moureaux a remis son rapport au gouvernement. Le rapport de Mme Kaçar sera déposé le 18 novembre. Les médiateurs ont encore des contacts entre eux après leur réunion du 7 novembre 2002 avec les représentants de l'Exécutif des musulmans de Belgique et l'Association générale des musulmans de Belgique.

Tant que tous les éléments ne sont pas en ma possession et que mon dossier n'est pas complet, il est impossible de répondre à la question. Le gouvernement prendra position

Zolang niet alle elementen in mijn bezit zijn en ik geen volledig dossier heb, is het niet mogelijk om op de vraag te antwoorden. De regering zal pas een standpunt innemen nadat zij alle aspecten van het dossier heeft kunnen evalueren. Het is niet mogelijk daarop nu vooruit te lopen.

Ik herhaal dat als gevolg van de bijzondere wet van 13 juni 2001 houdende overdracht van bevoegdheden naar de gemeenschappen en de gewesten, de erkenning van moskeeën een bevoegdheid is van de gewesten en dus niet meer van de minister van Justitie.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Net zoals drie maanden geleden antwoordt de minister ontwijkend. Hij is nog wel degelijk bevoegd inzake erediens. Het knelpunt ligt op het ogenblik op het federale niveau, aangezien er een impasse bestaat binnen het Executief van de Moslims, die de officiële gesprekspartner is. Die moet de lijst voorleggen en de federale minister van Justitie moet op de werkzaamheden toezien en ervoor zorgen dat het representatief orgaan kan werken.

Ik hoop dat de minister deze zaak ter harte wil nemen. Uit vele debatten rond integratie blijkt dat de volledige grondwettelijke erkenning van de islam in ons land een belangrijk stap is en de openheid van de moslims tegenover onze democratische samenleving kan verhogen.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Ik ontwijk niets. Ik stel enkel vast dat er een bevoegdheidswijziging is. Die moet worden gerespecteerd.

Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de terugbetaling van de Bf-geneesmiddelen» (nr. 2-1116)

De heer Jacques Devolder (VLD). – De vereenvoudiging van de administratieve verplichtingen maakt ook in de sociale sector opgang. In sommige ministeries is op dat gebied al heel wat gerealiseerd. Toch blijven er nog problemen bestaan, zo onder meer inzake de terugbetaling van Bf-geneesmiddelen. Als patiënten een terugbetaling van die geneesmiddelen willen, moeten ze eerst de adviserend arts van het ziekenfonds een toestemming vragen. Dat brengt een ongehoorde administratieve rompslomp mee, die uiteindelijk niets oplevert voor de patiënt, de arts, het ziekenfonds en de overheid.

Daarom zijn artsen de actie Zaadpluis gestart. Die protestactie bestaat erin dat een alternatief formulier wordt ingevuld voor de adviserend arts. Juridisch is dit formulier in orde, behalve voor producten zoals Vioxx, waarvoor het formulier in het *Belgisch Staatsblad* werd opgenomen. Sommige ziekenfondsen sturen dan spontaan het juiste formulier, zodat de patiënt uiteindelijk toch een vergunning krijgt. Hierdoor duurt de administratieve behandeling echter wel een drietal weken langer. Dat leidt tot onzekerheid over de terugbetaling voor de patiënt en voor de apotheker die te goeder trouw de derdebetalersregeling toepast.

Wanneer zullen de bevoegde ministers werk maken van de herziening van de ingewikkelde administratieve procedure voor de terugbetaling van Bf-geneesmiddelen?

dès qu'il aura évalué tous les aspects du dossier. Il n'est pas possible d'anticiper à ce sujet.

Je répète qu'en vertu de la loi spéciale du 13 juin 2001 sur le transfert des compétences vers les Communautés et les Régions, la reconnaissance des mosquées est une compétence des Régions et non plus du ministre de la Justice.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Comme il y a trois mois, la réponse du ministre est évasive. Il est toujours compétent en matière de cultes. En ce moment, le blocage se situe au niveau fédéral, étant donné qu'il y a une impasse au sein de l'Exécutif des musulmans, l'interlocuteur officiel. Celui-ci doit présenter la liste et c'est au ministre de la Justice qu'il appartient de surveiller les travaux et de faire en sorte que l'organe représentatif puisse travailler.*

J'espère que le ministre voudra prendre cette affaire à cœur. Les nombreux débats sur l'intégration montrent que la reconnaissance totale de l'islam dans notre pays, prévue par la Constitution, est une étape importante et augmentera l'ouverture des musulmans à l'égard de notre société démocratique.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Je n'élude rien. Je constate simplement une modification des compétences qui doit être respectée.*

Question orale de M. Jacques Devolder au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le remboursement des médicaments Bf» (n° 2-1116)

M. Jacques Devolder (VLD). – *La simplification des contraintes administratives, également en cours dans le secteur social, a déjà amené des résultats significatifs dans quelques ministères. Certains problèmes subsistent toutefois, notamment quant au remboursement des médicaments Bf. Pour l'obtenir les patients doivent d'abord demander l'autorisation du médecin-conseil de la mutuelle, ce qui occasionne d'énormes tracasseries administratives qui n'apportent rien aux parties concernées.*

Des médecins ont dès lors lancé l'action Plumule qui consiste à faire compléter un formulaire de rechange par le médecin-conseil. Ce formulaire est conforme sur le plan juridique, sauf en ce qui concerne des produits tels que le Vioxx, pour lequel le formulaire a paru au Moniteur. Certaines mutualités l'envoient donc spontanément, de manière à ce que le patient soit remboursé rapidement et non trois semaines plus tard, délai requis par le traitement administratif. Cette situation génère de l'incertitude quant au remboursement pour le patient ainsi que pour le pharmacien qui applique de bonne foi le principe du tiers payant.

Quand les ministres compétents modifieront-ils la procédure compliquée qui préside au remboursement des médicaments Bf ?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Ik heb een zeer grondige hervorming van dat deel van ons geneesmiddelenbeleid uitgewerkt. In de praktijk komt de hervorming erop neer dat ongeveer de helft van de geneesmiddelen waarvoor vandaag de door de heer Devolder beschreven procedure moet worden gevolgd, uit die procedure wordt gehaald. Het gaat om statines, antiastmatica, PPI's, en sartanen. De arts zal deze geneesmiddelen dus kunnen voorschrijven en de patiënt zal terugbetaling krijgen zonder dat een attest van de adviserend arts vereist is. Dat is een kleine revolutie! Die hervorming is volledig uitgewerkt, in overleg overigens met de artsenorganisaties.

Vervolgens wil ik ook de criteria voor terugbetaling herzien. Ik denk daarbij vooral aan de statines, waarover we nu een beter wetenschappelijk en klinisch inzicht hebben. Ik heb de Commissie Terugbetaling Geneesmiddelen dan ook om advies gevraagd over nieuwe criteria.

Dokter Leunens voert in Vlaanderen een zeer geïsoleerde actie met betrekking tot deze problematiek. Zij vindt niet alleen dat alle paperassen moeten worden afgeschaft, maar ook dat de arts geen enkele verantwoordelijkheid moet dragen voor wat hij/zij voorschrijft. Zo staan we natuurlijk nergens. Als men niet wil dat de adviserend geneesheer van een ziekenfonds mag zeggen dat een geneesmiddel niet kan worden terugbetaald, maar de arts zelf ook de moed niet heeft om dat aan een patiënt te zeggen, wat moeten we dan wel doen?

Dit dossier sleept intussen juist al twee jaar aan omdat een kleine minderheid van de artsen zich verzet tegen de afschaffing van de papieren procedure. Zij beseffen immers dat ze dan zelf een grotere verantwoordelijkheid zullen dragen en dat wij dan zullen overstappen van een controle a priori naar een controle a posteriori. Het is het een of het ander!

Twee jaar lang heb ik gewacht op een akkoord tussen de artsenorganisaties en de ziekenfondsen over de beperking van de papierwinkel. Na twee jaar was mijn geduld op en heb ik zelf een zeer vergaand voorstel op tafel gelegd. Het houdt wel in dat artsen een klein beetje verantwoordelijk zijn voor wat ze voorschrijven.

Ik denk dat dokter Leunens actie zal blijven voeren, maar ik beschouw haar als niet representatief. Ik pleeg overleg met de wetenschappelijke vereniging van Vlaamse huisartsen, met de artsenyndicaten en met de mutualiteiten. Ik zal senator Devolder ook de brief geven die ik aan professor Dupont, voorzitter van de CTG, heb gestuurd. Hij vindt daarin de details terug van mijn suggesties, onder meer met betrekking tot statines, sartanen, protonpompinhibitoren en antiastmatica.

De heer Jacques Devolder (VLD). – Ik dank de minister voor zijn antwoord, waarin hij een verbetering aankondigt. Ik heb alleen de actie Zaadpluis genoemd omdat ik de naam mooi vond, maar ik heb de actievoerende arts niet vermeld. Ik heb wel speciaal de patiënten en de apothekers vermeld.

De voorschrijvende arts draagt inderdaad zelf ook een verantwoordelijkheid. Er bestaat al een systeem waarbij de arts voor bepaalde geneesmiddelen moet vermelden dat de derdebetalersregeling mogelijk is. Ik pleit daar ook voor; wat dat betreft zitten we op dezelfde golflengte. Waarom wordt

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *J'ai fait revoir en profondeur ce chapitre de notre politique en matière de médicaments. Par cette réforme, la moitié environ des médicaments requérant la procédure décrite par M. Devolder en ont été soustraits, à savoir les statines, les antiasthmatiques, les inhibiteurs de la pompe à protons et les sartanes. Le médecin pourra donc prescrire ces médicaments qui seront remboursés au patient sans qu'il faille une autorisation du médecin-conseil. C'est une petite révolution ! Cette réforme, d'ailleurs développée en concertation avec les organisations de médecins, est à présent achevée.*

J'ai aussi l'intention de revoir les critères qui règlent le remboursement et j'ai sollicité l'avis de la commission ad hoc à cet égard.

Le docteur Leunens mène en Flandre une action très isolée par rapport à cette question. Elle juge non seulement que les paperasses doivent disparaître mais aussi que le médecin n'est pas responsable de ce qu'il prescrit. Cela ne nous conduira nulle part ! Si on ne veut pas que le médecin-conseil puisse contester le remboursement d'un médicament et si le médecin n'a pas le courage de le dire lui-même au patient, que faire ?

Ce dossier traîne en longueur depuis deux ans parce qu'une petite minorité de médecins s'oppose à la suppression de la procédure. Ils comprennent en effet que leur responsabilité sera accrue et qu'on passera alors d'un contrôle a priori à un contrôle a posteriori. C'est l'un ou l'autre !

Pendant deux ans j'ai attendu un accord entre les organisations de médecins et les mutuelles sur la limitation de la paperasserie. Ma patience ayant des limites, j'ai présenté moi-même un projet qui implique en effet une certaine responsabilité des médecins pour les médicaments qu'ils prescrivent.

Le docteur Leunens poursuivra probablement son action mais elle ne me paraît pas représentative. Je me consulte avec l'Association scientifique des médecins flamands, les syndicats médicaux et les mutualités. Je transmettrai à M. Devolder une copie de la lettre que j'ai envoyée au professeur Dupont. Il y trouvera le détail de mes propositions.

M. Jacques Devolder (VLD). – *Je remercie le ministre de sa réponse qui annonce une amélioration. Si j'ai cité le joli nom de l'action, je n'ai pas dit celui du médecin qui la mène. J'ai surtout mentionné les patients et les pharmaciens.*

Le médecin prescripteur a effectivement une responsabilité. Il existe déjà un système qui, pour certains médicaments, l'oblige à indiquer une possibilité de recours au tiers payant. Pourquoi ne pas étendre ce système au cas qui nous occupe ?

Pour être remboursés, la plupart des médicaments doivent préalablement répondre à des conditions spécifiques. Pourquoi

dat systeem niet uitgebreid?

Voor de meeste geneesmiddelen moet aan specifieke voorwaarden worden voldaan alvorens ze kunnen worden terugbetaald. Mits er goede instructies gegeven worden, kan dit gerust aan de artsen worden overgelaten, zodat de controle achteraf door de ziekenfondsen kan gebeuren.

Mondelinge vraag van de heer René Thissen aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het lot van 73 ambtenaren van het BIPT» (nr. 2-1126)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen.

De heer René Thissen (CDH). – *Sinds de overheveling van de dienst voor het kijk- en luistergeld is het lot van 73 vastbenoemde ambtenaren van het BIPT onzeker. Nochtans werd hun beloofd dat ze hun statuut en hun rechten zouden behouden. Overeengekomen was dat ze zouden worden overgeheveld naar het Waals Gewest, dat echter weigerde ze op te nemen.*

Er was ook sprake van de oprichting van een cel 'contacten' die voor de begeleiding zou zorgen. Er zou ook een beroep worden gedaan op SELOR dat de steekkaarten en functieprofielen zou opstellen en opleidingen organiseren.

Op welke manier kan u de 73 ambtenaren geruststellen wat hun toewijzing en hun statuut betreft? Zullen ze vrij kunnen kiezen tussen het federale of het Waalse gewestelijke niveau? Wanneer zal de cel 'contacten' operationeel zijn? Kreeg SELOR instructies met het oog op de beroepsheroriëntering van deze ambtenaren? Zij mogen niet aan hun lot worden overgelaten.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *De Waalse regering heeft op 3 oktober beslist het samenwerkingsakkoord, dat de federale Staat in 1997 met de Franse Gemeenschap had afgesloten, niet voor te zetten voor wat betreft de dienst kijk- en luistergeld van de Franse Gemeenschap ingeval de overheveling van de bevoegdheid naar het gewest.*

Het gaat inderdaad om 73 vastbenoemde ambtenaren van het BIPT die vanaf 18 oktober ter beschikking gesteld zijn. De ambtenaren behouden hun benoeming, hun administratieve en geldelijke anciënniteit, hun wedde en alle voordelen die ze bij Belgacom genoten vóór ze door het BIPT werden overgenomen. Omwille van deze voordelen kunnen ze niet definitief naar een dienst worden overgeheveld, maar alleen tijdelijk worden ingezet. Het BIPT heeft mijn departement gevraagd of deze ambtenaren ter beschikking kunnen worden gesteld. Ik heb gevraagd dit na te trekken.

De ambtenaren die ter beschikking van SELOR worden

qu'on donne de bonnes instructions, cette mission peut tranquillement être confiée aux médecins de sorte que le contrôle pourra être effectué après coup par les mutuelles.

Question orale de M. René Thissen au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le sort de 73 agents de l'IBPT» (n° 2-1126)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration.

M. René Thissen (CDH). – Depuis le transfert du service de redevance radiotélévision, septante-trois agents statutaires de l'IBPT sont dans une situation d'incertitude quasi totale. Des promesses leur auraient pourtant été faites quant au maintien de leur statut et quant à la garantie de leurs droits. Il avait été convenu, je le rappelle, que ces agents seraient transférés à la Région wallonne, laquelle a indiqué qu'elle ne souhaitait pas les reprendre.

Il fut également question d'installer une cellule « contacts » veillant à l'accompagnement des mesures prises et de solliciter la collaboration du SELOR en vue d'établir les fiches signalétiques ainsi que les profils de fonction et d'organiser des formations.

Quelles assurances pouvez-vous donner à ces septante-trois agents quant à leur affectation et à la préservation de leur statut ? En particulier, ces agents auront-ils la liberté de choisir entre une affectation fédérale et une mise à la disposition de la Région wallonne ? Quand la cellule « contacts » sera-t-elle opérationnelle ? Des instructions ont-elles déjà été adressées au SELOR afin qu'il collabore à la réorientation professionnelle de ces agents ? On ne peut laisser ces derniers dans la situation pénible qu'ils connaissent actuellement.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – La Région wallonne a communiqué, début octobre, que le gouvernement wallon avait décidé, le 3 octobre, de ne pas poursuivre l'accord de coopération conclu, en 1997, entre l'État fédéral et la Communauté française en ce qui concerne la mise à disposition du service de perception de la redevance radiotélévision de la Communauté française, à la suite du transfert des compétences en la matière vers le pouvoir régional.

Il s'agit effectivement de septante-trois agents statutaires de l'IBPT, mis à disposition à partir du 18 octobre. Ils conserveront leur qualité de statutaires, leur ancienneté administrative et pécuniaire, leur traitement et tous les avantages dont ils bénéficiaient – avant de passer à l'IBPT – chez Belgacom. Le maintien de ces avantages particuliers a pour effet qu'ils ne peuvent, dans les faits, pas être transférés à un service de manière définitive, mais seulement mis à disposition – utilisés – de manière temporaire. L'IBPT a pris

gesteld, zullen ingezet kunnen worden in de federale overheidsdiensten: Financiën, ministeries, nutsbedrijven en sociaalezekerheidsinstellingen. Er komen ook vragen van diensten om de administratieve achterstand te helpen wegwerken.

SELOR heeft een formulier 'ambtshalve mobiliteit' naar de personeelsdienst van het BIPT gestuurd, die het doorstuurt naar de ambtenaren na het als werkgever zelf te hebben ingevuld. Daarna behandelt SELOR deze formulieren. Op dit ogenblik hebben twee personen een baan gevonden bij het BIPT zelf. Het BIPT heeft een cel opgericht voor de behandeling van personeelsdossiers. Deze cel, die door twee personen van het BIPT wordt geleid, werkt nauw samen met SELOR.

Er werd dus al heel wat werk verricht hoewel de ambtenaren van de Franse Gemeenschap officieel pas sinds 18 oktober terug bij het BIPT zijn. Over hun overheveling naar andere overheden kan ik op dit ogenblik niets zeggen, omdat de ambtenaren in principe naar het federale niveau overgeheveld moeten worden.

De heer René Thissen (CDH). – *De rechten van alle werknemers worden dus gevrijwaard. Ik zou alleen nog willen weten of contact werd opgenomen met de deelgebieden zodat de ambtenaren, als ze dat wensen, naar hun diensten overgeheveld kunnen worden.*

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *De deelgebieden moeten dat zelf vragen. Het Waals Gewest heeft ons echter gevraagd federale ambtenaren terug te nemen.*

Omdat ze afhangen van Belgacom en van het BIPT, komen deze ambtenaren in principe in aanmerking voor het federale niveau. Ik zal mijn collega's van Ambtenarenzaken en Telecommunicatie vragen er niettemin ervoor te zorgen dat ook kan ingegaan worden op vragen van de deelgebieden. Op dit ogenblik heb ik echter geen weet van een vraag in die zin.

Mondelinge vraag van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Financiën over «de waardering van beveks in de aangifte van nalatenschap in tijden van grote beursvolatiliteit» (nr. 2-1120)

De heer Olivier de Clippele (MR). – *Op 10 oktober verklaarde de minister in de Senaat dat hij bereid was het probleem van de evaluatie van activa in roerende waarden bij erfenissen van naderbij te bekijken.*

Krachtens de huidige wetgeving moeten alle activa worden aangegeven op de dag van het overlijden. Er bestaat een afwijkende regeling voor activa die genoteerd zijn op de Beurs van Brussel, maar voor alle andere activa geldt de

contact avec mon département pour demander si l'on pouvait mettre des agents à sa disposition. J'ai donc demandé que l'on procède à une vérification à cet égard.

Pour ce qui est des agents qui seront mis à disposition du SELOR, les services dans lesquels les agents peuvent être utilisés sont les services publics du pouvoir fédéral : service public des Finances, ministères, organismes d'intérêt public et institutions publiques de sécurité sociale. Certaines demandes spécifiques ont été formulées, en vue, notamment, de résorber des retards dans certains domaines d'activité administrative.

Le SELOR a déjà envoyé le formulaire « mobilité d'office » au service du personnel de l'IBPT, qui l'envoie aux agents après avoir complété le volet « employeur ». Au fur et à mesure de la réception de ces formulaires, le SELOR les traite. À l'heure actuelle, deux personnes ont retrouvé une occupation à l'IBPT même. Une cellule a été créée à l'IBPT pour le traitement des dossiers de personnel. Cette cellule, gérée par les deux personnes occupées à l'IBPT, est en coopération constante avec le SELOR.

Les opérations adéquates ont donc commencé, alors que les agents ne sont officiellement de retour à l'IBPT, en provenance de la Communauté française, que depuis le 18 octobre. Par rapport à votre proposition de mise à disposition de ces agents à un autre niveau de pouvoir, je ne puis vous donner de réponse pour l'instant, puisqu'ils doivent donc, en principe, être transférés à l'échelon fédéral.

M. René Thissen (CDH). – *Je prends bonne note de ce que les droits de tous ces travailleurs seront sauvegardés. La seule question à laquelle j'aurais encore aimé obtenir une réponse est celle de savoir si des contacts sont pris avec les entités fédérées pour proposer les services de ces fonctionnaires et permettre à ceux-ci d'obtenir, s'ils le désirent, leur transfert vers ces entités.*

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Il faut pour cela qu'il y ait une demande de la part des entités fédérées. La démarche est venue en sens inverse. On nous a demandé de reprendre ces agents qui, je le répète, sont des agents du pouvoir fédéral. On pourrait certes imaginer une demande venant des entités fédérées.*

En principe, ces agents doivent être affectées à des activités fédérales puisqu'ils dépendent de Belgacom et de l'IBPT. Je demanderai toutefois à mes collègues de la Fonction publique et des Télécommunications de veiller à ce qu'une suite puisse être donnée à une demande éventuelle formulée par les entités fédérées. Pour l'instant, je n'ai toutefois pas connaissance d'une demande en ce sens.

Question orale de M. Olivier de Clippele au ministre des Finances sur «l'évaluation des sicav dans les successions suite au yoyo boursier» (n° 2-1120)

M. Olivier de Clippele (MR). – *Le 10 octobre, vous avez déclaré, monsieur le ministre, ici au Sénat que vous étiez prêt à examiner la problématique de l'évaluation de certains actifs mobiliers dans les successions.*

En effet, la loi actuelle précise que tous les actifs doivent être déclarés au jour même du décès. Il existe bien une règle dérogatoire pour les valeurs cotées à la Bourse de Bruxelles mais pour toutes les autres valeurs, principalement les sicav, il

datum van overlijden. Nochtans ligt de echte verkoopdatum, die als basis dient om de successierechten te bepalen, soms verscheidene maanden later.

Zolang de koersen stabiel zijn, vormt dit geen enkel probleem, maar als ze met 20, 30 of 40% dalen, rijst een groot probleem, temeer daar de successierechten kunnen oplopen tot 80%.

De minister zei bereid te zijn de kwestie te onderzoeken op voorwaarde dat het initiatief uitging van een der gewestministers bevoegd voor Financiën. De regelgeving inzake successierechten is geregionaliseerd, maar de federale administratie staat nog altijd in voor de toepassing.

Hoe dicht staat de minister bij een oplossing?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Naar aanleiding van de vraag van de heer de Clippele heb ik een brief ontvangen van de heer Vanhengel die aandacht vroeg voor dit probleem en voorstelde om samen met de gewesten na te denken over een aanpassing. Er werd formeel gevraagd dit punt te plaatsen op de agenda voor de volgende interministeriële conferentie Financiën-Begroting, een technische werkgroep binnen het overlegcomité.

Mijn kabinet heeft reeds contact opgenomen met de verantwoordelijken van de gewesten en het punt zal tijdens de volgende interministeriële conferentie worden behandeld.

We zullen nagaan of alle gewesten vragende partij zijn voor een aanpassing van deze materie, waarvoor de gewesten bevoegd zijn. De tekst waarnaar de heer de Clippele verwees, is sinds 1936 niet meer aangepast. Ik zal hem op de hoogte houden van het vervolg van deze saga.

Mondelinge vraag van de heer Francis Poty aan de minister van Financiën over «de Belgische automobilisten met een Luxemburgse nummerplaat» (nr. 2-1123)

De heer Francis Poty (PS). – Er zijn reeds veel vragen gesteld over het probleem van Belgische voertuigen die in België rondrijden met een Luxemburgse, Franse of Nederlandse nummerplaat.

In november 1998 heb ik de minister van Financiën gewezen op de omvang van deze fraude die de Staat rechtstreeks en de gemeenschappen onrechtstreeks schade berokkent.

De belasting op verzekeringscontracten is in België bijna zeven maal zo hoog als in Luxemburg en ook de

faut s'en tenir à la date du décès alors que la date de vente réelle des titres, réalisée pour pouvoir payer les droits de succession, en est parfois éloignée de plusieurs mois.

Lorsque les cours sont relativement stables, cela ne crée pas de difficultés mais lorsque les cours de bourse chutent de 20, 30 ou 40% pendant cette période, cela peut poser un problème majeur, surtout lorsque l'on sait que les droits de succession peuvent s'élever à 80%.

Vous vous étiez déclaré disposé à examiner cette question à condition d'y être invité par un des ministres régionaux des Finances. La matière des droits de succession est en effet régionalisée mais c'est toujours l'administration fédérale des Finances, qui relève de vos attributions, qui est chargée de son application.

J'aurais voulu savoir où vous en êtes sur la voie d'une solution. Ces problèmes sont en effet urgents.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je pense que nous avons ouvert la voie d'une saga ou d'un feuilleton. Je vais donc vous tenir au courant des derniers épisodes.

À la suite de votre question, j'ai effectivement reçu un courrier de M. Vanhengel demandant que nous soyons attentifs à cette problématique et surtout que nous examinions de façon plus large, avec l'ensemble des régions, l'éventuelle modification allant dans le sens que vous évoquiez. La demande est de formellement inscrire ce point à l'ordre du jour d'une prochaine conférence interministerielle Finances-Budget, réunissant l'ensemble des représentants des régions et communautés. Il s'agit en fait d'un groupe de travail technique au sein du Comité de concertation.

Mon cabinet a déjà pris contact avec les représentants régionaux et nous allons inscrire ce point à l'agenda de cette conférence interministerielle, en laissant toutefois aux deux autres régions le temps d'examiner la situation et de voir quel type de mesures elles peuvent envisager.

Je puis donc vous confirmer qu'à la suite de la procédure enclenchée, ce point sera bien à l'ordre du jour d'une conférence interministerielle Finances-Budget. Nous vérifierons dans quelle mesure la demande est commune aux régions et dans quelle mesure nous pourrions nous orienter vers une modification qui, je le rappelle, est devenue de compétence régionale. Je précise que le texte auquel vous faites référence en ce qui concerne l'estimation des titres au jour du décès n'a plus été modifié depuis 1936. Je vous tiendrai bien sûr informé des épisodes suivants de cette saga.

Question orale de M. Francis Poty au ministre des Finances sur «la circulation d'automobilistes belges sous immatriculation luxembourgeoise» (n° 2-1123)

M. Francis Poty (PS). – De nombreuses questions ou demandes d'explications ont déjà mis en évidence la problématique des véhicules belges circulant sur le territoire sous immatriculation luxembourgeoise, mais aussi française ou néerlandaise.

Déjà en novembre 1998, j'interpellais le ministre des Finances en insistant sur l'ampleur de la fraude qui lèse directement les recettes de l'État et indirectement les communautés.

verkeersbelasting is in België aanzienlijk hoger.

Sommigen maken dan ook gebruik van dit achterpoortje. Destijds ging men ervan uit dat op ons grondgebied 20.000 tot 30.000 voertuigen met een Luxemburgse nummerplaat rondreden. Dat is zeer veel, ook al is het moeilijk een onderscheid te maken tussen fraudeurs en gewone gebruikers.

Alleen een echte fiscale harmonisatie kan een definitieve oplossing bieden.

Hoe is dit dossier geëvolueerd sinds minister Reynders is aangetreden? Hoe groot is de fraude thans?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *De situatie is inderdaad gewijzigd. Tijdens een eerste contact tussen de Belgische en de Luxemburgse regeringen in de zomer van 1999 werd het dossier besproken. De Luxemburgse eerste minister, die ook bevoegd is voor Financiën, stelde trouwens zelf dat maatregelen nodig waren. We hebben die dan ook genomen. We hebben contact gehad met de Luxemburgse overheid en in eigen land heeft mijn departement samengewerkt met dat van Verkeer, dat de reglementering moest aanpassen.*

Krachtens artikel 2, §1, van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 mag een voertuig slechts in het verkeer worden gebracht als het ingeschreven is bij de DIV. In het koninklijk besluit staat verder dat ook voertuigen in het verkeer kunnen worden gebracht die ingeschreven zijn in een andere lidstaat van de Europese Unie, voor zover ze een nummerplaat dragen die voorgeschreven is in het land waar ze zijn ingeschreven. Een en ander betekent dat motorvoertuigen of aanhangwagens die worden gebruikt door personen die in België verblijven, in België moeten worden ingeschreven.

Op deze regel zijn uitzonderingen mogelijk.

Een eerste uitzondering geldt voor Luxemburgse studenten die in België verblijven en ingeschreven zijn aan een Belgische onderwijsinstelling. Deze studenten kunnen als bewijs hun studentenkaart voorleggen.

Een tweede uitzondering geldt voor in België verblijvende werknemers die gebruik maken van een voertuig dat hen ter beschikking wordt gesteld door een Luxemburgse werkgever. In de arbeidsovereenkomst moet dan wel worden vermeld dat het voertuig ook als privé-auto mag worden gebruikt. Bovendien moet de werknemer bewijzen dat hij is ingeschreven bij de Luxemburgse dienst voor sociale zekerheid. De uitzondering geldt dus niet voor een onbezoldigd beheerder van een onderneming in Luxemburg.

Een derde uitzondering geldt voor een voertuig dat toebehoort aan een Luxemburgse onderneming, in Luxemburg ingeschreven is op naam van die onderneming en in België uitsluitend wordt gebruikt voor commerciële activiteiten voor rekening van die onderneming. Ik denk hierbij aan een Belgische vrachtwagenbestuurder die met een vrachtwagen met een Luxemburgse nummerplaat rijdt voor rekening van

Pour mesurer l'importance du problème, je rappelais, dans le cadre de mon intervention, que la taxe sur les contrats d'assurance était presque sept fois plus élevée en Belgique qu'au Luxembourg. En outre, la taxe de circulation est également d'un montant nettement supérieur en Belgique.

Certains ne se privent donc pas d'utiliser encore aujourd'hui cette « filière ». On estimait, à l'époque, qu'environ 20.000 à 30.000 véhicules circulaient sur notre territoire sous plaque luxembourgeoise. Même s'il est difficile de discerner les fraudeurs des autres usagers, ces chiffres sont impressionnants.

Certes, seule une véritable harmonisation fiscale visant à réduire ces situations marginales pourra apporter une solution définitive.

Depuis que vous avez repris de dossier, monsieur le ministre, les choses ont évolué. Quel est l'état actuel de la situation en matière de fraude ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Le choses ont effectivement évolué. Dès l'été 1999, lors du premier contact entre les gouvernements belge et luxembourgeois, le dossier a été mis sur la table, ce qui a d'ailleurs donné lieu à quelques communications. Le premier ministre luxembourgeois qui est, par ailleurs, en charge des Finances, avait lui-même évoqué la nécessité de prendre des mesures en la matière, ce que nous avons fait. Des contacts ont eu lieu avec les autorités luxembourgeoises et, surtout, sur le plan national, entre mon département et celui des Transports, puisqu'il fallait adapter la réglementation.*

Aujourd'hui, en vertu de l'article 2, paragraphe 1^{er}, de l'arrêté royal du 20 juillet 2001, un véhicule ne peut être admis à la circulation que s'il est immatriculé dans le répertoire de la DIV. Le paragraphe 2 du même article précise que peuvent également être mis en circulation les véhicules immatriculés dans un autre État membre de l'Union européenne, pour autant qu'ils portent les plaques d'immatriculation prescrites par la législation de l'État où ils sont immatriculés. Cela signifie donc que les véhicules à moteur et les remorques qui sont utilisés par des personnes résidant en Belgique, doivent être immatriculés en Belgique.

Cette règle souffre les dérogations suivantes :

Premièrement, les étudiants luxembourgeois résidant en Belgique – il n'y a pas d'université au Luxembourg – et qui sont inscrits dans un établissement scolaire belge. Ces étudiants peuvent apporter la preuve nécessaire à cette dérogation par leur carte d'étudiant. Si j'insiste sur ce point, c'est que nous avons à chaque fois dû définir l'exception et la modalité de preuve pour que les contrôles puissent avoir lieu.

Deuxièmement, les travailleurs résidant en Belgique qui utilisent un véhicule mis à leur disposition par un employeur luxembourgeois dans le cadre d'un contrat de travail. Dans ce cas, le contrat de travail devra prévoir la mise à disposition du véhicule pour l'usage privé du travailleur. En outre, le travailleur devra apporter la preuve qu'il est inscrit à l'Office de sécurité sociale luxembourgeois. Aussi, le fait d'être, par exemple, administrateur sans rémunération dans une entreprise au Luxembourg n'a pas d'incidence.

Troisièmement, un véhicule appartenant à une entreprise luxembourgeoise, immatriculé au Luxembourg au nom de

een Luxemburgse transportfirma.

Een laatste uitzondering betreft in België verblijvende ambtenaren die in het Groothertogdom Luxemburg werken in het kader van de Europese Unie. Zij moeten over een accreditatiekaart beschikken.

Voor elk van deze uitzonderingen moet dus een bewijs worden voorgelegd. Behoudens deze regel en de diverse uitzonderingen moeten alle voertuigen die op het Belgisch grondgebied rondrijden over een Belgische nummerplaat beschikken.

Zodra de nieuwe reglementering van kracht was, konden de controles beginnen. Nadat het College van procureurs-generaal een standpunt had ingenomen, hebben douane en politie de eerste controles uitgevoerd.

Deze controles zullen binnen de Benelux worden opgevolgd; er bestaat een werkgroep 'interne markt' met een subgroep 'fraude Luxemburgse voertuigen'.

Er zijn reeds vergaderingen geweest en er zullen er nog komen waarop de exacte stand van zaken van de vaststellingen inzake fraude zal worden gemaakt.

Ik word van twee kanten bestookt. In de Kamer wierpen sommigen mij voor de voeten dat de controles in de provincie Luxemburg te streng zijn. De controles worden inderdaad vaak op dezelfde wegen gehouden.

Ik zal te gelegener tijd meer details geven over de vastgestelde fraude.

Thans vinden er controles plaats. Sinds de heer Poty tijdens de vorige regeerperiode een vraag heeft gesteld, werden heel wat stappen gedaan. Eerst werd een akkoord gesloten met de Luxemburgse regering, vervolgens werd de Belgische reglementering in 2001 aangepast en ten slotte zijn met instemming van het College van procureurs-generaal controles van start gegaan.

Ongetwijfeld komen in de provincie Luxemburg meer personen in aanmerking voor een uitzondering dan elders. We gaan binnen de Benelux nog altijd na hoe we de uitzonderingen en de bewijsmechanismen kunnen verfijnen. Het kan in bepaalde gevallen immers logisch zijn een Luxemburgse nummerplaat te gebruiken.

De fraude is echter groot en het akkoord met de Luxemburgse regering, de aanpassing van de reglementering en de controles zijn dan ook nuttig.

Ik heb gevraagd om binnen de Benelux de stand van zaken van de controles te maken. De nieuwe reglementering is een jaar van kracht en we kunnen dus een eerste balans maken, hoewel die waarschijnlijk nog geen uitsluitsel zal geven. De controles en de vervolgingen moeten tijd krijgen.

cette entreprise et utilisé en Belgique uniquement dans le cadre de l'activité commerciale de ladite entreprise. Je citerai l'exemple du conducteur belge d'un camion immatriculé sous plaque luxembourgeoise au nom d'une société de transport établie au Luxembourg. Il peut évidemment circuler en Belgique avec ce véhicule.

Enfin, les fonctionnaires résidant en Belgique et travaillant au Grand-Duché de Luxembourg dans le cadre de l'Union européenne et qui, à ce titre, sont munis de leur carte d'accréditation.

Pour chacune de ces dérogations, un élément de preuve doit donc être fourni. En dehors de cette règle et des différentes dérogations, les véhicules circulant sur le territoire belge doivent porter les marques d'immatriculation de la Belgique.

Dès que nous avons pu mettre cette nouvelle réglementation en place, les contrôles ont pu commencer. Après une prise de position du collège des procureurs généraux en la matière, les premiers contrôles de douane ou de police ont eu lieu.

Nous assurons un suivi de cette logique de contrôle à travers le Benelux puisqu'un groupe de travail « marché intérieur » existe, avec un sous-groupe « fraude véhicules luxembourgeois ».

Des réunions ont déjà eu lieu à ce sujet, notamment en janvier de cette année. De nouvelles réunions sont programmées et nous réaliserons un état de la situation exacte des fraudes constatées depuis la mise en place de l'arrêté.

Je reçois des questions dans les deux sens. Certains de vos collègues de la Chambre, par exemple, constatent qu'en province de Luxembourg, les contrôles sont trop importants. Ils affirment qu'à certains endroits les contrôles seraient exagérés. Il est évident que les contrôles ont souvent lieu sur les mêmes tronçons autoroutiers.

Vous me demandez quelle est la réaction en matière de fraude. Je ne manquerai pas de vous communiquer le détail des infractions relevées soit par les douanes, soit par la police, et qui font ensuite l'objet d'un traitement par les parquets.

Pour l'instant, les contrôles sont en place. Depuis le moment où vous avez posé une question sous la législature précédente, les étapes suivantes ont eu lieu : d'abord, la conclusion d'un accord avec le gouvernement luxembourgeois, ensuite, en 2001, la modification de la réglementation belge et, enfin, avec l'aval du collège des procureurs généraux, puisqu'il faut lancer les opérations de contrôle, la mise en œuvre desdits contrôles.

Sans doute y a-t-il en province de Luxembourg davantage de personnes qui remplissent certaines conditions de dérogation. À l'échelon du Benelux, nous travaillons pour affiner encore les cas de dérogation et les mécanismes de preuve. Il est en effet possible que, dans certains cas, il soit logique d'utiliser un véhicule portant une plaque luxembourgeoise.

Cela étant, la fraude est très importante et il était dès lors utile de conclure cet accord avec le gouvernement luxembourgeois, de modifier la réglementation et de lancer les contrôles.

J'ai demandé que dans le cadre du Benelux, on puisse faire un état de la situation des contrôles. La réglementation datant du 20 juillet 2001, il est normal, un an plus tard, d'établir un premier bilan, lequel ne laissera vraisemblablement pas

Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Financiën over «de teruggave van belastingen op ontspanningstoestellen» (nr. 2-1124)

De heer Didier Ramoudt (VLD). – Op 6 juli 2001 verscheen het decreet houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 2001. In hoofdstuk XV Belasting op de automatische ontspanningstoestellen, artikel 32, lees ik het volgende: “In titel IV van het Wetboek van de met inkomstenbelasting gelijkgestelde belastingen wordt een hoofdstuk IV-*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt: Regeling voor wat het Vlaams Gewest betreft tot teruggave van de belasting. Artikel 84*bis*. Wanneer een toestel, waarvoor reeds werd betaald, door overmacht niet wordt opgesteld of in de loop van het eerste, het tweede of het derde kwartaal van het aanslagjaar niet meer wordt opgesteld, wordt het volledige bedrag, de drie vierden, de helft of het vierde van het betaalde belasting voor dat aanslagjaar teruggegeven”.

In het *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 2002 verscheen eindelijk het uitvoeringsbesluit. Opdat het decreet kan worden uitgevoerd moeten de diensten van de minister van Financiën een circulaire opstellen. Hoewel het uitvoeringsbesluit ruim een jaar op zich heeft laten wachten, zouden de diensten nog niet klaar zijn met de circulaire. De moeilijkheden waarmee tal van KMO's in de betrokken sector te maken hebben, kunnen door het uitblijven van de terugbetaling nog groter worden.

Waarom laat de circulaire zo lang op zich wachten? Binnen welke termijn kunnen de betrokkenen de terugbetaling verwachten? Werd contact opgenomen met de bevoegde diensten van de Vlaamse administratie, om ervoor te zorgen dat de circulaire zowel naar de letter als naar de geest de intentie van de Vlaamse wetgever weergeeft?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Zoals de heer Ramoudt terecht opmerkt, werd het uitvoeringsbesluit 2002 van de Vlaamse regering tot bepaling van de nadere regels inzake teruggave van de belasting op de automatische ontspanningstoestellen pas op 31 oktober 2002 in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd. Het was voor de federale administratie dan ook niet mogelijk eerder instructies te versturen.

Een ontwerp van circulaire waarin de geest en de intentie van de Vlaamse wetgever wordt weergegeven, werd reeds informeel voorgelegd aan het kabinet van mijn Vlaamse collega.

De belangrijkste reden voor het uitblijven van de circulaire is dat de federale fiscale administratie bij de behandeling van de aanvragen om teruggave volledig wil tegemoet komen aan de bedoeling van de Vlaamse wetgever. Die intenties moeten echter binnen de geldende wettelijke fiscale procedure kunnen worden ingepast.

In de loop van volgende week zal de administratie van de Invordering de diensten via e-mail op de hoogte brengen van de procedure betreffende de aanvragen om teruggave en de

encore apparaître des éléments tout à fait déterminants. Il faut laisser le temps aux contrôles et aux poursuites de se mettre en place.

En tout cas, je répète que les accords ont été pris, que la réglementation a été modifiée et que les contrôles ont lieu.

Question orale de M. Didier Ramoudt au ministre des Finances sur «la restitution de taxes sur les appareils de divertissement» (n° 2-1124)

M. Didier Ramoudt (VLD). – *Le décret contenant les mesures d'accompagnement de l'adaptation du budget 2001 a été publié le 6 juillet 2001. L'article 32 du chapitre relatif aux appareils automatiques et de divertissement prévoit la restitution totale ou partielle des taxes versées pour les appareils automatiques et de divertissement lorsqu'ils n'ont pu être ou n'ont pas été placés.*

L'arrêté d'exécution a finalement paru le 31 octobre 2002 au Moniteur Belge. L'exécution du décret requiert la rédaction, par les services du ministre des Finances, d'une circulaire qui ne serait pas encore prête. Cette absence de remboursement risque d'accroître les difficultés auxquelles de nombreuses PME du secteur sont confrontées.

Pourquoi cette circulaire se fait-elle tant attendre ? Dans quel délai les intéressés peuvent-ils espérer ce remboursement ? A-t-on pris contact avec les services compétents de l'administration flamande en vue d'assurer que la circulaire reflète, dans l'esprit et dans la lettre, les intentions du législateur flamand ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *L'arrêté d'exécution en question n'a effectivement été publié que le 31 octobre 2002 au Moniteur Belge. L'administration fédérale pouvait donc difficilement envoyer des instructions plus tôt.*

Un projet de circulaire traduisant l'esprit et les intentions du législateur flamand a déjà été soumis de manière informelle au cabinet de mon collègue flamand.

Le retard s'explique principalement par le souci de l'administration fédérale de se conformer strictement aux intentions du législateur flamand en ce qui concerne le traitement des demandes de restitution. Ces intentions doivent toutefois s'intégrer dans la procédure légale en vigueur au plan fiscal.

Dans le courant de la semaine prochaine, l'administration du Recouvrement enverra aux services un courriel les informant de la procédure relative aux demandes de restitution et aux pièces justificatives.

La date de la restitution dépendra de la durée de l'enquête, les délais étant comparables à ceux des recours

bewijsstukken.

Het tijdstip van teruggave zal afhangen van de duur van het onderzoek van die aanvragen, die vergelijkbaar zijn met een administratief beroep.

De heer Didier Ramoudt (VLD). – De administratie is dus bereid om gevolg te geven aan de beslissing van het Vlaams Gewest. De betrokkenen die dan misschien meer dan twee jaar op een terugbetaling hebben moeten wachten, zullen daar wellicht geen boodschap aan hebben. Behoorlijk bestuur behelst ook dat onterecht geïnde belastingen binnen een redelijke termijn worden terugbetaald. De minister zou zijn administratie kunnen verplichten vlug te handelen.

Wetsvoorstel betreffende de medische onderzoeken die binnen het kader van de arbeidsverhoudingen worden uitgevoerd (van de heer Philippe Mahoux en mevrouw Myriam Vanlerberghe, Stuk 2-20)

Wetsvoorstel betreffende de medische onderzoeken in het kader van aanwervingen (van mevrouw Myriam Vanlerberghe, Stuk 2-116)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Ik stel voor deze wetsvoorstellen samen te bespreken. (*Instemming*)

Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV), corapporteur. – De commissie voor de Sociale Aangelegenheden heeft beide wetsvoorstellen besproken tijdens haar vergaderingen van 1 december 1999, 26 januari 2000, 20 maart 2002 en 23 en 24 oktober 2002.

Oorspronkelijk ging het om twee wetsvoorstellen, één ingediend door de heer Mahoux, het andere door mevrouw Vanlerberghe.

Het wetsvoorstel van de heer Mahoux had tot doel aids-tests en voorspellend genetisch onderzoek in het kader van arbeidsverhoudingen te verbieden. Wel werd een beperkte ruimte gelaten voor uitzonderingen inzake aids-tests en maatregelen waarbij kan worden ingespeeld op nieuwe wetenschappelijke ontwikkelingen. Het gelijkaardige wetsvoorstel van mevrouw Vanlerberghe, dat nadien in het eerste wetsvoorstel werd geïntegreerd, voorzag ook in een verbod op voorspellende medische onderzoeken in het kader van aanwervingen. Aangezien beide wetsvoorstellen specifieke voordelen boden – deze visie werd tijdens de hoorzittingen door de diverse deskundigen bijgetreden – was het logisch dat ze werden geïntegreerd.

Reeds bij het begin van de algemene bespreking was het duidelijk dat dit wetsvoorstel door alle commissieleden werd gesteund. De discussie spitte zich dan ook toe op de vraag of er al dan niet moest worden voorzien in uitzonderingsmaatregelen op het algemeen verbod op genetisch onderzoek en aids-tests. Ook werd om bijkomende informatie gevraagd; om die reden werden op 20 maart 2002 enkele hoorzittingen gehouden en werd advies gevraagd aan

administratifs.

M. Didier Ramoudt (VLD). – *L'administration est donc disposée à donner suite à la décision de la Région flamande. Les intéressés qui attendent déjà le remboursement depuis plus de deux ans n'auront sans doute que faire de cette nouvelle. Une bonne administration implique aussi que les impôts injustement perçus soient remboursés dans un délai raisonnable. Le ministre pourrait obliger son administration à faire preuve de célérité.*

Proposition de loi relative aux examens médicaux dans le cadre des relations de travail (de M. Philippe Mahoux et Mme Myriam Vanlerberghe, Doc. 2-20)

Proposition de loi relative aux examens médicaux dans le cadre des embauchages (de Mme Myriam Vanlerberghe, Doc. 2-116)

Discussion générale

M. le président. – Je vous propose de joindre la discussion de ces propositions de loi. (*Assentiment*)

Mme Jacinta De Roeck (AGALEV), corapporteuse. – *La commission des Affaires sociales a débattu de ces propositions de loi au cours de ses réunions des 1^{er} décembre 1999, 26 janvier 2000, 20 mars 2002, 23 et 24 octobre 2002.*

La proposition de loi de M. Mahoux avait pour objectif d'interdire les tests de dépistage du VIH et les examens génétiques prévisionnels dans le cadre des relations de travail. Elle laisse toutefois une marge restreinte à l'intérieur de laquelle peuvent être prévues des exceptions tenant compte notamment d'éventuelles avancées scientifiques. La proposition de loi de Mme Vanlerberghe visait à interdire les tests médicaux prévisionnels dans le cadre d'une procédure d'embauchage. La proposition de Mme Vanlerberghe a donc en toute logique été intégrée dans celle de M. Mahoux.

Dès le début de la discussion générale, les membres de la commission ont marqué leur accord sur cette proposition de loi.

La discussion a ensuite porté sur la question de savoir s'il y avait lieu ou non de prévoir des exceptions à l'interdiction générale des examens génétiques et des tests de dépistage de l'infection par le virus de l'immunodéficience humaine.

Des demandes d'informations complémentaires ont été formulées, raison pour laquelle quelques auditions ont eu lieu le 20 mars 2002 et un avis a été sollicité auprès du Comité consultatif de bioéthique.

Il apparut clairement lors des auditions que les experts pouvaient largement se rallier aux textes présentés. Quelques

het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek. Tijdens de hoorzittingen werd duidelijk dat ook de deskundigen de voorliggende teksten ten zeerste konden waarderen. Wel werden enkele knelpunten aangegeven. We konden daaraan tegemoetkomen door enkele amendementen aan te nemen die enerzijds door de indieners van het wetsvoorstel en, anderzijds, door de heer Steverlynck waren ingediend. Dankzij deze amendementen is de voorgestelde regeling zowel op werknemers als op kandidaat-werknemers van toepassing. De tests waarop de wet van toepassing is, worden duidelijker omschreven. De informatie die door een test of tijdens een mondeling gesprek wordt verkregen, wordt uitdrukkelijk beschermd.

Ook werd bepaald dat uitzonderingen mogelijk moeten zijn, maar dan wel enkel na overleg met de ministerraad. Amendement 5 strekt ertoe de algemene principes van de wet met betrekking tot de organisatie van de tests en de onderzoeken te verduidelijken. Een laatste amendement voorziet in een beroepsprocedure.

Alle amendementen werden eenparig aangenomen door de elf aanwezige leden. Alleen amendement 4 werd na een discussie ingetrokken.

Het wetsvoorstel werd eenparig aangenomen.

De bespreking, de interesse tijdens de hoorzittingen en de constructieve werkwijze tijdens de artikelsgewijze bespreking en de eindstemming hebben bewezen dat de Senaat zijn taak als reflectiekamer inzake ethisch dossiers perfect kan vervullen. Ik wens dan ook de indieners – de heer Mahoux en mevrouw Vanlerberghe – en ook alle leden die constructief hebben meegewerkt voor hun inzet te feliciteren.

(Applaus)

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik wil mevrouw De Roeck feliciteren met haar uitstekend verslag. Ze heeft een juist en beknopt verslag gemaakt van de langdurige werkzaamheden. Dit voorstel werd reeds verschillende jaren geleden ingediend. Na een lange weg zijn alle collega's nu overtuigd van de relevantie van deze voorstellen.*

Het oorspronkelijke initiatief van mevrouw Vanlerberghe en de uitstekende samenwerking daarna hebben geleid tot een gezamenlijk wetsvoorstel waarvan het doel duidelijk is: het verbod op het uitvoeren van voorspellend genetisch onderzoek en van aids-tests binnen een arbeidsrelatie.

Die onderzoeken vinden wij ethisch onaanvaardbaar. Het is onmogelijk vast te stellen, met behulp van voorspellend genetisch onderzoek, of een werknemer aan de vereiste voorwaarden voldoet voor een bepaalde functie. Die tests kunnen zelfs niet met zekerheid het risico bepalen dat een werknemer een ziekte oploopt tijdens zijn loopbaan.

Bovendien betekent het uitvoeren van deze tests een instrumentalisering van de werknemers: werknemers zijn geen instrumenten maar mensen.

Met de huidige wetgeving betreffende het welzijn van de werknemers en de reglementering op het vlak van de arbeidsgeneeskunde kunnen de werknemers al een voorspellend onderzoek weigeren in het kader van een medisch onderzoek, maar het wetsvoorstel dat ik heb ingediend is meer expliciet en preciezer; het verbiedt

problèmes furent toutefois soulevés auxquels nous avons répondu par le dépôt d'amendements introduits d'une part par les auteurs de la proposition et d'autre part par M. Steverlynck.

Ces amendements permettent d'étendre le champ d'application du régime proposé aux candidats à un poste de travail. Les tests auxquels la loi est applicable font l'objet d'une définition plus précise. Les informations obtenues grâce à des tests et à des examens médicaux mais aussi oralement sont protégées. Des exceptions doivent être possibles mais seulement après délibération en conseil des ministres. L'amendement n° 5 vise à préciser les principes généraux de la loi quant à l'organisation des tests et examens. Un dernier amendement vise à instaurer une procédure de recours.

Tous les amendements ont été adoptés à l'unanimité des onze membres présents. Seul l'amendement n° 4 a été retiré.

La proposition de loi a été adoptée à l'unanimité.

Le débat, l'intérêt exprimé lors des auditions, le travail constructif réalisé lors de la discussion des articles ainsi que le vote final ont prouvé que le Sénat assumait parfaitement sa tâche de chambre de réflexion en matière éthique. Je tiens à remercier pour leur dévouement, non seulement les auteurs, M. Mahoux et Mme Vanlerberghe, mais aussi tous les membres qui ont contribué activement à cette proposition.

(Applaudissements)

M. Philippe Mahoux (PS). – Je voudrais commencer par féliciter Mme De Roeck pour l'excellence de son rapport dont le caractère synthétique et exact est inversement proportionnel à la durée de nos travaux, cette proposition ayant été déposée voici plusieurs années. Elle a réussi, au cours d'un long cheminement, à convaincre l'ensemble des collègues de la pertinence des propositions qui ont été faites.

Je voudrais souligner le travail original de Mme Vanlerberghe et l'excellent travail commun que nous avons réalisé ensemble et qui a abouti à une proposition de loi commune dont l'objectif est clairement défini : il s'agit bien d'interdire les tests génétiques prévisionnels en même temps que les tests de dépistage du sida dans le cadre des relations de travail.

En effet, pour nous, ces examens sont inadmissibles d'un point de vue éthique. Il est impossible de déterminer, à l'aide des tests génétiques prédictifs, si un travailleur remplit les conditions requises pour exercer une fonction donnée. Ces tests ont un caractère aléatoire dans la mesure où ils déterminent le risque, pour un travailleur, de développer une maladie au cours de sa carrière.

De plus, pratiquer ces tests constitue une instrumentalisation des travailleurs : les travailleurs ne sont pas des outils mais des êtres humains.

Aujourd'hui, en vertu de la loi relative au bien-être des travailleurs et de la réglementation en matière de médecine du travail, les travailleurs peuvent déjà refuser un examen

eenvoudigweg elk genetisch onderzoek en elke aids-test in het kader van de arbeidsverhoudingen, waarbij een beperkte speelruimte wordt gelaten om uitzonderingen op de regel toe te staan.

Het wetsvoorstel beoogt dus het verbod. De uitzonderingen zijn niet de basis van het wetsvoorstel.

Dit wetsvoorstel is wel degelijk nodig. Het uitvoeren van voorspellend genetisch onderzoek in het arbeidskader is geen pure sciencefiction. In Amerika worden zulke tests nu al uitgevoerd.

In Europa worden ook dergelijke tests uitgevoerd. Er werden initiatieven genomen die zouden doen veronderstellen dat het nodig was om aids-tests uit te voeren. Enkel onderzoeken die in het voordeel zijn van de werknemers zijn toegestaan bij de aanwerving, met uitsluiting van elke vorm van onderzoek die de risico's op het vlak van productiviteit zou meten. Dat zou een productiviteitsbenadering zijn, waarbij de werknemers worden geïnstrumentaliseerd, hetgeen volstrekt onaanvaardbaar is.

Wat de uitzonderingen betreft, moet rekening worden gehouden met mogelijke wetenschappelijke vooruitgang en ook met specifieke functies. De mogelijkheid van tests mag niet volledig worden uitgesloten in het geval de werknemers bijvoorbeeld veiligheidsfuncties uitoefenen die te maken hebben met het vervoer van personen of goederen.

De voorwaarden, de uitzonderlijke omstandigheden die gepaard gaan met die uitzonderingen, sluiten elk gevaar van misbruik uit. De uitzondering kan slechts worden verleend bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en nadat het Raadgevend Comité voor de Bio-ethiek een gunstig advies heeft verleend. Die voorwaarden leken voor mevrouw Vanlerberghe en ikzelf een voldoende garantie.

Als de uitzondering wordt toegestaan, moet ze een bepaalde functie betreffen, en niet een bepaalde persoon. De werkgever die een afwijking zou worden toegestaan, beschikt niet over enige rechtstreekse informatie over de gezondheidstoestand van de sollicitant. De huidige wetgeving bepaalt immers dat een arts geen gedetailleerde informatie mag geven over de gezondheidstoestand van een werknemer of over de motivering van een medisch oordeel dat minder gunstig of zelfs slecht is.

Dit wetsvoorstel kan niet het hele complexe probleem van medische tests in het kader van de arbeidsverhoudingen oplossen. Het voorziet in een duidelijk en aangepast juridisch kader om aan concrete situaties te beantwoorden. Bepaalde ondernemingen weerstaan moeilijk aan de verleiding om hun personeel aan allerlei tests te onderwerpen.

De talrijke hoorzittingen die werden georganiseerd door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden hebben ons de kans gegeven dokter Lebeer te horen, van het centrum voor gezondheidsociologie van de ULB. Hij heeft enkele jaren geleden een onderzoek uitgevoerd over de situatie van bezoldigde werknemers, vakbondsafgevaardigden en werkgevers op het vlak van genetische tests die worden uitgevoerd bij aanwervingen. De resultaten van die studie zijn onthullend.

Wij vinden het onaanvaardbaar dat het wordt toegestaan dat er voorspellend genetisch onderzoek of HIV-tests worden

prévisionnel dans le cadre de l'examen médical mais la proposition de loi que j'ai déposée se veut plus explicite et plus précise ; elle interdit purement et simplement tout examen génétique et tout test de dépistage du sida dans le cadre des relations de travail, tout en laissant une marge minimale à l'intérieur de laquelle on peut prévoir des exceptions à la règle.

Je rappelle donc que la proposition de loi vise l'interdiction. Si l'on peut s'appesantir sur les conditions de l'exception, ce n'est pas cela qui constitue le fondement de la proposition de loi.

Je voudrais ajouter que la nécessité d'une proposition de loi ne relève pas d'un scénario de « science-fiction » de l'organisation des relations de travail. Il est clair que sur le continent nord-américain, des tests génétiques prédictifs sont réalisés.

On sait qu'en Europe aussi, de tels tests ont été pratiqués. Par ailleurs, des initiatives ont été prises qui auraient laissé penser qu'il était nécessaire de pratiquer des tests de dépistage de la séropositivité. Rappelons que les seuls examens autorisés à l'embauche sont ceux qui bénéficient au travailleurs, à l'exclusion de toute forme d'examen qui prendrait en compte des aléas de productivité. Sinon on a affaire à une approche productiviste, instrumentalisant les travailleurs et partant, totalement inadmissible.

En ce qui concerne les exceptions, il convenait de permettre de tenir compte d'éventuelles avancées scientifiques et en même temps, de fonctions spécifiques, en n'excluant pas totalement la possibilité de tests de cette nature à partir du moment où les travailleurs occupent, par exemple, des postes de sécurité liés au transport de personnes ou de marchandises.

Les conditions, les circonstances tout à fait exceptionnelles qui permettent ces exceptions éliminent tout risque d'abus à cet égard. En d'autres termes, l'exception ne peut être accordée que par arrêté royal délibéré en conseil des ministres et après avis conforme du Comité consultatif de bioéthique. Il nous est apparu, à Mme Vanlerberghe et à moi-même, que ces conditions d'exception donnaient des garanties suffisantes.

Si l'exception est accordée, elle doit porter sur une fonction déterminée et non sur un individu en particulier. J'ajoute que l'employeur qui obtiendrait une dérogation à l'interdiction générale ne disposerait d'aucune information directe sur l'état de santé du demandeur d'emploi. Actuellement, la loi prévoit en effet qu'un médecin ne peut pas fournir à l'employeur des informations détaillées sur l'état de santé d'un travailleur ou sur la motivation d'un avis médical moins favorable voire mauvais.

La proposition de loi ne prétend pas résoudre toute la question complexe des tests médicaux dans le cadre des relations de travail. Elle fournit un cadre juridique précis et approprié pour répondre directement à des situations concrètes. Certaines entreprises résistent difficilement à la tentation de soumettre leur personnel à toutes sortes de tests.

Les nombreuses auditions organisées par la commission des Affaires sociales nous ont notamment permis d'entendre le docteur Lebeer, du Centre de sociologie de la santé de l'ULB. Celui-ci a consacré, voici quelques années, une étude nationale à la situation des travailleurs salariés, des délégués

uitgevoerd om op die manier personeel te selecteren op basis van criteria die niets te maken hebben met de gezondheidstoestand van de werknemer bij zijn aanwerving. Voor ons is seropositiviteit geen beoordelingselement bij de aanwerving. De NAR heeft trouwens reeds in 1995 een aanbeveling gepubliceerd over de gelijke behandeling van seropositieve personen bij de aanwerving. De oorspronkelijke tekst van het wetsvoorstel werd aangepast na de opmerkingen tijdens de hoorzittingen in de commissie.

De wet moest zeer expliciet zijn op het vlak van de kandidaat-werknemer. Die heeft nog geen arbeidsverhouding en is dus nog niet beschermd door een reglement. Er is enkel de CAO nr. 38 betreffende de aanwerving en de selectie van werknemers die bepaalt dat de privacy van de kandidaten moet worden geëerbiedigd. Die regel is gericht tot de werkgever, maar ook tot al wie meewerkt aan de selectieactiviteiten. In een amendement werd dus gepreciseerd dat het toepassingsveld van de wet expliciet wordt verruimd tot de kandidaat- werknemers, zowel in de openbare als in de privé-sector.

Andere amendementen hadden ten doel een aantal technische aanpassingen aan te brengen, maar ook om bepaalde taken aan de arbeidsgeneesheer toe te wijzen om de coherentie met de bestaande wetgeving te verzekeren. Aangezien de arbeidsgeneesheer ook een arts is, is hij gebonden aan het beroepsgeheim, hetgeen een bijkomende garantie is voor de werknemers.

Voor het niet-naleven van de wet zijn sancties bepaald die zwaarder zijn bij recidive. Bovendien hebben bepaalde representatieve werknemersorganisaties of hun leden de mogelijkheid om in rechte op te treden om hun rechten te verdedigen. In het regeerakkoord van 7 juli 1999 werd het Parlement gevraagd zijn verantwoordelijkheid op ethisch vlak ten volle op zich te nemen. Met dit wetsvoorstel werd daaraan bijgedragen. De tekst werd unaniem goedgekeurd in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden. Ik hoop dat die stemming in deze Vergadering zal worden bevestigd.

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (SP.A). – Allereerst wil ik de commissieleden, de rapporteur en de voorzitter danken voor de wijze waarop dit wetsvoorstel werd behandeld en voor de unanieme goedkeuring ervan, wat bewijst dat men zich van de dringende noodzaak ervan bewust is. Wat voor velen veraf lijkt, kan voor anderen immers worden gebruikt als vorm van discriminatie in de arbeidswereld; De wetgever moet daar zo vlug mogelijk op inspelen.

Het wetsvoorstel heeft tot doel discriminatie te voorkomen van werknemers op basis van voorspellende genetische, biologische, aids- en allerlei andere tests, die heel wat bekendmaken over de persoon in kwestie maar voor de functie niet ter zake doen. Werknemers en kandidaat-

syndicaux et des employeurs en ce qui concerne les tests génétiques pratiqués dans le cadre des recrutements. Les résultats de cette étude ont été commentés lors de nos travaux et ils sont révélateurs.

Il est, pour nous, inacceptable de permettre l'utilisation d'examens génétiques prévisionnels ou de tests de dépistage de l'infection par le virus d'immunodéficience humaine pour ainsi sélectionner le personnel sur la base de critères qui n'auraient aucun rapport avec l'état de santé des travailleurs lors de l'embauche. À nos yeux, il est clair que la séropositivité n'est pas un élément d'appréciation à l'embauche ou au travail. Il convient d'ailleurs de rappeler que le CNT a déjà, en 1995, publié une recommandation relative à l'égalité de traitement des personnes séropositives à l'embauche. Le texte initial de la proposition de loi a été amendé à la suite des remarques émises lors des auditions en commission.

La loi se devait notamment d'être très explicite à l'égard du candidat à un poste de travail. Celui-ci n'a pas encore noué de relations de travail et n'est donc protégé par aucune réglementation. Seule, la CCT n° 38 relative au recrutement et à la sélection des travailleurs précise que la vie privée des candidats doit être respectée. Cette mesure s'adresse à l'employeur mais aussi à tous les acteurs qui participent aux activités de sélection. Un amendement a donc précisé le champ d'application de la loi en l'étendant explicitement aux candidats à un poste de travail, aussi bien dans le secteur public que privé.

D'autres amendements visaient à procéder à un certain nombre d'adaptations techniques mais aussi à attribuer certaines tâches au conseiller en prévention afin de garantir la cohérence avec la législation existante. Il est important de souligner qu'étant donné que le conseiller en prévention est également médecin, il est tenu au secret professionnel, ce qui constitue une garantie supplémentaire pour les travailleurs.

Enfin, je terminerai cette brève intervention en précisant que le non-respect de la loi expose à des sanctions qui sont alourdies en cas de récidive. De plus, certaines organisations représentatives de travailleurs ou leurs membres ont la possibilité d'ester en justice pour défendre leurs droits. Dans son accord du 7 juillet 1999, le gouvernement invitait le Parlement à assumer pleinement ses responsabilités en matière éthique. Une pierre est ici apportée à l'édifice. La commission des Affaires sociales a déjà voté ce texte à l'unanimité et j'ose croire que ce vote sera confirmé par notre Assemblée.

Mme Myriam Vanlerberghe (SP.A). – Je remercie le président et les membres de la commission, de même que la rapporteuse, pour la manière dont cette proposition de loi a été traitée et votée à l'unanimité, ce qui montre qu'on était conscient de l'urgence de légiférer.

La proposition de loi a pour but d'empêcher la discrimination de travailleurs sur la base de tests génétiques, biologiques, de dépistage du sida et autres, qui apportent beaucoup d'éléments sur la personne en question mais n'ont aucun rapport avec la fonction. Tous les tests peuvent être utilisés à bon escient mais aussi à mauvais escient. Les employeurs et les candidats travailleurs ne peuvent être victimes des progrès accomplis en matière de tests. Cette loi a donc aussi

werknemers mogen niet het slachtoffer worden van de vooruitgang op het vlak van tests. Alle tests kunnen immers zowel ten goede als ten kwade worden gebruikt. Deze wet heeft dan ook tot doel tests te weren die mensen onrechtvaardig behandelen.

Het is onaanvaardbaar dat op basis van vaak nog onzekere tests, waarvan de kwaliteit van de voorspelbaarheid nog niet wetenschappelijk bewezen is, iemand een functie of een promotie wordt geweigerd. Als de werknemer de functie goed vervult of geschikt is voor een functie, moet hij die kunnen uitoefenen, los van allerlei voorspellende tests.

Bovendien heeft iedereen het recht voorspellingen, genetische paspoorten, al dan niet te kennen, wat trouwens op Europees vlak wordt erkend. Daarom is het onaanvaardbaar dat een werkgever het recht krijgt op de hoogte te worden gebracht, vooral als de werknemer die gegevens niet kenbaar wil maken of zelf niet wil kennen.

Selecties op basis van voorspellend onderzoek moet dus worden verboden. Enerzijds gaat het om een ethisch en moreel probleem, maar anderzijds is ook eerlijkheid geboden. Privacy is noodzakelijk, zeker op het vlak van gezondheid en toekomst, vooral voor de werknemer in kwestie.

De uitzonderingen moeten streng gereguleerd worden, maar een volledig verbod zou ons ertoe kunnen noodzaken om tests in het belang van de werknemer, zoals een test na een prikongeluk, apart te regelen. De veelbesproken aids-test is niet nodig om vast te stellen of iemand arbeidsgeschikt is, maar er moet een uitzondering worden gemaakt voor bijvoorbeeld een werknemer met een prikongeluk, wat mogelijk is via een koninklijk besluit.

Medisch onderzoek mag alleen dienen om te bepalen of iemand geschikt is voor een bepaalde functie.

Met deze wet is België op Europees vlak koploper en vervult ons land een voorbeeldfunctie. Europa is vragende partij om hiervan werk te maken. Dat wij het voortouw nemen, stemt me dan ook tevreden. De unanieme goedkeuring bewijst trouwens dat deze aangelegenheid niet controversieel is, maar door iedereen wordt gedragen.

De wetgeving is tamelijk nieuw en weinig landen hebben al werk op dit vlak verricht. Allicht zal ze dan ook niet perfect zijn. Ervaring zal ons leren waar ze eventueel moet worden bijgestuurd. Wat nieuw is, kan immers ook nog worden verbeterd. Alleszins willen wij de werknemers maximaal beschermen, een doel dat door niemand zal worden tegengesproken, wat de stemming dan ook heeft aangetoond.

Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV). – Het wetsvoorstel waarover we zo dadelijk stemmen is zeer belangrijk. Een dergelijke wet is vandaag al nodig en zal in de toekomst nog aan belang winnen. Wij allemaal en vooral de leden van de Bijzondere commissie voor bio-ethische problemen worden geconfronteerd met de enorme vooruitgang die de medische wetenschap op het ogenblik realiseert. Vandaag kan men al genetische testen uitvoeren, maar de tijd is niet meer veraf dat men ook in staat is om op een eenvoudige manier, misschien zelfs via een gewone bloedafname, de volledige genetische identiteitskaart van een persoon op te stellen. Dat kan ertoe leiden dat een werkzoekende genetisch getest wordt en dat hij een bepaalde

pour but de faire en sorte que les personnes ne soient pas traitées injustement.

Il est inacceptable que sur la base de tests encore souvent incertains, dont la qualité du pronostic n'est pas encore scientifiquement prouvée, on puisse refuser une fonction ou une promotion à une personne. Lorsqu'un travailleur est apte pour une fonction ou la remplit bien, il doit pouvoir l'exercer, indépendamment de tout test prospectif.

Chacun a le droit de connaître ou non son passeport génétique, ce qui est reconnu au plan européen. Il est dès lors inacceptable qu'un employeur reçoive le droit d'être informé, surtout si le travailleur ne veut pas divulguer ces données ou ne veut pas les connaître lui-même.

Des sélections sur la base d'analyses prospectives doivent donc être interdites. Il s'agit non seulement d'un problème éthique et moral mais aussi d'honnêteté.

Les exceptions doivent être sévèrement réglementées mais une interdiction totale nous obligerait à régler séparément les tests effectués dans l'intérêt du travailleur. Ainsi, le fameux test du sida n'est pas nécessaire pour décider si une personne est apte au travail, mais une exception doit être faite pour un travailleur victime d'une piqûre accidentelle, ce qui est possible par le biais d'un arrêté royal.

L'examen médical ne peut servir qu'à déterminer si une personne est apte à remplir une certaine fonction.

Avec cette loi, la Belgique se trouve dans le peloton de tête au plan européen et fait figure d'exemple. L'Europe est demandeuse et je suis heureuse que nous prenions l'initiative en la matière. Le vote unanime prouve que cette matière nullement controversée reçoit le soutien de chacun.

La législation est assez nouvelle et peu de pays ont déjà œuvré sur ce plan. L'expérience nous indiquera les corrections éventuelles à apporter.

En tout cas, nous voulons protéger au maximum les travailleurs. Cet objectif ne sera contesté par personne, comme l'a montré le vote.

Mme Jacinta De Roeck (AGALEV). – *La proposition de loi que nous allons voter tout à l'heure est très importante. Une telle loi est nécessaire aujourd'hui et le sera encore davantage à l'avenir. Nous sommes tous, et surtout les membres de la commission spéciale chargée des problèmes bioéthiques, confrontés aux progrès considérables réalisés à l'heure actuelle en médecine. On peut déjà effectuer des tests génétiques mais on pourra sous peu et très simplement, peut-être par une simple prise de sang, établir la carte d'identité génétique complète d'une personne. Ainsi, un demandeur d'emploi pourrait être testé génétiquement et ne pas obtenir tel emploi parce qu'il risque d'avoir l'une ou l'autre maladie dans trente ans. Cela ne ferait qu'accroître*

baan niet krijgt omdat hij binnen dertig jaar een of andere ziekte kan krijgen. Dat zou de ongelijkheid tussen de mensen nog versterken.

Wij zijn bijzonder blij dat deze wet dat voorkomt. De wet is weloverwogen en het resultaat van grondig overleg. Niet alleen alle commissieleden hebben hier hard aan gewerkt, ook de deskundigen hebben zich ingespannen en waren het allemaal roerend eens dat deze wet er moet komen. Of ze echt perfect is, zal nog moeten blijken. We hopen in ieder geval dat ze sluitend genoeg zal zijn om misbruiken tegen te gaan.

Agalev en Ecolo zullen dit wetsvoorstel goedkeuren.
(Applaus)

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Ik wou aanwezig zijn om dit parlementaire initiatief te steunen, dat in de commissie geleid heeft tot een duidelijke stemming over de noodzaak om op te treden in een dossier dat uiterst belangrijk is voor de werknemers.*

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsvoorstel betreffende de medische onderzoeken die binnen het kader van de arbeidsverhoudingen worden uitgevoerd (van de heer Philippe Mahoux en mevrouw Myriam Vanlerberghe, Stuk 2-20)

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, zie stuk 2-20/5.)

– De artikelen 1 tot 16 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.

Intrekking van een wetsvoorstel

De voorzitter. – Aan de Senaat wordt medegedeeld dat de heer Van Quickenborne zijn wetsvoorstel tot wijziging van artikel 7 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten (2-1337/1) wenst in te trekken.

Ik stel dus voor dit voorstel van onze agenda af te voeren.
(Instemming)

Vraag om uitleg van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de aanvraag tot vestiging van gezinsleden van een onderdaan van de Europese Unie of van een Belg met een onwettige binnenkomst en verblijf» (nr. 2-892)

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Op 25 juli 2002 velde het Hof van Justitie een arrest over de toepassing van artikel 40 van de vreemdelingenwet. Dat artikel handelt over de aanvraag tot vestiging van de gezinsleden van een onderdaan van de Europese Unie of van een Belg met een onwettige binnenkomst en verblijf. Dat is bijna drie maanden

l'inégalité entre les personnes.

La loi est bien étudiée et résulte d'une concertation approfondie. Les membres de la commission ont sérieusement travaillé, les experts n'ont pas ménagé leurs efforts et tout le monde était d'avis qu'il fallait cette loi. Nous ne savons pas si elle est parfaite mais espérons en tout cas qu'elle permettra d'éviter les abus. Agalev et Ecolo la voteront.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Je voulais être présente pour soutenir cette initiative parlementaire qui a abouti en commission à un vote significatif sur la nécessité d'intervenir dans un dossier extrêmement important pour les travailleurs.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles de la proposition de loi relative aux examens médicaux dans le cadre des relations de travail (de M. Philippe Mahoux et Mme Myriam Vanlerberghe, Doc. 2-20)

(Pour le texte adopté par la commission des Affaires sociales, voir document 2-20/5.)

– Les articles 1^{er} à 16 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

Retrait d'une proposition de loi

M. le président. – Il est communiqué au Sénat que M. Van Quickenborne désire retirer sa proposition de loi modifiant l'article 7 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits (2-1337/1).

Je vous propose dès lors de rayer cette proposition de notre ordre du jour. (Assentiment)

Demande d'explications de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur «la demande d'établissement de membres de la famille d'un ressortissant de l'Union européenne ou d'un Belge, entrés et séjournant illégalement sur le territoire» (n° 2-892)

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – Le 25 juillet 2002, la Cour de justice a rendu un arrêt sur l'application de l'article 40 de la loi sur les étrangers. Cet article traite de la demande d'établissement des membres de la famille d'un ressortissant de l'Union européenne ou d'un Belge, entrés et séjournant illégalement sur le territoire. Cela remonte à trois

geleden, maar er is nog steeds geen algemene beleidslijn van de minister of van de dienst Vreemdelingenzaken bekendgemaakt over de manier waarop het arrest moet worden geïnterpreteerd en welke gevolgen eraan dienen te worden verbonden.

In de praktijk geeft het Bureau EF van de dienst Vreemdelingenzaken niet langer een bijlage 13 af wanneer de persoon die de aanvraag tot vestiging doet, onwettig het land is binnengekomen of hier onwettig verblijft op het ogenblik van de aanvraag. Vele gemeenten kennen niet eens het arrest van het Hof van Justitie.

Ik vraag dan ook dat de minister van Binnenlandse Zaken voor de gemeenten een omzendbrief met de interpretatie van het arrest opstelt en eveneens in het *Belgisch Staatsblad* publiceert. Ik vraag ook dat de dienst Vreemdelingenzaken binnen een redelijke termijn de vele honderden aanvragen die werden ingediend vóór 25 juli, afhandelt.

Bovendien kunnen al deze mensen, ook degenen die in het verleden, en dus ten onrechte, een ongunstig arrest van de Raad van State hebben ontvangen, schadevergoeding vragen aan de staat op grond van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek. Hoe gaat de minister deze schade opsporen en herstellen?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Mevrouw Kaçar, u verwijt me dat ik geen enkel gevolg heb gegeven aan het arrest van 25 juli 2002 waarmee het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen een nieuwe interpretatie heeft gegeven aan de communautaire bepalingen met betrekking tot de rechten op de toegang en het verblijf van gezinsleden van een onderhorige van de Europese Unie.*

Uw vraag had in feite aan de Raad van State moeten worden gericht, de enige geadresseerde van het arrest van het Hof van Justitie. Dit arrest werd inderdaad geveld over een door de Raad van State aan het Hof gestelde prejudiciële vraag, drie jaar geleden. Het komt de Raad van State toe, waaraan het Hof inmiddels heeft geantwoord, om het geschil te sluiten dat bij hem aanhangig was sedert de bezwaarschriften werden ingediend tegen twee door mijn voorgangers in 1997 en 1998 uitgevaardigde omzendbrieven.

Zonder het arrest van de Raad van State af te wachten heb ik een snel en duidelijk antwoord willen geven, zowel aan de betrokkenen zelf en aan diegenen die uit hun naam handelen, als aan de dienst Vreemdelingenzaken en aan de gemeentebesturen.

De nieuwe richtlijnen die u me verwijt niet te hebben uitgevaardigd, bestaan wel degelijk. Op 21 oktober laatstleden heb ik een belangrijke omzendbrief ondertekend waarin aan de gemeenten en aan de DVZ wordt gevraagd zich nauwkeurig te schikken naar het arrest van het Hof van Justitie. Onmiddellijk daarna werd deze omzendbrief naar alle bevoegde overheden van het Rijk gestuurd. Hij wordt eveneens gepubliceerd op de website van de DVZ en in het Belgisch Staatsblad.

Deze omzendbrief zou aan uw bekommernis tegemoet moeten komen, aangezien het voortaan verboden is bevelen om het grondgebied te verlaten af te geven met als enig motief dat het binnenkomen of het verblijf van de kandidaat die verklaart

mois mais aucune ligne politique générale du ministre ou de l'Office étrangers n'a encore été notifiée sur la manière dont l'arrêt doit être interprété et sur ses conséquences.

En pratique, le Bureau EF de l'Office des étrangers ne délivre plus d'annexe 13 lorsque la personne qui fait la demande d'établissement est entrée illégalement dans le pays ou y séjourne illégalement au moment de la demande. Beaucoup de communes ne connaissent même pas l'existence de l'arrêt de la Cour de justice.

C'est pourquoi je demande au ministre de l'Intérieur de bien vouloir établir pour les communes une circulaire contenant l'interprétation de l'arrêt et de la publier dans le Moniteur belge. Je demande également que l'Office des étrangers traite dans un délai raisonnable les centaines de demandes introduites avant le 25 juillet.

En outre, toutes ces personnes, de même que celles qui dans le passé ont injustement reçu un arrêt défavorable du Conseil d'État, peuvent demander des dommages et intérêts à l'État sur la base de l'article 1382 du Code civil. Comment le ministre va-t-il détecter et réparer ce préjudice ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Vous me faites le reproche, madame Kaçar, de n'avoir réservé aucune suite à l'arrêt du 25 juillet 2002 par lequel Cour de Justice des Communautés européennes a édicté une nouvelle interprétation des dispositions communautaires relatives au droit à l'entrée et au séjour des membres de la famille d'un ressortissant de l'Union européenne.*

Votre question aurait en réalité dû être adressée au Conseil d'État, seul destinataire de l'arrêt de la Cour de Justice. Cet arrêt a en effet été rendu sur question préjudicielle posée par le Conseil d'État à la Cour, il y a trois ans de cela. Il appartient au Conseil d'État, à qui la Cour a désormais répondu, de clôturer formellement le litige pendant devant lui depuis les recours introduits contre deux circulaires prises par mes prédécesseurs en 1997 et en 1998.

Mais vous avez raison de m'interroger. Sans attendre l'arrêt du Conseil d'État, j'ai en effet voulu donner une réponse rapide et claire. Et cela, tant aux intéressés eux-mêmes qu'à ceux qui agissent en leur nom, et aussi à l'Office des étrangers et aux administrations communales.

Les nouvelles directives que vous me reprochez de ne pas avoir prises l'ont été. Le 21 octobre dernier, j'ai signé une importante circulaire demandant aux communes et à l'Office des étrangers de se conformer précisément à l'arrêt de la Cour de Justice. Immédiatement après, cette circulaire a été envoyée à toutes les autorités compétentes du Royaume. Elle est aussi en voie de publication sur le site web de l'Office des étrangers et au Moniteur belge.

Cette circulaire devrait répondre à votre préoccupation puisqu'elle prohibe désormais la délivrance d'ordres de quitter le territoire au seul motif que l'entrée ou le séjour du candidat à l'établissement déclarant rejoindre un ressortissant communautaire serait illégal.

Pour répondre précisément à vos questions, sachez que cette circulaire demande à l'Office des étrangers d'en appliquer le

zich bij een communautair onderhorige te willen voegen, illegaal zou zijn.

In deze omzendbrief wordt aan de DVZ gevraagd de voorschriften van de omzendbrief toe te passen op alle vestigingsaanvragen en op alle aanvragen tot herziening die nog in behandeling zijn. Met betrekking tot diegenen die in het verleden definitief geweigerd werden tot het grondgebied, gebaseerd op de illegaliteit van hun verblijf of hun binnenkomen, bepaalt de omzendbrief dat ze nieuwe vestigingsaanvragen zullen kunnen indienen. Vanzelfsprekend zal de interpretatie uit mijn omzendbrief op hen worden toegepast.

U haalt de idee aan van op burgerrechtelijke aansprakelijkheid berustende vorderingen tegen de Raad van State vanwege personen die voorheen bij de Raad van State uitgeprocedeerd waren voor beroepen die ze hadden ingediend tegen beslissingen waarbij hun de vestiging werd geweigerd. Als ik u goed begrijp, zou de fout die aanleiding zou moeten geven tot schadeloosstelling vanwege de Raad van State, uit het volgende bestaan: de magistraten van de Raad van State zouden ongelijk hebben gehad om in hun rechtspraak niet vooruit te lopen op de nieuwe interpretaties van het Gemeenschapsrecht dat het Hof pas op 25 juli 2002 heeft gegeven.

U weet ongetwijfeld dat elke op aansprakelijkheid berustende vordering tegen eventueel foutieve rechters, volledig uitgesloten is. De onafhankelijkheid die gepaard gaat met de functie van het rechtspreken in onze rechtstaat vormt een formele belemmering voor het feit dat de quasi strafbare aansprakelijkheid van magistraten gerechtelijk vervolgd mag worden, zelfs bij een zware fout of ernstige nalatigheid van de magistraat. De rechtsleer is op dit punt unaniem. De enige vordering die persoonlijk tegen rechters – maar enkel tegen gerechtsrechters – kan worden gericht, is het verhaal op de rechter van de artikelen 1140 en volgende van het gerechtelijk Wetboek waarvoor enkel het Hof van Cassatie bevoegd is. Het verhaal op de rechter beoogt enkel de oneerlijke magistraten.

U zegt me dat de burgerlijke aansprakelijkheid van de Staat door wie de magistraten zijn ingesteld, voor de rechter zou kunnen worden betwist. Het betwisten, niet van de rechter maar van de Staat voor een fout begaan door een magistraat die als één van zijn organen wordt beschouwd, is vanaf nu inderdaad denkbaar. Sedert een arrest van 19 december 1991 overweegt het Hof van Cassatie dit inderdaad, maar enkel onder zeer strikte voorwaarden.

Het Hof van Cassatie eist meer bepaald dat, vooraleer aanleiding te kunnen geven tot herstel, het foutieve vonnis nietig verklaard of teniet gedaan zou worden door een hogere rechter. Het gezag van het rechterlijk gewijsde gaat inderdaad in tegen het feit dat een rechter van hetzelfde niveau het vonnis of het arrest van een van zijn collega's in opspraak kan brengen. Zoals u weet, zijn de arresten van de Raad van State niet vatbaar voor beroep bij een hogere rechtsmacht.

De rechtsleer gaat er ook van uit dat een quasi-strafbaar vonnis of arrest niet betekent dat er een foutieve interpretatie van de feiten of van de toepasbare normen was, maar wel een flagrante miskennis van de wet of de feiten, of nog een

prescrit à toutes les demandes d'établissement et à toutes les demandes en révision encore en cours de traitement. S'agissant de ceux ayant, par le passé, fait l'objet de refus définitifs fondés sur l'illégalité de leur séjour ou de leur entrée, la circulaire prévoit qu'ils pourront déposer de nouvelles demandes d'établissement. Et ce seront, bien sûr, les interprétations contenues dans ma circulaire qui leur seront appliquées.

Vous évoquez l'idée d'actions en responsabilité civile de la part de personnes ayant été déboutées précédemment par le Conseil d'État des recours qu'elles ont introduits contre des décisions leur ayant refusé l'établissement. Si je vous comprends bien, la faute devant donner lieu à réparation résiderait en ceci : les magistrats du Conseil d'État auraient eu le tort de ne pas anticiper dans leur jurisprudence les nouvelles interprétations du droit communautaire que la Cour n'a données que le 25 juillet 2002.

Mais vous savez sûrement, madame, que toute action en responsabilité contre des juges, éventuellement fautifs, est radicalement exclue. L'indépendance attachée à la fonction de juger dans l'État de droit qui est le nôtre s'oppose formellement à ce que la responsabilité quasi délictuelle de magistrat puisse être actionnée, y compris en cas de faute lourde ou de négligence grave de leur part. La doctrine est unanime sur ce point. Comme action pouvant être dirigée personnellement contre des juges – mais contre des juges judiciaires seulement – je ne vois que la prise à partie des articles 1140 et suivants du Code judiciaire et pour laquelle seule la Cour de cassation est compétente. Mais la prise à partie ne vise essentiellement que les magistrats malhonnêtes.

Vous me dites que la responsabilité civile de l'État dont les magistrats sont les organes, pourrait être mise en cause. La mise en cause, non du juge mais de l'État pour une faute commise par un magistrat considéré comme un de ses organes peut certes, désormais, se concevoir. Depuis un arrêt du 19 décembre 1991, la Cour de cassation l'envisage en effet. Mais dans des conditions très strictes seulement.

La Cour de cassation exige notamment, qu'avant de pouvoir donner lieu, le cas échéant, à réparation, le jugement fautif soit annulé ou réformé par un juge supérieur. L'autorité de la chose jugée s'oppose en effet à ce qu'un juge de même niveau puisse remettre en cause le jugement ou l'arrêt d'un de ses collègues. Or, comme vous le savez, hormis les cas de conflit de compétences avec le pouvoir judiciaire, les arrêts du Conseil d'État ne sont pas susceptibles d'appel ou de pourvoi devant une juridiction supérieure.

La doctrine estime aussi, pour pouvoir parler de faute quasi délictuelle du fait d'un jugement ou d'un arrêt, qu'il faudrait que l'on se trouve en présence, non pas d'une interprétation erronée des faits de la cause ou des normes applicables, mais bien d'une méconnaissance flagrante de la loi ou des faits ou encore, d'une erreur matérielle grave commise par le juge.

Dans un arrêt ultérieur, la Cour de cassation a précisé cette idée en exigeant que la faute du magistrat soit « évidemment impardonnable » et cela « eu égard à tous les éléments dont il disposait et notamment l'état indiscutable de la jurisprudence à ce moment-là ».

Tout cela exclut radicalement la responsabilité quasi délictuelle des magistrats du Conseil d'État ou de l'État lui-

ernstige door de rechter begane materiële fout.

In een later arrest heeft het Hof van Cassatie dat idee inderdaad gepreciseerd en geëist dat de fout van de magistraat 'vanzelfsprekend onvergeeflijk' zou zijn en dat "gelet op alle elementen waarover hij beschikte en meer bepaald op de onweerlegbare staat van de rechtspraak op dat ogenblik".

Dit alles sluit de strafbare aansprakelijkheid van de magistraten van de Raad van State of van de Staat zelf volledig uit in deze zaak. Enerzijds zou de Raad van State niet kunnen worden verweten de norm die van toepassing was op het moment dat hij enkele bezwaarschriften van gezinsleden van communautaire onderhorigen heeft verworpen, te hebben miskend en er is al helemaal geen sprake van een flagrante of ernstige miskenning van deze norm. Anderzijds bestaat er geen beroep tegen deze arresten van de Raad van State, zodanig dat niet één van zijn arresten op een geldige wijze kan worden aansprakelijk gesteld zonder noodgedwongen het gezag van het rechterlijk gewijsde verbonden aan elk van zijn arresten te schenden.

Hoe zou de Raad van State in deze zaak het arrest van het Hof van Luxemburg hebben kunnen raden, nog vóór zijn uitspraak? Hij beschikt niet over helderziende krachten waardoor hij de toekomstige interpretaties kan voorspellen die het Hof van Justitie van het Gemeenschapsrecht zou kunnen geven. Het is trouwens de Raad van State die het initiatief genomen heeft om een vraag te stellen aan het Hof van Justitie. Toelaten dat schadevergoeding wordt gevraagd aan rechters die zich schuldig maken aan het niet integreren in het verleden van de lessen uit achteraf gevelde arresten over prejudiciële kwesties, botst met het elementaire juridisch gezond verstand, en zelfs gewoon met het gezond verstand.

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Ik ben blij dat er een richtlijn is die duidelijkheid geeft voor de diensten en dat de mensen wier aanvraag werd verworpen vóór de uitspraak van het Hof van Justitie een nieuwe aanvraag kunnen indienen.

Kunnen de mensen wier aanvraag door de Raad van State werd afgewezen, een nieuwe aanvraag indienen, onafhankelijk van een schadevergoeding?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik weet niet hoe ik nog duidelijker kan zijn. Het is precies het doel van mijn omzendbrief te zeggen dat een nieuwe aanvraag kan worden ingediend waarop de nieuwe rechtspraak zal worden toegepast.*

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Binnenlandse Zaken over «huwelijken tussen personen van hetzelfde geslacht met het oog op het verkrijgen van een verblijfsvergunning» (nr. 2-899)

De heer Olivier de Clippele (MR). – *Ik heb in de pers gelezen dat er in Gent van de 862 huwelijken die dit jaar werden*

même dans l'affaire dont nous parlons. D'une part, on ne saurait lui reprocher d'avoir méconnu la norme applicable telle qu'elle existait lorsqu'il a rejeté certains recours de membres de la famille de ressortissants communautaires et encore moins parler de méconnaissance flagrante ou grave de celle-ci. D'autre part, il n'existe pas d'appel contre les arrêts du Conseil d'État de manière telle que l'on ne saurait mettre valablement en cause un de ses arrêts sans nécessairement violer l'autorité de la chose jugée attachée à chacun desdits arrêts.

Dans cette affaire, comment le Conseil d'État aurait-il pu deviner l'arrêt de la Cour de justice de Luxembourg avant son prononcé ? Il ne dispose pas de pouvoirs extralucides lui permettant de prédire les futures interprétations que la Cour de justice pourrait donner au droit communautaire. C'est d'ailleurs lui qui a pris l'initiative d'interroger la Cour de justice. Permettre que l'on réclame des dommages et intérêts aux juges coupables de ne pas avoir intégré dans le passé les enseignements des arrêts ultérieurement rendus sur les questions préjudicielles heurte de front le bon sens juridique élémentaire, et même le bon sens tout court.

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *Je suis heureuse qu'une directive fasse la clarté pour les services et que les personnes dont la demande a été rejetée avant l'arrêt de la Cour de justice puissent introduire une nouvelle demande. Les personnes dont la demande a été rejetée par le Conseil d'État peuvent-elles introduire une nouvelle demande, indépendamment des dommages et intérêts ?*

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je ne vois pas comment je pourrais être plus clair. C'est précisément l'objet de ma circulaire de dire que l'on peut introduire une nouvelle demande à laquelle s'appliquera la nouvelle jurisprudence. Je le dis et le répète, les répétitions ayant parfois des vertus pédagogiques.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Olivier de Clippele au ministre de l'Intérieur sur «des mariages entre personnes du même sexe en vue d'obtenir un permis de séjour» (n° 2-899)

M. Olivier de Clippele (MR). – J'ai lu dans la presse qu'à Gand, sur 862 mariages enregistrés cette année, 140 font

geregistreerd, 140 vermoedelijk schijnhuwelijken zijn.

Bij een schijnhuwelijk is één van de twee partners bijna altijd een persoon die zich op ons grondgebied bevindt zonder verblijfsvergunning of die de bedoeling heeft ons grondgebied binnen te komen, en er zijn verblijf af te dwingen. Het doel van zo een huwelijk in die twee gevallen is een verblijfsvergunning te krijgen door een huwelijk.

Bestaan er cijfers over schijnhuwelijken voor heel België?

Het aantal schijnhuwelijken dreigt sterk toe te nemen als België het huwelijk zal hebben uitgebreid tot personen van hetzelfde geslacht. Van alle West-Europese landen is België het land waar de nationaliteit het vlugste kan worden verworven, namelijk na een legaal verblijf van drie jaar. Het huwelijk tussen personen van een ander geslacht is vandaag een manier om onmiddellijk en onbetwistbaar een illegaal verblijf te legaliseren.

Het is desondanks algemeen bekend dat het niet zo gemakkelijk is een schijnhuwelijk te regelen tussen een man en een vrouw, aangezien vrouwen niet vlug bereid zijn te huwen met een onbekende in ruil voor een som geld.

Denkt de minister niet dat de uitbreiding van het huwelijk tot personen van hetzelfde geslacht nieuwe netwerken zal doen ontstaan voor het verlenen van verblijfsvergunningen?

Is de minister op de hoogte van het bestaan van netwerken voor de organisatie van schijnhuwelijken met als doel het verblijfsstatuut te regulariseren van onwettig in België verblijvende personen?

Heeft de minister de mogelijke gevolgen onderzocht van de actualisering van het wetsvoorstel dat onlangs werd goedgekeurd in de commissie voor de Justitie van de Senaat?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Momenteel bestaan er op nationaal vlak geen cijfers over schijnhuwelijken.*

De gemeentelijke bevolkingsdiensten voeren in het rijksregister der natuurlijke personen informatie in over de huwelijken op grond van de akten van de burgerlijke stand waarvan ze kennis hebben.

De fraude bij sommige huwelijken blijkt niet als zodanig uit de nietigverklaringen van de genoemde huwelijken: er worden geen verantwoordingen vermeld voor de nietigverklaringen van de huwelijken in het rijksregister van de natuurlijke personen.

Die verantwoordingen zouden trouwens gerechtelijke gegevens in het daglicht stellen, wat strijdig is met de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Ik heb evenwel op 11 oktober 2000 richtlijnen gestuurd aan de gemeentebesturen waarin aan de gemeenten wordt gevraagd mee te werken in het kader van een geïntegreerde aanpak van de problematiek van het schijnhuwelijk en dienaangaande cijfers mee te delen aan de dienst Vreemdelingenzaken. Deze richtlijnen werden uitgewerkt om de problematiek van de schijnhuwelijken te kunnen

l'objet d'une présomption de mariage blanc.

Dans le cas d'un mariage blanc, l'un des deux conjoints est presque toujours une personne qui se trouve sur notre territoire sans permis de séjour ou qui a l'intention d'y entrer, d'y « forcer » sa résidence. L'objectif d'un tel mariage dans ces deux cas de figure est d'obtenir un permis de séjour grâce à la formalité du mariage.

Pouvez-vous me dire, monsieur le ministre, si sur le plan national, il existe également des chiffres en matière de mariages blancs ?

Vous n'ignorez pas que le nombre de mariages blancs risque fort de s'accroître lorsque la Belgique aura étendu le mariage aux personnes de même sexe. En effet, la Belgique, dans les limites de l'Europe Occidentale, est le pays européen qui autorise l'acquisition de la nationalité belge dans le plus court délai, à savoir après trois ans de séjour légal. Or, le mariage entre personnes de sexe opposé est aujourd'hui un moyen à effet immédiat et non contestable, pour légaliser une situation de séjour irrégulier.

Il est malgré tout de notoriété publique qu'organiser un mariage blanc entre une femme et un homme n'est actuellement pas si aisé, car les femmes ne se prêtent guère au mariage avec un inconnu en échange d'une somme d'argent.

Ne pensez-vous pas que l'extension du mariage aux personnes de même sexe ouvrira de nouvelles filières en matière d'octroi de permis de séjour ?

Avez-vous connaissance de l'existence de réseaux en matière d'organisation de mariages blancs en vue de régulariser le statut de personnes résidant de manière irrégulière en Belgique ?

Puis-je vous demander si vous avez examiné les conséquences possibles de l'actualisation de la proposition de loi qui vient d'être adoptée en commission de la Justice du Sénat ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Il n'existe actuellement, sur le plan national, aucun chiffre en ce qui concerne les mariages blancs.

Les services communaux de la population introduisent au Registre national des personnes physiques les informations relatives aux mariages sur la base des actes de l'état civil dont ils ont connaissance.

La fraude entachant éventuellement certains mariages n'apparaît pas en tant que telle dans les cas d'annulation desdits mariages : le Registre national des personnes physiques ne donne aucune justification de l'annulation des mariages.

Lesdites justifications mettraient d'ailleurs en évidence des données d'ordre judiciaire, ce qui serait contraire au souci de la protection de la vie privée.

Le 11 octobre 2000, j'ai envoyé aux administrations communales des directives demandant aux communes de collaborer dans le cadre d'une approche intégrée de la problématique du mariage de complaisance et de communiquer des chiffres à ce sujet à l'Office des Etrangers. Ces directives avaient été élaborées afin de pouvoir analyser la problématique des mariages de complaisance et des

analyseren. De dienst Vreemdelingenzaken beschikt tot nu toe niet over de cijfers van alle gemeenten. De richtlijnen van 11 oktober 2000 werden niet correct toegepast.

Bij de dienst Vreemdelingenzaken is er daarnaast een probleem van verwerking van statistieken. Om die problemen in verband met gegevens aan te pakken en om de taken en de mogelijkheden van de verschillende diensten en instanties die betrokken zijn bij de strijd tegen de schijnhuwelijken, vast te stellen, werd een eerste vergadering georganiseerd op 4 oktober 2002 met de bevoegde overheid: het college van procureurs-generaal, de Vlaamse Vereniging voor Burgerlijke Stand, de federale openbare dienst Binnenlandse Zaken, de openbare dienst Buitenlandse Zaken, de federale openbare dienst Justitie en de federale politie.

Tijdens die vergadering werd onder meer overeengekomen dat de dienst Vreemdelingenzaken naar de verschillende verenigingen van steden en gemeenten een brief zou sturen omtrent de toepassing van de richtlijn van 11 oktober 2000.

Er werd ook overwogen een centrale gegevensbank samen te stellen waarin het proces van de huwelijksaanvraag tot aan het voltrekken van het huwelijk kan worden geregistreerd. De dienst Vreemdelingenzaken zal dienaangaande de diensten van het rijksregister raadplegen.

Op uw vraag of het onlangs in de commissie voor de Justitie aangenomen wetsvoorstel aanleiding zal geven tot nieuwe netwerken inzake de toekenning van verblijfsvergunningen antwoord ik het volgende: momenteel kunnen de partners van hetzelfde geslacht reeds sedert 1997 een verblijfsvergunning krijgen op grond van samenwoning in een duurzame relatie. Dat is te lezen in de omzendbrief van 30 september 1997, Belgisch Staatsblad van 14 november 1997. Na onderzoek blijkt dat deze praktijk tot geen enkel duidelijk misbruik heeft geleid. Het is dus redelijkerwijze te verwachten dat het homohuwelijk niet rechtstreeks zal leiden tot misbruiken terzake. Bovendien is er geen reden om te denken dat homokoppels gemakkelijker zullen overgaan tot schijnhuwelijken dan heterokoppels.

Indien het bewuste wetsvoorstel definitief wordt goedgekeurd, zal ik er voor waken dat de door de homokoppels ingediende aanvragen tot gezinshereniging met dezelfde waakzaamheid worden onderzocht als deze ingediend door heterokoppels.

In verband met uw vraag over het bestaan van netwerken voor de organisatie van schijnhuwelijken, kan uit de analyse van de huidige praktijk niet worden afgeleid dat er systematisch netwerken te pas komen bij de organisatie van een schijnhuwelijk.

Personen die een schijnhuwelijk aangaan organiseren dit met hun familieleden, in de brede zin, of met kennissen.

Sommigen zijn een bevoorrecht doelwit, met name rondslingerende jongeren, marginalen of psychologisch en fysisch verzwakten. Vermoedelijk zijn er personen zonder scrupules die deze zwakheden uitbuiten door hen schijnhuwelijken voor te stellen. Het is bijzonder moeilijk deze vorm van exploitatie te bestrijden vóór het voltrekken van een huwelijk. Wanneer we echter in dergelijke omstandigheden aanvragen voorgelegd krijgen, stelt mijn administratie het parket op de hoogte met het oog op een eventuele nietigverklaring van het huwelijk.

tentatives de conclure un tel mariage. Il faut savoir que l'Office des Etrangers n'a jamais été en possession des chiffres de toutes les communes et que ces directives n'ont pas été correctement appliquées.

Vu l'absence de données chiffrées périodiques complètes sur base des directives du 11 octobre 2000 et compte tenu du problème de traitement statistique des données chiffrées au sein de l'Office des Etrangers, afin de déterminer les tâches et possibilités des différents services et instances concernés par la lutte contre les mariages blancs, une première réunion a été organisée le 24 octobre 2002 avec les autorités compétentes : le Collège des Procureurs généraux, de Vlaamse Vereniging voor Burgerlijke Stand, le service public fédéral intérieur, le service public des Affaires étrangères, le service public fédéral de la Justice et la police fédérale.

Lors de cette réunion, il a notamment été convenu que l'Office des étrangers transmettrait un courrier aux différentes associations des Villes et Communes concernant l'application des directives du 11 octobre 2000.

Il a aussi été envisagé de constituer une base centrale de données où le processus de la demande de mariage jusqu'à la clôture du mariage peut être enregistré. L'Office des étrangers va consulter les services du registre national à ce sujet.

À votre question de savoir si la proposition de loi récemment adoptée en commission de la Justice du Sénat aura des conséquences et donnera notamment lieu à de nouvelles filières en matière d'octroi de permis de séjour, je voudrais vous donner divers éléments de réponse.

Tout d'abord, les partenaires de même sexe peuvent déjà – depuis 1997 – bénéficier d'une autorisation de séjour sur base de la cohabitation dans le cadre d'une relation durable. Je vous renvoie à la circulaire du 30 septembre 1997, publiée au *Moniteur Belge* du 14 novembre 1997. Après examen, il ressort que cette pratique n'a engendré aucun abus manifeste. On peut donc raisonnablement considérer que le mariage homosexuel n'aura pas pour conséquence directe d'augmenter les abus en la matière. Par ailleurs, il n'y a pas de raison de penser que les couples homosexuels se livreront plus volontiers que les couples hétérosexuels à des mariages de complaisance.

En cas d'adoption définitive de la proposition de loi à laquelle vous faites allusion, je veillerai à ce que les demandes de regroupement familial introduites par les couples homosexuels soient examinées avec la même vigilance que celles introduites par les couples hétérosexuels.

En ce qui concerne votre question relative à l'existence de réseaux en matière d'organisation de mariages blancs en vue de régulariser le statut de personnes résidant de manière irrégulière en Belgique, l'analyse de la pratique actuelle ne permet pas de constater l'intervention systématique de filières en vue d'organiser des mariages de complaisance.

Il convient de savoir que les personnes qui contractent un mariage de complaisance le font avec des membres de leur famille au sens large ou des connaissances.

Toutefois, on constate également que certains constituent des cibles privilégiées, notamment des jeunes désœuvrés, marginalisés ou encore psychologiquement et physiquement affaiblis. Certaines personnes sont donc susceptibles

De heer Olivier de Clippele (MR). – *Niet het koppel vormt het probleem in een schijnhuwelijk. Er is geen gezamenlijk verblijf. De duurzame relatie waarvan sprake in de omzendbrief van 1997 gaat dus niet over de problematiek die ik aankaart.*

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Die interessante opmerking van de heer de Clippele doet niets af aan mijn antwoord.*

– **Het incident is gesloten.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 21 november 2002

's ochtends om 10 uur

Wetsvoorstel tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de wet van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten (van de heer Philippe Monfils c.s.); Stuk 2-1336/1 tot 4. (*Pro memorie*)

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet.

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek en van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de bescherming van de goederen van de minderjarigen; Stuk 2-1058/6 en 7. (*Pro memorie*)

Vanaf 17 uur:

Geheime stemming over de aanwijzing van een Nederlandstalig effectief lid (advocaat) van de Hoge Raad voor de Justitie; Stuk 2-1338/1. (*Met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen*).

Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de aangekondigde hervormingen van de wet op de bewakingsondernemingen” (nr. 2-896);
- van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “de kinesithérapie voor patiënten die lijden aan fibromyalgie” (nr. 2-900);

d'exploiter ces faiblesses en proposant à ces jeunes des mariages de complaisance. Il est particulièrement difficile de lutter contre cette forme d'exploitation préalable à la conclusion d'un mariage.

Par contre, lorsque nous sommes saisis de demandes en pareilles circonstances, mon administration en informe le parquet, en vue d'une annulation éventuelle du mariage.

M. Olivier de Clippele (MR). – Je remercie M. le ministre de sa réponse. Je signale simplement qu'un problème de mariage blanc n'est pas un problème de couple. Il n'y a pas de résidence commune. La relation durable visée par la circulaire de 1997 ne concerne dès lors pas la problématique que je soulève.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – L'observation très intéressante de M. de Clippele ne change rien à la réponse que j'ai donnée.

– **L'incident est clos.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 21 novembre 2002

le matin à 10 heures

Proposition de loi modifiant la date de l'entrée en vigueur de la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac (de M. Philippe Monfils et consorts) ; Doc. 2-1336/1 à 4. (*Pour mémoire*)

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Art. 81, al. 3, en art. 79, al. 1^{er}, de la Constitution.

Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code civil et du Code judiciaire en ce qui concerne la protection des biens des mineurs ; Doc. 2-1058/6 et 7. (*Pour mémoire*)

À partir de 17 heures :

Scrutin pour la désignation d'un membre effectif d'expression néerlandaise (avocat) du Conseil supérieur de la Justice ; Doc. 2-1338/1 (*À la majorité des deux tiers des suffrages exprimés*).

Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Intérieur sur « les réformes annoncées de la loi sur les entreprises de gardiennage » (n° 2-896) ;
- de M. Georges Dallemagne au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « les soins de kinésithérapie pour les patients souffrant d'un syndrome de fibromyalgie » (n° 2-900) ;

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over “het superdividend dat de regering wegtrekt uit de NV Belgacom” (nr. 2-897).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsvoorstel betreffende de medische onderzoeken die binnen het kader van de arbeidsverhoudingen worden uitgevoerd (van de heer Philippe Mahoux en mevrouw Myriam Vanlerberghe, Stuk 2-20)

Stemming 1

Aanwezig: 51
 Voor: 51
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- **Het wetsvoorstel is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**
- **De goedkeuring van dit wetsvoorstel impliceert dat het wetsvoorstel betreffende de medische onderzoeken in het kader van aanwervingen (van mevrouw Myriam Vanlerberghe, Stuk 2-116) vervalt.**

Vraag om uitleg van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het gunstig advies van de Europese Commissie over de toetreding van Cyprus tot de Europese Unie» (nr. 2-880)

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A). – De Europese Commissie bracht op 9 oktober 2002 een gunstig advies uit voor de toetreding van tien landen tot de Europese Unie. Inzake Cyprus stelt Europa reeds geruime tijd dat desnoods alleen het Griekse zuidelijke gedeelte zou kunnen toetreden. In de vier bladzijden die in de teksten van de Commissie aan Cyprus gewijd zijn, ontbreekt zelfs elke verwijzing naar het bestaan zelf van een Turkse gemeenschap op het eiland. Er is alleen het zinnetje op bladzijde 4: “*Elle (Chypre) a aboli les restrictions à la liberté de mariage pour les Chypriotes turcs vivant dans la partie sud*”. Vanuit de invalshoek dat het in een conflict of discussie zelden voorkomt dat één partij alle gelijk heeft, zou ik volgende vragen willen stellen.

1. Hebben de Europese Commissie of België initiatieven genomen om ook de Turkse Cypriotische gemeenschap bij de toetredingsonderhandelingen te betrekken? Zo ja, met welk resultaat? Zo neen, waarom gebeurde dat niet?
2. Zal een toetreding van het Griekse gedeelte de lopende onderhandelingen tussen beide gemeenschappen op Cyprus niet nog moeilijker maken en met name het standpunt van het noordelijke gedeelte verharderen?

- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur « le prélèvement d'un superdividende auprès de la SA Belgacom par le gouvernement » (n° 2-897).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Proposition de loi relative aux examens médicaux dans le cadre des relations de travail (de M. Philippe Mahoux et Mme Myriam Vanlerberghe, Doc. 2-20)

Vote n° 1

Présents : 51
 Pour : 51
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- **La proposition de loi est adoptée.**
- **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**
- **À la suite de ce vote, la proposition de loi relative aux examens médicaux dans le cadre des embauchages (de Mme Myriam Vanlerberghe, Doc. 2-116) devient sans objet.**

Demande d'explications de Mme Fatma Pehlivan au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'avis favorable de la Commission européenne concernant l'adhésion de Chypre à l'Union européenne» (n° 2-880)

Mme Fatma Pehlivan (SP.A). – *La Commission européenne a rendu le 9 octobre 2002 un avis favorable à l'adhésion de dix pays à l'Union européenne. Pour Chypre, l'Europe estime depuis longtemps que seule la partie grecque de l'île pourrait adhérer. Dans les quatre pages consacrées à Chypre dans les textes de la Commission, toute référence à l'existence même d'une communauté turque sur l'île fait défaut.*

Je désire dès lors poser les questions suivantes.

1. *La Commission européenne ou la Belgique ont-elles pris des initiatives pour associer également la communauté chypriote turque aux négociations d'adhésion ? Si oui, avec quel résultat ? Si non, pourquoi pas ?*
2. *Une adhésion de la partie grecque ne compliquera-t-elle pas les négociations actuelles entre les deux communautés chypriotes et ne durcira-t-elle pas le point de vue de la partie nord ?*
3. *Le lien déjà très fort entre le nord de Chypre et la Turquie ne s'en trouvera-t-il pas renforcé ?*
4. *L'amertume de la Turquie au sujet du déroulement de la*

3. Wordt daardoor niet de al sterke band tussen het noorden van Cyprus en Turkije nog verder aangehaald?
 4. Wordt daardoor de verbittering vanwege Turkije over het verloop van de toetredingsprocedure niet vergroot?
 5. Welke inspanningen kunnen van de Grieks-Cypriotische regering nog worden verwacht bij de lopende onderhandelingen over de hereniging van Cyprus, nu de toetreding tot de EU verworven is zonder dat tegelijk ook de hereniging gerealiseerd moet zijn?
 6. Als de toetreding beperkt blijft tot het Griekse gedeelte, is zij dan in overeenstemming met de Cypriotische grondwet van 1960 waarin beide partijen in een ware geest van federale staatsvorming, onafhankelijk van de grootte van hun bevolking, niet als meerderheid of minderheid worden aangezien, maar wel als gelijkwaardige partners en medestichters van de republiek Cyprus?
 7. Hoe kan worden verantwoord dat de regering van het Griekse zuidelijke gedeelte optreedt als de wettige vertegenwoordiger van de Turkse bevolkingsgroep die terzake niet werd geraadpleegd?
 8. Hoe waarborgt die toetreding de in vroegere akkoorden herhaaldelijk bevestigde rechten van zowel Griekenland als van Turkije?
 9. Getuigt het argument dat er een te groot verschil is in de economische draagkracht en ontwikkeling tussen de twee delen van het eiland, niet van een wat cynische, zelfs perfide cirkelredenering, gezien de totale isolatie van het noorden?
 10. Versterkt de toetreding van Cyprus, *de facto* via de Griekse regering in het zuiden, maar *de jure* namens het hele eiland, niet de vrees voor onderdrukking bij de Turks-Cypriotische gemeenschap? Betekent het geen uitdrukkelijke herinnering aan de gebeurtenissen uit de jaren zestig: Enosis, Megale Idea, EOKA, de Griekse junta onder leiding van Sampson, de dreiging met etnische zuivering, allemaal feiten die vanuit Turks standpunt worden aangezien als aanleiding, oorzaak en verantwoording voor de invasie van het Turkse leger in 1974?
 11. Hoe wenst de Europese Commissie bij te dragen tot haar wens dat de hereniging een feit is bij de definitieve toetreding in 2004?
 12. Als federale staat zou België in dit conflict een voorbeeldfunctie kunnen vervullen. Welke rol kan of wil België spelen enerzijds in het proces van de hereniging en anderzijds in dat van de erkenning van het fundamentele recht van de Turks-Cypriotische gemeenschap op betrokkenheid bij de toetreding van Cyprus tot de EU? In Turkse en Turks-Cypriotische kringen wordt overigens verwezen naar het Belgische model.
 13. Overweegt België concrete initiatieven in het vooruitzicht van de Europese Raad van Kopenhagen in december 2002, wanneer een definitieve beslissing over de toetredingsprocedures wordt genomen?
- procédure d'adhésion ne va-t-elle pas s'accroître ?*
5. *Quels efforts peut-on encore attendre de la part du gouvernement chypriote turc lors des négociations en cours sur la réunification de Chypre maintenant que l'adhésion à l'UE est acquise sans que la réunification doive être réalisée simultanément ?*
 6. *Si l'adhésion reste limitée à la partie grecque, est-elle en concordance avec la Constitution chypriote de 1960, dans laquelle les deux parties, dans un même esprit d'État fédéral et indépendamment de l'importance de leur population, sont considérées non pas comme majorité ou minorité, mais comme des partenaires équivalents et cofondateurs de la République de Chypre ?*
 7. *Comment peut-on justifier que le gouvernement de la partie grecque intervienne comme représentant légal du groupe de population turque qui n'a pas été consulté ?*
 8. *Comment cette adhésion garantit-elle les droits tant de la Grèce que de la Turquie fixés à plusieurs reprises dans des accords ?*
 9. *L'argument selon lequel il y a une trop grande différence de potentialité économique et de développement entre les deux parties de l'île ne témoigne-t-il pas d'un raisonnement cynique, voire perfide, étant donné la totale isolation du nord ?*
 10. *L'adhésion de Chypre, de fait par le biais du gouvernement grec dans le sud mais juridiquement au nom de l'ensemble de l'île, ne renforce-t-elle pas la crainte de répression au sein la communauté chypriote turque ? N'est-ce pas un rappel des événements des années soixante : Enosis, Megale Idea, EOKA, la junte grecque sous la conduite de Sampson, la menace de purification ethnique, tous faits considérés du côté turc comme motif, cause et justification de l'invasion de l'armée turque en 1974 ?*
 11. *Comment la Commission européenne entend-elle contribuer à la réalisation de son souhait que la réunification devienne une réalité lors de l'adhésion définitive en 2004 ?*
 12. *En tant qu'État fédéral, la Belgique pourrait-elle servir d'exemple dans ce conflit ? Quel rôle peut ou veut-elle jouer, d'une part dans le processus de réunification et d'autre part dans celui de la reconnaissance du droit fondamental de la communauté chypriote turque par rapport à l'adhésion de Chypre à l'UE ? Dans les milieux turcs et chypriotes turcs on fait d'ailleurs référence au modèle belge.*
 13. *La Belgique envisage-t-elle des initiatives concrètes dans la perspective du Conseil européen de Copenhague en décembre 2002, lorsqu'une décision définitive sera prise sur les procédures d'adhésion ?*

mevrouw Pehlivan het officiële standpunt van de heer Denktash en Turkije heeft vertolkt, zal ik mijn standpunt over deze kwestie geven.

Ten eerste herinner ik eraan dat alleen de Republiek Cyprus, dus het zuidelijke deel, internationaal is erkend. De pseudo-republiek Noord-Cyprus is alleen door Turkije erkend. Dat is logisch, want hij is de vrucht van een Turkse invasie en militaire bezetting en van de verplaatsing van mensen naar het noordelijke deel van Cyprus.

In VN-resoluties en resoluties van het Europees Parlement wordt de militaire bezetting van Noord-Cyprus reeds twintig jaar veroordeeld. Turkije heeft hieraan nooit gevolg gegeven.

Het is dus verwonderlijk dat een lid van deze vergadering de minister van Buitenlandse zaken vraagt of hij maatregelen heeft genomen om ervoor te zorgen dat zowel het noorden als het zuiden wordt vertegenwoordigd. Alleen de Republiek Cyprus is internationaal erkend.

Ten tweede worden al sinds jaren onderhandelingen gevoerd met de Republiek Cyprus. Ik herinner me nog hoe aarzelend de onderhandelingen werden aangevat. Sinds vier of vijf jaar zijn die aarzelingen van de baan, aangezien de gehele Europese Unie de Republiek Cyprus heeft opgenomen bij de kandidaat-lidstaten. Er wordt dus met de enige erkende staat onderhandeld. We zitten nu in de fase van de screening. Cyprus is een van de verst gevorderde kandidaat-lidstaten.

Ten derde zou het wenselijk zijn dat Cyprus lid wordt van de Europese Unie, dat een aanvaardbare oplossing wordt gevonden voor de kwestie-Cyprus en dat de heer Denktash en Turkije zich eindelijk bereid tonen om te onderhandelen. Anders dreigt een grote economische kloof tussen beide delen te ontstaan.

Ik heb zowel het noorden als het zuiden van Cyprus bezocht. Ik kan u verzekeren dat de partijen, de leiders van werkgeversorganisaties en de vakbondsvertegenwoordigers uit het noordelijk deel genoeg hebben van het isolement waarin Noord-Cyprus wordt geduwd door Turkije, dat elke vorm van opening en onderhandeling met de enige officieel erkende staat weigert.

De enige manier om de economische problemen op te lossen en Cyprus volledig in de Europese Unie te integreren, zodat het noorden alle voordelen van een achtergestelde regio kan genieten, bestaat in een oplossing van de kwestie-Cyprus.

Wat de vrees voor repressie betreft, moeten we ernstig blijven. Turkije bezet een deel van Cyprus. Noord-Cyprus verhindert dat sommige Grieks-Cyprioten hun meest fundamentele rechten kunnen uitoefenen. Turkije verhindert dat een kind dat het noordelijk deel heeft verlaten, opnieuw binnenkomt. Mevrouw Pehlivan moet geen onzin uitkramen. Ze moet niet zeggen dat de Turks-Cyprioten zullen worden vervolgd als Cyprus tot de Europese Unie toetreedt. Het omgekeerde gebeurt al jaren. Er is geen enkele reden tot vrees.

Het Turks spierballenvertoon over Cyprus drijft alle landen van de Europese Unie reeds lang tot wanhoop. Op het ogenblik dat Turkije aankondigde dat het noordelijk deel van Cyprus zou worden geannexeerd, heeft de Europese Unie trouwens bij monde van de Commissie gezegd dat ze genoeg

tranquille et calme sur mon siège mais comme notre collègue Mme Pehlivan a traduit dans une des langues nationales la position officielle de M. Denktash et de la Turquie, je me dois de donner mon avis sur le sujet.

Premièrement, je rappellerai que la seule entité reconnue au plan international par l'ensemble des pays est la République de Chypre, soit la partie sud, et que la pseudo-République Nord de Chypre n'est reconnue par personne, sauf par la Turquie, ce qui est logique puisqu'elle est le fruit d'une invasion, d'une occupation militaire, de transferts de population réalisés par la Turquie dans la partie nord de Chypre.

Toutes les résolutions de l'ONU depuis vingt ans condamnent cette occupation militaire de la partie nord de Chypre, les résolutions du Parlement européen vont dans le même sens et la Turquie n'y a jamais donné suite.

Il est donc étonnant qu'un membre de notre assemblée demande au ministre des Affaires étrangères s'il a pris des mesures pour que le nord et le sud soient tous deux représentés. Où va-t-on ? Seule la République de Chypre est reconnue au plan international, point final !

Deuxièmement, jusqu'à présent et depuis des années d'ailleurs, les négociations ont été menées avec la seule République de Chypre reconnue. C'est évident. Je me rappelle d'ailleurs le début des négociations et les hésitations de l'époque. Celles-ci ont été balayées depuis quatre ou cinq ans puisque l'Union européenne dans son ensemble a admis Chypre – la République reconnue et non la partie nord – parmi les pays candidats à l'adhésion. Les négociations sont donc menées avec ce seul État. On en est maintenant à la phase de « screening ». Chypre est en effet un des meilleurs élèves parmi les candidats à l'adhésion.

Troisièmement, le meilleur système pour que le nord ne souffre pas d'un écart économique considérable, qui est bien réel, serait que Chypre adhère à l'Union européenne et qu'enfin, on trouve une solution acceptable au problème chypriote et que M. Rauf Denktash et la Turquie acceptent de négocier, ce qu'ils n'ont jamais fait jusqu'à présent.

Je me suis rendu à Chypre, tant dans la partie nord que dans la partie sud. Je peux vous assurer que les partis, les dirigeants patronaux, les représentants syndicaux de la partie nord sont lassés par cette attitude d'enfermement du nord de Chypre adoptée par la Turquie, laquelle refuse toute possibilité d'ouverture et de négociation avec le seul État reconnu officiellement.

La seule manière de résoudre les difficultés économiques est d'intégrer complètement Chypre dans l'Union européenne et de faire bénéficier le nord des avantages d'une région en retard de développement, ce qui suppose une solution au problème chypriote.

Quant à la crainte de répressions, soyons sérieux ! Qui occupe une partie de Chypre ? La Turquie ! Qui empêche certains Chypriotes grecs de jouir des droits les plus élémentaires ? La partie nord de Chypre ! Qui refuse, par exemple, qu'un enfant ayant quitté la partie nord puisse à nouveau y entrer ? C'est la Turquie ! Madame Pehlivan, ne racontez pas des fadaïses ! Ne dites pas que les Chypriotes turcs seront poursuivis si Chypre entre dans l'Union européenne. C'est l'inverse qui se passe

had van die houding.

Als Turkije zijn toetreding tot de Europese Unie dichterbij wil brengen, dan kan het best een aanvaardbare oplossing zoeken.

De vragen van mevrouw Pehlivan hadden vorige week misschien nog zin, maar nu veel minder. De VN heeft ondertussen aan de heren Klerides en Denktash een vredesplan voor Cyprus voorgesteld. Mogelijk worden op basis van dit plan onderhandelingen opgestart die tot een oplossing kunnen leiden. In tegenstelling tot wat mevrouw Pehlivan beweert, heeft de heer Kofi Annan niet het Belgische, maar het Zwitserse model als voorbeeld genomen. Volgens mij kan op geen enkele van de vragen van mevrouw Pehlivan een bevredigend antwoord worden gegeven, aangezien ze zich niet alleen in de feiten vergist, maar ook en vooral omdat er met het VN-vredesplan een nieuw feit op tafel ligt. De details van dat plan zijn nog niet bekend. Het komt trouwens niet aan een Belgisch parlementslid toe een advies te geven. De Cyprioten zullen zich er zelf over uitspreken. We hebben kennis kunnen nemen van de voorafgaande standpunten, die stellen dat het een aanvaardbare basis voor discussie is. Ik hoop dat ooit een oplossing wordt gevonden die voor beide partijen aanvaardbaar is, maar niet voor beide staten, zoals de heer Denktash wil. Evenmin mag er een confederale oplossing komen waardoor zou kunnen worden gedacht dat de bezetters van gisteren evenveel rechten hebben als zij die reeds jaren door de internationale gemeenschap worden erkend.

In tegenstelling tot mevrouw Pehlivan ben ik voorzichtig en leg ik geen verklaringen af. Er dient zich een nieuwe kans aan en Cyprus heeft nooit een kans aan zich laten voorbij gaan. Ik verwacht dat de heer Denktash eindelijk bereid is aan de onderhandelingstafel plaats te nemen en te onderhandelen op basis van het plan dat nu wordt voorgesteld. Zodra ik heb vernomen wat de heren Klerides en Denktash over het plan vinden, zal ik een standpunt innemen. De VN heeft haar werk gedaan. Alle protagonisten moeten nu samenkomen en op een redelijke wijze discussiëren.

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A). – Ik heb mijn vraag gesteld aan de minister van Buitenlandse Zaken en niet aan de heer Monfils die, voor zover ik weet, nog altijd geen minister van Buitenlandse Zaken is.

De heer Philippe Monfils (MR). – Mocht u het reglement kennen, dan zou u weten dat elk lid van de assemblee zich mag aansluiten bij de vraag om uitleg van een andere senator. Lees het reglement er maar eens op na.

depuis des années et votre crainte est sans fondement.

La musculation de la Turquie à propos de Chypre exaspère depuis longtemps l'ensemble des pays de l'Union européenne. Je vous rappelle d'ailleurs que c'est au moment où la Turquie a annoncé qu'elle annexerait la partie nord de Chypre que l'Union européenne a commencé à dire, par le biais de la Commission, qu'elle en avait assez de cette attitude.

Si la Turquie veut faire un pas de plus vers l'entrée dans l'Union européenne, le plus simple serait en effet de trouver une solution acceptable à cette situation.

Enfin, permettez-moi de vous dire, madame Pehlivan, que vu votre position, que je ne partage évidemment pas, vos questions auraient pu avoir un sens la semaine passée mais qu'elles en ont beaucoup moins cette semaine, pour la simple raison que dans l'intervalle, l'Onu a présenté un plan de paix pour Chypre, un plan qui est exposé actuellement à M. Clerides d'une part, et à M. Denktash, d'autre part. Il est possible que sur la base de ce plan, des négociations se nouent et aboutissent à une solution. Contrairement à ce que vous dites, ce n'est pas le modèle belge mais le modèle suisse qui a été pris en exemple par M. Kofi Annan. De mon point de vue, aucune de vos questions ne peut recevoir de réponse satisfaisante, parce que je pense que vous vous trompez dans votre appréciation des faits mais aussi et surtout parce qu'il y a un fait nouveau, cet appel aux négociations sur la base d'un plan de paix de l'Onu. Je ne le connais que partiellement et personne ne le connaît de manière précise. D'ailleurs, il n'appartient pas à un parlementaire belge, quel qu'il soit, pro-Turcs ou autre, de donner un avis autorisé. J'attends que les Chypriotes eux-mêmes émettent un avis sur le sujet. Nous avons pu prendre connaissance des premières réponses selon lesquelles il s'agit d'une base de discussion acceptable. Moi aussi, j'espère que l'on arrivera un jour à une solution acceptable pour les deux mais pas une solution avec deux États, comme le souhaite M. Denktash, ni une solution de confédéralisme qui amènerait à considérer que les occupants d'hier ont autant de droits que ceux qui sont reconnus depuis des années par la communauté internationale.

Contrairement à vous, sur ce plan-là, je suis prudent et je ne fais pas de déclaration. Je considère simplement que c'est une nouvelle chance à saisir et jamais, du côté de Chypre, on n'a refusé cette chance-là. J'attends que M. Denktash, enfin, daigne s'asseoir à une table de négociations et poursuivre celles-ci dans l'optique du plan qui est présenté actuellement. Je prendrai bien entendu attitude à partir du moment où j'aurai entendu ce que pensent tant M. Clerides que M. Denktash de ce projet. L'Onu a fait son travail. L'ensemble des protagonistes doivent maintenant se réunir et discuter de manière raisonnable.

Mme Fatma Pehlivan (SP.A). – J'ai posé ma question au ministre des Affaires étrangères et non à M. Monfils qui, pour autant que je sache, n'est pas encore ministre des Affaires étrangères.

M. Philippe Monfils (MR). – Si vous connaissiez le règlement, vous sauriez que n'importe quel membre de l'assemblée peut intervenir dans une demande d'explications d'un autre sénateur. Relisez le règlement, madame, je vous en prie.

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A). – Mijnheer Monfils, ik wil gerust met u in discussie treden. Ik ken uw opvatting en u kent de mijne. Ik ga er echter van uit dat wij beiden hetzelfde voor ogen hebben, namelijk een verenigd en voor beide gemeenschappen leefbaar Cyprus, dat beide gemeenschappen instemmen met wat wordt voorgesteld en dat hun beider mening wordt gerespecteerd. Nu wil ik graag het antwoord van de minister horen.

De heer Philippe Monfils (MR). – *Het reglement is het reglement. Iedereen kan zich bij een vraag om uitleg aansluiten voordat de minister antwoordt. Er bestaat een reglement in deze assemblee.*

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik wil mevrouw Pehlivan geruststellen.*

Ik heb de heer Monfils niet verzocht uit mijn naam op uw vragen te antwoorden. Ik kon hem echter onmogelijk tegenhouden. Ik heb een zwak voor mensen met een overtuiging. Net als de heer Monfils hebt ook u een overtuiging. Ik waardeer u beiden.

De Europese Unie heeft inderdaad steeds de wens uitgedrukt dat de Turks-Cypriotische gemeenschap bij de toetredingsonderhandelingen zou worden betrokken, maar die gemeenschap wenste geen deel uit te maken van een Cypriotische delegatie omdat die de Turkse republiek op Noord-Cyprus niet erkende.

Eigenlijk wordt het tegengestelde gehoopt. De mogelijkheid tot toetreding wordt beschouwd als een aanmoediging om de besprekingen door bemiddeling van VN-ambassadeur De Soto alsnog af te ronden. VN-secretaris-generaal Kofi Annan heeft op dinsdag 12 november in dat verband concrete voorstellen gedaan en de partijen hebben beloofd om die met een positieve ingesteldheid te onderzoeken. Daarnaast moet er gewezen worden op het verzoenend gebaar van de EU. In ieder geval zou de toetreding in rechte voor het hele eiland geldig zijn. Alleen op grond van feitelijke redenen zou het *acquis* niet onmiddellijk op de Turks-Cypriotische zone van toepassing kunnen zijn.

In het ergste geval bestaat de mogelijkheid dat Turkije besluit om de reeds sterke band met het noorden van Cyprus nog verder aan te halen.

Wij streven ernaar Turkije de voordelen te doen inzien van een herenigd eiland dat lid wordt van de Europese Unie en dat met Turkije een relatie opbouwt van vrij verkeer van personen, vrije economische wisselwerking en totale samenwerking krachtens een democratische besluitvorming.

Het is juist te stellen dat de hereniging wel de voorkeur van de EU wegdraagt, maar geen voorwaarde is voor een toetreding. Die hereniging moet echter, naar de woorden van de Europese Raad van Helsinki van december 1999, het voorwerp uitmaken van een beslissing omtrent alle relevante factoren. De toetreding van Cyprus tot de EU is, strikt gesproken, niet verworven.

De wettige vertegenwoordigers van de Turkse bevolkingsgroep stellen de voorafgaande voorwaarde dat ze als leiders van een soevereine Staat erkend worden, wat de

Mme Fatma Pehlivan (SP.A). – *Monsieur Monfils, je connais votre conception et vous connaissez la mienne. Je pars du principe que nous visons la même chose, à savoir que la République de Chypre soit réunifiée et vivable pour les deux communautés, que celles-ci approuvent les propositions qui leur sont faites et que leurs opinions respectives soient respectées. À présent j'aimerais entendre la réponse du ministre.*

M. Philippe Monfils (MR). – Madame, le règlement est le règlement. On peut « s'accrocher » à une demande d'explications et ce, avant la réponse du ministre. De grâce, faites l'effort de découvrir qu'il existe un règlement dans cette assemblée !

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je tiens à rassurer l'honorable intervenante.

D'abord, madame Pehlivan, je n'ai en aucune manière demandé à M. Monfils d'être mon interprète par rapport aux questions que vous avez posées. Ensuite, il m'a été totalement impossible de le retenir. J'ai un faible pour les gens qui ont des convictions. Vous en avez, madame, de même que M. Monfils, et je vous apprécie tous les deux.

L'Union européenne a toujours exprimé le souhait que la communauté chypriote turque soit associée aux négociations d'adhésion, mais cette communauté ne voulait pas faire partie d'une délégation chypriote parce que celle-ci ne reconnaissait pas la République turque de Chypre-Nord.

La possibilité d'adhésion est considérée comme un encouragement en vue d'achever les discussions par l'entremise de l'ambassadeur des Nations unies De Soto. Le 12 novembre, le secrétaire général Kofi Annan a fait des propositions concrètes dans ce contexte et les parties ont promis de les examiner dans un esprit positif.

En tout cas, l'adhésion serait, en droit, valable pour l'ensemble de l'île, mais pour des raisons de fait, l'acquis ne pourrait pas être immédiatement d'application dans la zone chypriote turque.

Dans le pire des cas, il est possible que la Turquie décide de renforcer encore le lien très fort existant avec le nord de Chypre.

Nous essayons de montrer à la Turquie les avantages d'une île réunifiée qui serait membre de l'Union européenne et qui établirait avec la Turquie une relation de libre circulation des personnes, d'échanges économiques et de coopération totale selon un processus décisionnel démocratique.

Il est plus exact de dire que la réunification est un souhait de l'UE, mais n'est pas une condition de l'adhésion. Cette réunification doit, selon les déclarations du Conseil européen d'Helsinki de décembre 1999, faire l'objet d'une décision au sujet de tous les facteurs pertinents. L'adhésion de Chypre à l'UE n'est pas encore acquise.

Les représentants légaux du groupe de population turque posent la condition préalable d'être reconnus comme dirigeants d'un État souverain, ce qui entrave naturellement la consultation.

La Grèce, la Turquie et la Grande Bretagne restent garants de la sécurité de l'île. Une adhésion à l'UE ne modifie en rien

raadpleging natuurlijk belemmert.

Griekenland, Turkije en Groot-Brittannië behouden het statuut van garantiemacht voor de veiligheid van het eiland. Een toetreding tot de EU brengt hierin geen wijziging want Cyprus blijft een soevereine onafhankelijke staat, ook na de toetreding.

Het verschil in economische draagkracht tussen het noorden en het zuiden van het eiland speelt geen rol in de toetreding tot de EU. De Europese Commissie heeft voor 2004-2005 evenwel een economische hulp van 206 miljoen euro in het vooruitzicht gesteld, op voorwaarde dat de toegang tot het noorden de facto mogelijk zal zijn.

Ik herinner eraan dat de verantwoording voor de invasie van het Turkse leger in 1974 nooit door de internationale gemeenschap werd aanvaard.

De Europese Commissie heeft talrijke initiatieven ontwikkeld om het *acquis* aan de Turkse gemeenschap uit te leggen. Ook ligt er, zoals net gezegd, economische hulp in het verschiet.

België, onder meer staatssecretaris Neyts-Uyttebroeck, heeft het leiderschap van de Turks-Cypriotische gemeenschap geregeld uitleg gegeven over het Belgische federale systeem.

Dat heb ik overigens zelf ook gedaan. Tijdens het Belgisch voorzitterschap heb ik ons systeem in Turkije uitgelegd. Ik heb zelfs aanpassingen voorgesteld die op de situatie in Cyprus kunnen worden toegepast. Dat voorstel werd niet aanvaard, maar het kan eventueel worden gebruikt om een aanvaardbaar systeem uit te werken.

Ik heb het probleem met Kofi Annan besproken, die in ons stelsel een mogelijke oplossing ziet. We blijven hopen dat die kans zal worden gegrepen.

De FOD Buitenlandse Zaken heeft op 22 oktober 2002 een Turks-Cypriotische delegatie ontvangen. Staatssecretaris Neyts-Uyttebroeck zal de Cypriotische leiders in de loop van de volgende weken in Cyprus bezoeken.

Ik zou de gelegenheid te baat willen nemen om even bij het geval Turkije te blijven stilstaan. Er werden me geen vragen gesteld over de verklaringen van de voorzitter van de Conventie, maar er werd wel over Turkije gesproken. Ik zou er dus willen aan herinneren dat Turkije de status van kandidaat-lidstaat heeft. Aan die verbintenis kunnen we ons niet zo maar onttrekken. Ik ben overigens niet gewonnen voor een herziening van die status.

*We kunnen er terecht van uitgaan dat Turkije het communautaire *acquis* of de criteria van Kopenhagen niet in acht neemt en dat het nog een lange weg moet afleggen. Ik ben er echter van overtuigd dat de toekenning van de status van kandidaat-lidstaat op democratisch vlak en op het vlak van de mensenrechten een reële vooruitgang heeft betekend. Ze kan een hefboom zijn voor een democratische doorbraak in het land.*

Al wat werd gezegd, zet uiteraard de verbintenis van Helsinki 1999 niet op de helling.

Het verheugt mij dat de nieuwe regering heeft herhaald dat ze voor toetreding blijft ijveren en dat ze een onderscheid wil maken tussen staat en religie. Dat is belangrijk. Wij zullen de regering echter beoordelen op haar daden.

cette situation parce que Chypre demeure un État souverain indépendant, même après l'adhésion.

La différence de possibilités économiques entre le nord et le sud de l'île ne joue aucun rôle dans l'adhésion à l'UE. La Commission européenne a promis pour 2004-2005 une aide économique de 206 millions d'euros, à condition que l'accès au nord soit possible de facto.

Je rappelle que la justification de l'invasion de l'armée turque en 1974 n'a jamais été acceptée par la communauté internationale.

La Commission européenne a développé de nombreuses initiatives pour expliquer l'acquis à la communauté turque. Une aide économique est envisagée.

La Belgique, entre autres par la voix de la secrétaire d'État Neyts-Uyttebroeck, a régulièrement donné aux dirigeants de la communauté chypriote turque des explications sur le système fédéral belge.

C'est d'ailleurs ce que j'ai fait aussi. Pendant la présidence belge, j'ai expliqué notre système en Turquie. J'ai même proposé de l'adapter à la situation chypriote. Cette proposition n'a pas été acceptée, mais elle peut éventuellement servir à élaborer un système satisfaisant.

J'ai discuté de ce problème avec Kofi Annan. Celui-ci pense que notre système offre une solution possible. Nous continuons à espérer que cette chance sera saisie.

Le 22 octobre 2002, le service public fédéral des Affaires étrangères a reçu une délégation chypriote turque. La secrétaire d'État Neyts-Uyttebroeck rencontrera les dirigeants chypriotes dans les prochaines semaines.

Je voudrais profiter de cette question pour évoquer brièvement le cas de la Turquie. Étant donné que personne ne m'a interrogé sur les déclarations du président de la Convention et que l'on a émis un certain nombre d'éléments d'analyse par rapport à ce pays, je voudrais rappeler que la Turquie a le statut de candidat, que l'on ne renie pas un tel engagement et que je ne suis pas favorable à ce que l'on modifie son statut de candidat à l'adhésion.

On peut, bien sûr, considérer à juste titre que la Turquie n'est pas en règle – loin s'en faut – avec l'acquis communautaire, avec les critères de Copenhague, que des avancées substantielles restent à faire mais – et c'est ma conviction la plus profonde –, le fait d'avoir accordé ce statut à la Turquie a été un élément de progrès réel au niveau démocratique et à celui des droits de l'homme. Nous pourrions utiliser cet élément comme un véritable levier pour obtenir des avancées démocratiques dans ce pays.

Tout ce qui a été dit ne remet évidemment pas en cause l'engagement que nous avons pris à Helsinki en 1999.

Quant au gouvernement nouvellement installé, je me réjouis que les vainqueurs des élections aient réitéré leur soutien à l'adhésion et leur volonté d'opérer une distinction entre le

Ik wilde dit preciseren om misverstanden of onduidelijkheden te voorkomen.

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A). – Ik heb mijn vraag tot vandaag uitgesteld omdat ik het antwoord van de minister zelf wou horen.

De huidige ontwikkeling is positief. Het verheugt me dat de vice-eerste minister zijn standpunt aan Turkije heeft duidelijk gemaakt. Ik hoop dat de beide gemeenschappen in Cyprus constructief te werk gaan opdat er zowel voor de Grieks-Cyprioten als Turks-Cyprioten, voor Griekenland en Turkije, een aanvaardbare oplossing wordt gevonden. Aangezien die drie landen niet alleen cultureel, maar ook sociaal met elkaar verbonden zijn, hebben ze er alle belang bij dat er een einde komt aan het conflict. Ik hoop dat België daartoe een steentje kan bijdragen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de ratificatie van het UNESCO-Verdrag van 1970 over de bescherming van cultuuroederen» (nr. 2-889)

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Het UNESCO-verdrag betreffende de middelen om de illegale import, export en eigendomsoverdracht van cultuuroed te verhinderen en te voorkomen werd goedgekeurd op 14 november 1970 door de Algemene Conferentie van de UNESCO in Parijs. Dit Verdrag heeft tot doel de bescherming van de cultuuroederen in de lidstaten te verbeteren en het culturele erfgoed van de mensheid via internationale samenwerking te beschermen. Het legt minimale juridische en administratieve normen vast om de illegale handel in cultuuroederen in te dijken. Het verdrag is vooral gericht op de strijd tegen diefstal, clandestiene opgravingen en illegale in- en uitvoer van cultuuroederen. Het Verdrag bepleit de teruggave van gestolen en illegaal uitgevoerde cultuuroederen.*

De jongste jaren heeft de internationale handel in cultuuroederen een heuse opleving gekend. Dat was niet alleen het geval voor de legale handel, maar ook de illegale handel is toegenomen en heeft ernstige en zelfs onomkeerbare schade toegebracht aan het cultureel erfgoed van de mensheid.

Dit Verdrag dateert van 1970. Het is dus hoog tijd dat ons land het ratificeert. Wanneer zal het voor ratificatie aan de Senaat worden overgezonden? Waarom is het nog niet geratificeerd?

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik zou willen verwijzen naar mijn antwoorden op identieke vragen van de heer François*

caractère laïc de l'État et la religion. C'est un élément important. Nous attendons pour les juger sur leurs actes.

Je tenais à apporter ces précisions pour qu'il n'y ait pas de malentendu ou d'équivoque à ce sujet.

Mme Fatma Pehlivan (SP.A). – *J'ai fait reporter ma question jusqu'à aujourd'hui parce que je voulais entendre la réponse du ministre.*

L'évolution actuelle est positive. Je me réjouis que le vice-premier ministre ait exprimé clairement son point de vue à la Turquie. J'espère que les deux communautés de Chypre se mettront au travail de façon constructive afin de trouver une solution satisfaisante tant pour la Grèce que pour la Turquie.

Ces pays étant liés au point de vue culturel mais également au point de vue social, ils ont tout intérêt à ce que ce conflit prenne fin. J'espère que la Belgique pourra y apporter sa contribution.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la ratification de la Convention de l'UNESCO de 1970 pour la protection des biens culturels» (n° 2-889)

M. Philippe Mahoux (PS). – *La Convention de l'UNESCO concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels a été adoptée le 14 novembre 1970 par la 16^{ème} Conférence générale de l'UNESCO, à Paris. Cette Convention a pour but d'améliorer la protection des biens culturels dans les États parties et de sauvegarder le patrimoine culturel de l'humanité grâce à la coopération internationale. Elle fixe les normes juridiques et administratives minimales que les États parties doivent appliquer pour juguler le commerce illicite des biens culturels. Ses axes principaux sont la lutte contre le vol, contre les fouilles clandestines et contre l'importation et l'exportation illégales des biens culturels. La Convention milite en outre pour la restitution des biens culturels volés et le retour des biens exportés illégalement.*

Durant ces dernières années, le commerce international des biens culturels n'a cessé de se développer. Toutefois, le commerce légal, qui favorise la compréhension et le respect mutuel par des échanges culturels équitables, n'est pas le seul à s'être intensifié ; le trafic illicite des biens culturels a, lui aussi, augmenté au point de porter des atteintes graves, voire irréversibles, au patrimoine culturel de l'humanité.

Cette Convention date de 1970. Il serait donc grand temps que notre pays la ratifie. Quand sera-t-elle transmise au Sénat pour la ratification ? Pourquoi celle-ci n'a-t-elle pas encore eu lieu ?

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Je vous prie de vous référer aux réponses que j'ai déjà données aux questions identiques*

Roelants du Vivier van 14 december 2000, 18 april 2001, 22 november 2001 en 21 maart 2002.

Het voorontwerp van wet houdende instemming met dit Verdrag zal eerlang aan de ministerraad worden overgezonden. Het zal uiterlijk begin volgend jaar bij de Senaat worden ingediend, op het ogenblik dat de Senaat op initiatief van de heer Roelants du Vivier een colloquium over de teruggave van cultuurogoderen organiseert.

De reden van de vertraging is, naar verluidt, dat bij elke communautaire onderhandeling werd afgesproken te wachten op de regionalisering van deze materie. Ik denk dat er nog andere redenen zijn. Als ik daarover nu mijn mening geef, dan verzaak ik aan de terughoudendheid die ik mij voorgenomen had hierover te bewaren. Het is in elk geval zuivere speculatie. Men zou ons dan kwaad opzet kunnen aanwrijven. Ik wil hierover geen polemiek ontwikkelen. U en ik weten perfect waarover wij het hebben. Wij weten zeer goed waardoor die vertraging kan zijn veroorzaakt.

Ik kan u in elk geval beloven dat ik alles zal doen wat in mijn bereik ligt opdat het Verdrag begin volgend jaar wordt geratificeerd. Het is onaanvaardbaar dat wij sinds 1970 op deze ratificatie wachten. U kunt op mij rekenen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – Ik reken erop dat u de zaak bespoedigt. U kunt rekenen op een snelle goedkeuring door de Senaat.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de steun aan patiënten die lijden aan het chronisch vermoeidheidssyndroom (CVS)» (nr. 2-893)

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Het aantal CVS-patiënten in België wordt geschat op 30.000. De jongste jaren maakte de minister met een reeks positieve maatregelen werk van een vernieuwend beleid voor CVS-patiënten. Zo kunnen CVS-patiënten terecht bij een CVS-referentiecentrum, kunnen ze genieten van de voordelen van de maximumfactuur en kunnen ze gebruik maken van de maatregel die erop gericht is patiënten met een ziekte-uitkering meer kansen te geven op 'toegelaten arbeid'.

CVS-patiënten en hun verenigingen wijzen echter op een reeks van praktische problemen waardoor veel mensen met CVS niet enkel in een sociaal, maar ook in een financieel en economisch vacuüm dreigen te vallen.

Sinds 1 april van dit jaar wordt CVS als ziekte erkend door het RIZIV: bepaalde onderzoeken en behandelingen voor CVS kunnen voortaan terugbetaald worden. De erkenning liep gelijk met de opening van het eerste universitair referentiecentrum voor patiënten lijdend aan het CVS te Pellenberg. Ook in Antwerpen en Gent werden centra opgestart en binnenkort komen er ook aan de UCL en aan de VUB. Het centrum van het Academisch Ziekenhuis van de VUB zou uitsluitend kinderen en adolescenten met CVS

posées par M. François Roelants du Vivier le 14 décembre 2000, le 18 avril 2001, le 22 novembre 2001 et le 21 mars 2002.

L'avant-projet de loi portant assentiment à cette Convention sera transmis incessamment au conseil des ministres. Il sera déposé au Sénat pour ratification au plus tard au début de l'année prochaine, au même moment que le colloque organisé par le Sénat sur la restitution des biens culturels, à l'initiative de M. Roelants du Vivier.

J'en viens aux raisons du retard. Il paraîtrait que la ratification a été reportée lors de chaque négociation communautaire. On a alors estimé qu'il convenait d'attendre que cette matière soit régionalisée. Je pense qu'il existe d'autres raisons. Mais, si je vous donne mon avis sur celles-ci, je sors d'une réserve que j'entends conserver. Ce n'est de toute façon que pure spéculation. On pourrait dès lors nous reprocher d'être de mauvaise foi ou mal intentionnés. Je n'ai pas l'intention de polémiquer à ce sujet. Mais vous et moi savons parfaitement ce dont je veux parler. Nous savons très bien ce qui a pu motiver un tel retard.

Je peux en tous cas vous promettre que je ferai tout ce qui est en mon pouvoir pour qu'au début de l'année prochaine, la Convention soit ratifiée. Vous avez entièrement raison. Il est inadmissible que l'on attende cette ratification depuis 1970. Vous pouvez donc compter sur moi.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je compte sur votre diligence. Vous pouvez compter sur la nôtre pour la rapidité du vote au Sénat.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'aide aux patients qui souffrent du syndrome de fatigue chronique (SFC)» (n° 2-893)

M. Johan Malcorps (AGALEV). – En Belgique, le nombre de patients souffrant du SFC est estimé à 30.000. Ces dernières années, le ministre a élaboré une série de mesures positives pour les patients souffrant du SFC. C'est ainsi qu'ils peuvent s'adresser à un centre de référence, bénéficier des avantages du maximum à facturer et accéder au travail autorisé.

Les patients souffrant du SFC et leurs associations attirent l'attention sur une série de problèmes pratiques auxquels bon nombre d'entre eux sont confrontés.

Depuis le 1^{er} avril dernier, le SFC a été reconnu par l'INAMI : dorénavant, certains examens et traitements peuvent être remboursés. La reconnaissance a coïncidé avec l'ouverture, à Pellenberg, du premier centre de référence universitaire pour patients souffrant du SFC. Des centres ont également été ouverts à Anvers et à Gand et d'autres seront ouverts prochainement à l'UCL et à la VUB. Le centre de l'AZ VUB s'occupera essentiellement des enfants et des adolescents de moins de 18 ans souffrant du SFC.

Pour être admis dans un centre, les patients doivent satisfaire à une série de critères : asthénie depuis plus de six mois sans raison apparente et souffrir, depuis au moins quatre mois, de

beneden de 18 jaar behandelen. Met deze centra sluit het Verzekeringscomité, dat is ingesteld bij de Dienst voor Geneeskundige Verzorging van het RIZIV, een revalidatieovereenkomst waarbij vormen van biopsychosociale screening en een specifieke interdisciplinaire revalidatie voor de daar behandelde CVS-patiënten ten laste worden genomen.

Om tot een centrum te worden toegelaten moeten patiënten aan een reeks criteria voldoen: minstens zes maand zonder aantoonbare reden vermoeid zijn en lijden aan minstens vier van de volgende symptomen: keelpijn, gezwollen klieren, hoofdpijn, geheugen- en concentratiestoornissen, gewrichtsklachten, spierpijn. Bovendien moeten de patiënten door hun huisarts naar zo'n referentiecentrum worden doorverwezen via een standaardverwijsformulier.

Het blijft een probleem dat er bij vele huisartsen nog altijd veel onbegrip voor CVS bestaat. Sommigen weigeren gewoon de diagnose CVS te stellen, omdat zij er niet in geloven, terwijl de WGO criteria heeft opgesteld voor de diagnose van CVS en CVS nu ook in ons land officieel als ziekte erkend is.

In een centrum kan een definitieve diagnose worden gesteld, eerst door een geneesheer-specialist interne geneeskunde en vervolgens door een heel multidisciplinair team. Dit team doet dan ook voorstellen voor behandeling en revalidatie. Voor de groeiende groep van mensen waarbij reeds jaren terug de CVS-diagnose gesteld werd, wordt op deze wijze echter te weinig soelaas geboden.

Zo'n 300 tot 400 patiënten zijn inmiddels doorverwezen naar het centrum in Pellenberg. Voor 50 patiënten werd reeds een revalidatieprogramma uitgewerkt. De overigen staan op een wachtlijst. Voor een afspraak moet men nu al een vijftal maanden wachten. Verwacht wordt dat de wachtlijsten snel langer zullen worden, zelfs na de opening van de nieuwe centra. Zelfs indien elk centrum jaarlijks een honderdtal patiënten kan behandelen, zitten we nog met een groot tekort. Men kan immers onmogelijk de duizenden patiënten ineens in behandeling nemen.

Deze situatie roept een bijkomend probleem op. Immers, alléén patiënten die in een centrum worden behandeld, kunnen voor dit soort onderzoeken en behandelingen rekenen op een terugbetaling en vergoeding door het ziekenfonds. Blijven veel patiënten op die manier niet in de kou staan?

Bovendien blijven er grote vragen bij de behandelingswijze die in de referentiecentra wordt toegepast. Men zweert er bij cognitieve gedragstherapie en kinesithérapie.

We kunnen niet om de vaststelling heen dat er in de wetenschappelijke wereld en evenzeer in het milieu van de CVS-patiënten en hun verenigingen verdeeldheid bestaat tussen twee scholen: de psychosociale school van Leuven, met als meest uitgesproken vertegenwoordiger professor Van Houdenhove, en de fysisch-biologische school van Brussel met professor Kenny De Meirleir. Vele CVS-patiënten zijn ervan overtuigd dat een 'grotendeels psychologische aanpak' niet volstaat om de ziekte onder controle te krijgen.

In de commissie Milieu/Gezondheid van het Vlaams Parlement getuigde professor De Meirleir over de wisselwerking van infecties, stress en de blootstelling aan

maux de gorge, de tuméfaction des glandes, de maux de tête, de troubles de la mémorisation et de la concentration, de douleurs articulaires et musculaires. En outre, les patients doivent être adressés, par le biais d'un formulaire standard, à un centre de référence par leur médecin généraliste. Mais de nombreux médecins généralistes méconnaissent encore le SFC. Certains refusent de fixer le diagnostic du SFC parce qu'ils n'y croient pas alors que l'OMS a établi des critères pour le diagnostic du SFC et que le SFC est maintenant reconnu officiellement en tant que maladie dans notre pays.

Un diagnostic définitif peut être fixé dans un centre, d'abord par un médecin spécialiste en médecine interne et, ensuite, par une équipe multidisciplinaire qui fera des propositions de traitement et de revalidation. C'est une piètre consolation pour les nombreuses personnes pour lesquelles un diagnostic de SFC est fixé depuis de nombreuses années. Entre-temps, 300 à 400 patients ont été transférés au centre de Pellenberg. Pour 50 d'entre eux, un programme de revalidation a déjà été mis sur pied. Les autres sont inscrits sur une liste d'attente. À l'heure actuelle, il faut attendre cinq mois pour obtenir un rendez-vous. On s'attend à ce que les listes d'attente s'allongent rapidement, même après l'ouverture des nouveaux centres.

Cette situation soulève un autre problème. En effet, seuls les patients traités dans un centre peuvent bénéficier d'un remboursement et d'une indemnisation de la mutuelle.

En outre, d'importantes questions subsistent en ce qui concerne le traitement dispensé dans ces centres de référence qui ne jurent que par la thérapie comportementale cognitive et par la kinésithérapie.

Force est de constater qu'il existe deux écoles, tant dans le monde scientifique que dans celui des patients souffrant du SFC et de leurs associations : l'école psychosociale de Leuven et l'école physiobiologique de Bruxelles. De nombreux patients souffrant du SFC sont convaincus qu'une approche psychologique ne suffit pas à contrôler la maladie.

Dans la commission Environnement et Santé du Parlement flamand, le professeur De Meirleir a prouvé l'interaction des infections, du stress et de l'exposition à des produits nocifs issus de l'environnement, comme cause du SFC. Le lien est surtout indéniable dans le cas d'exposition à l'agent durcisseur du bois PCP.

Pour autant que l'on sache, aucun des cinq centres de référence ne privilégie réellement l'approche physiobiologique.

Cela incite de nombreux patients souffrant du SFC et leurs associations à penser que leur problème n'est pas pris au sérieux.

En outre, on a l'impression que seuls sont admis les patients souffrant d'une variante légère du SFC. Les cas sévères ou les malades chroniques qu'une combinaison d'exercices et de thérapie comportementale ne peuvent soulager seraient abandonnés à leur sort. Pour les malades chroniques qui sont alités, le problème est d'avoir la force de se rendre dans ces centres de référence par leurs propres moyens.

Cette discussion n'est pas limitée à quelques patients ou groupes d'intérêts de patients en Flandre. Elle est menée au niveau mondial. Aux Pays-Bas par exemple, les deux plus

schadelijke stoffen uit het leefmilieu, als oorzaak van de aanhoudende uitputting die typisch is voor CVS. Vooral in het geval van blootstelling aan het houtverduurzamingsmiddel PCP was de band onmiskenbaar.

Voor zover nu bekend, zou in geen enkel van de vijf referentiecentra de fysisch-biologische aanpak een reële kans krijgen, ondanks de zogenaamde multidisciplinaire werkwijze die gevolgd wordt. Dat versterkt bij vele CVS-patiënten en hun verenigingen het idee dat hun probleem niet ernstig wordt genomen, omdat hun ziekte als voornamelijk psychisch of zelfs als 'ingebeeld' wordt afgedaan.

Bovendien ontstaat de indruk dat enkel patiënten met een lichte variant van CVS, de nieuwe patiënten dus die nog voor echte revalidatie in aanmerking komen, toegelaten worden. De echt zware gevallen, of de langdurige patiënten die met een combinatie van oefeningen en gedragstherapie niet kunnen worden geholpen, zouden aan hun lot worden overgelaten. Voor een groep langdurig zieken die bedlegerig zijn, rijst een probleem om zich op eigen krachten naar die referentiecentra te begeven.

Deze discussie is geen marginaal gegeven dat beperkt zou blijven tot enkele patiënten of belangengroepen van patiënten in Vlaanderen. Ze wordt wereldwijd gevoerd. Ook in Nederland bijvoorbeeld hebben de twee grootste organisaties die de belangen van CVS-patiënten verdedigen, verzet aangetekend tegen het besluit van het College voor Zorgverzekeringen om enkel cognitieve gedragstherapie voor CVS-patiënten bij de minister te adviseren. Dit kwam onlangs nog uitvoerig aan bod op een groot colloquium in Utrecht.

We kunnen ons in elk geval afvragen of het verstandig is dat de overheid de kaart trekt van één enkele wetenschappelijke school. Enig pluralisme inzake behandelingsmethoden zou hier moeten gelden, aangezien de wetenschappelijke discussie rond de oorzaak of oorzaken van CVS nog lang niet beslecht lijkt.

Soortgelijke problemen rijzen in verband met de maximumfactuur. Er is immers discussie over een aantal geneesmiddelen die ontwikkeld zijn of worden voor CVS. De ziekteverzekering betaalt deze experimentele middelen niet terug, zodat de kosten voor deze middelen geheel buiten de regeling van de maximumfactuur vallen. Hetzelfde probleem geldt voor de erkenning van onderzoeken en behandelwijzen. De nieuwe tegemoetkomingen voor CVS-patiënten staan rechtstreeks in verband met de therapie van de referentiecentra, namelijk de verzorging in de referentiecentra zelf of de voortgezette oefentherapie, tot 60 kinesitherapeutische zittingen per jaar met hoogste terugbetaling, waarvoor het centrum een attest moet geven.

Het grootste probleem blijft natuurlijk bij de controleartsen die moeten oordelen over de arbeidsongeschiktheid van CVS-patiënten. Gelet op het onbegrip dat bij een deel van de medische wereld nog leeft rond CVS, kan worden gevreesd dat de beslissingen dikwijls arbitrair zullen worden genomen. CVS-patiënten moeten hun gelijk soms afdwingen voor de arbeidsrechtbank. Van de beloofde CVS-opleiding voor controleartsen is er blijkbaar nog geen sprake.

In Nederland is via het zogenaamde 'Schattingsbesluit arbeidsongeschiktheidswetten' sinds juli 2000 een nieuwe algemene regel van bestuur van kracht waarbij het feit dat

grandes organisations défendant les intérêts des patients souffrant du SFC s'inscrivent en faux contre l'avis adressé par le « College voor Zorgverzekeringen » au ministre et qui ne recommande que la thérapie comportementale cognitive pour les patients souffrant du SFC.

On peut se demander s'il est rationnel que les pouvoirs publics ne tiennent compte que d'une seule école scientifique. Un certain pluralisme en ce qui concerne les méthodes de traitement devrait prévaloir puisqu'il semble que le débat scientifique sur la ou les causes du SFC est loin d'être terminé.

De tels problèmes sont liés à l'application du maximum à facturer. Il y a en effet une controverse en ce qui concerne certains médicaments qui sont ou seront produits pour le SFC. L'assurance maladie ne rembourse pas ces médicaments expérimentaux si bien qu'ils sont totalement exclus du maximum à facturer. Il en va de même de la reconnaissance des examens et des traitements. Les nouvelles indemnités des patients souffrant du SFC concernent le traitement dispensé dans les centres de référence proprement dits ou la gymnastique médicale, limitée à 60 séances de kinésithérapie par an pour lesquelles le centre doit fournir une attestation.

Le plus gros problème se situe naturellement au niveau du médecin contrôleur qui doit juger de l'incapacité de travail des patients souffrant du SFC. Face à l'incompréhension qui existe encore dans le monde médical à l'égard du SFC, on peut craindre certaines décisions arbitraires. Les patients souffrant du SFC doivent parfois obtenir gain de cause devant le tribunal du travail. Il n'est toujours pas question des formations en SFC qui allaient être organisées à l'intention des médecins contrôleurs.

C'est une bonne chose que les patients souffrant du SFC et bénéficiant d'une allocation de maladie puissent encore effectuer un travail autorisé. Pour bon nombre d'entre eux, il est important qu'ils puissent rester partiellement actifs. Mais ici aussi, la compréhension du médecin conseil est prépondérante.

Où en est le fonctionnement des centres de référence ? Quand seront-ils réellement actifs ? Le budget d'un million et demi d'euros que vous avez libéré est-il suffisant ? Combien traite-t-on de patients souffrant du SFC ? Combien de patients sont-ils déjà inscrits sur d'éventuelles listes d'attente ? Quel calendrier a-t-on prévu pour assurer à tous les patients souffrant du SFC une prise en charge et un traitement adaptés ?

D'après vos services, quel est le nombre de patients souffrant du SFC en Belgique, en Flandre, à Bruxelles et en Wallonie ? Combien de patients souffrant du SFC reçoivent une allocation de maladie pendant une longue période et à combien se monte cette allocation en moyenne ? Êtes-vous partisan de l'appréciation de l'incapacité de travail d'après le modèle néerlandais ?

Quelles initiatives sont prises par les services de l'INAMI pour étudier plus en détail les médicaments, les examens et les traitements spécifiques au SFC et pour décider de leur efficacité, de leur sécurité et de l'opportunité de leur remboursement ? Dans quelle mesure tiendra-t-on compte des incertitudes scientifiques existantes ou même des divergences

geen oorzaak van gezondheidsklachten gevonden wordt, geen reden kan zijn om iemands aanvraag voor een WAO-uitkering af te wijzen. In zo'n geval moet de keuringsarts juist extra zorgvuldig onderzoek doen om de klachten te objectiveren en de beperkingen en stoornissen vast te stellen.

Dat CVS-patiënten met een ziekte-uitkering toch nog toegelaten arbeid kunnen verrichten, is een goede zaak. Voor vele CVS-patiënten is het immers van groot belang dat ze partieel actief kunnen blijven. Maar ook hier is het begrip van de adviserende geneesheer doorslaggevend.

Hoe ver staat het nu met de werking van de referentiecentra? Wanneer zullen de nu geplande centra echt actief zijn? Volstaat het budget van 1,5 miljoen euro dat u heeft vrijgemaakt? Hoeveel CVS-patiënten worden er behandeld? Hoeveel patiënten zijn al ingeschreven op eventuele wachtlijsten? Welke planning wordt vooropgesteld om voor alle CVS-patiënten in een aangepaste opvang en behandeling te voorzien?

Op hoeveel schatten uw diensten het aantal CVS-patiënten in België, in Vlaanderen, in Brussel en in Wallonië? Hoeveel CVS-patiënten krijgen gedurende een langere periode een uitkering van de ziekteverzekering op basis van arbeidsongeschiktheid en hoe hoog zijn die uitkeringen gemiddeld? Bent u voorstander van een verdere objectivering van de beoordeling van de arbeidsongeschiktheid naar Nederlands model?

Welke stappen worden er gezet door de diensten van het RIZIV om geneesmiddelen, onderzoeken en behandelwijzen specifiek voor CVS nader te screenen en te oordelen over hun werkzaamheid en veiligheid en de opportuniteit van terugbetaling? In welke mate wordt daarbij rekening gehouden met bestaande wetenschappelijke onzekerheden of zelfs meningsverschillen?

Heeft de minister er enig idee van hoeveel mensen met CVS deeltijds terug aan het werk kunnen met behoud van een deel van hun ziekte-uitkering en dat met voorafgaande toestemming van hun adviserend arts?

In Nederland berekende het Economisch en Sociaal Instituut van de VU Amsterdam dat de ziekte CVS de Nederlandse samenleving jaarlijks tussen de 560 en 1,34 miljoen gulden kost, voornamelijk door het wegvallen uit de productie. Werden soortgelijke berekeningen reeds gemaakt voor de Belgische economie? Zo nee, is daar geen nood aan? Is er enig zicht op de kosten voor de sociale zekerheid?

Op welke wijze wordt het overleg met alle CVS-patiëntenverenigingen verder georganiseerd?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Op de uitgebreide vraag van de heer Malcorps heb ik een uitgebreid antwoord.

Sta me toe bij zijn inleidende tekst enkele opmerkingen te maken. De schatting van 30.000 CVS patiënten is nieuw voor mij. Tot nu toe werd het getal van 15.000 tot 20.000 gehanteerd. Mogelijk is het cijfer gebaseerd op een recente schatting in Nederland. De schattingen over de prevalentie van CVS lopen in de meeste landen uiteen. De vraag rijst of het kennen van een exact aantal erg relevant is. Het is duidelijk dat een belangrijke groep mensen door dit syndroom

d'opinion ?

Avez-vous une idée du nombre de patients souffrant du SFC qui peuvent reprendre le travail à temps partiel avec maintien d'une partie de leur allocation de maladie, cela avec l'accord préalable de leur médecin conseil ?

L'Institut économique et social de la VU d'Amsterdam estime que la maladie du SFC coûte entre 560 et 1,34 millions de florins par an à la société néerlandaise, principalement du fait que le patient disparaît du monde productif. De telles estimations ont-elles déjà été réalisées pour l'économie belge ? Si non, ne serait-il pas opportun de les réaliser ?

De quelle manière organisera-t-on ultérieurement la concertation avec toutes les associations de patients souffrant du SFC ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *L'estimation de 30.000 patients souffrant du SFC est nouvelle pour moi. Jusqu'à présent on parlait de 15 à 20.000 personnes. Ce chiffre est sans doute basé sur une récente estimation réalisée aux Pays-Bas. Les estimations sur la prévalence du SFC divergent dans la plupart des pays. Est-il primordial de connaître le chiffre exact ? Il est évident qu'un nombre important de personnes sont atteintes par ce syndrome.*

En ce qui concerne la remarque relative aux médecins généralistes, mes informations sont également tout à fait différentes. Beaucoup de médecins généralistes se réjouissent

wordt getroffen.

Wat de opmerking over de huisartsen betreft, hoor ik ook heel wat andere echo's. Veel huisartsen zijn verheugd dat ze hun patiënt waarbij ze CVS vermoeden, voor een diagnostische afstelling en het voorstellen van een therapieplan verder kunnen verwijzen. Het hanteren van een standaardverwijsformulier, waarbij de huisarts ook kan oordelen over het al dan niet aanwezig zijn van de anamnestic criteria van CVS, leidt tot een veel adequater verwijspatroon, in die zin dat patiënten die niet aan de criteria van CVS voldoen of die omwille van een onderliggende somatische of psychiatrische aandoening beantwoorden aan een exclusiecriteria, al door de huisarts hierop gewezen kunnen worden. In de opvang van patiënten met chronische vermoeidheidsklachten moet de huisarts de centrale plaats innemen, hetgeen ook expliciet is opgenomen in de RIZIV-conventie voor CVS.

Het is als minister van Sociale Zaken niet mijn taak om me uit te spreken in de wetenschappelijke discussie hoe patiënten met CVS best kunnen worden behandeld. De zogenaamde scholenstrijd die u aanhaalt, lijkt me in dit verband achterhaald en zeker voor de patiënten totaal contraproductief. Er is maar één vraag belangrijk in dit verband: voor welke behandelingen bestaan er op het ogenblik voldoende wetenschappelijke bewijzen die geleverd worden door gerandomiseerde klinische studies van hoge kwaliteit? Het is in dit verband interessant om enkele systematische reviews en internationale rapporten op een rijtje te zetten. Ik stel voor dat ik dit overzicht van internationale rapporten die zeer genuanceerd zijn over de verschillende soorten behandeling, niet voorlees, maar de tekst bezorg.

Er bestaan grote vragen over het chronisch vermoeidheidssyndroom waarbij, althans volgens wat experts mij vertellen en volgens de beschikbare wetenschappelijke informatie, er op het ogenblik geen enkele behandeling genezend is, maar er blijkbaar wel een aantal behandelingsvormen zijn die op basis van meerdere klinische studies de moeite zijn om te proberen met ten doel de revalidatie van de patiënten.

Het college van geneesheren-directeurs van het RIZIV heeft zich bij het ontwerp van de conventie van de CVS-referentiecentra laten leiden door een rapport van de Belgische Hoge Gezondheidsraad en de op dat ogenblik voorhanden zijnde wetenschappelijke publicaties. Samen met het opstarten van de referentiecentra is er ook een Akkoordraad opgericht waarin, naast vertegenwoordigers van het college, meerdere CVS-experts van verschillende disciplines aanwezig zijn, met juist de bedoeling om eventuele nieuwe wetenschappelijke inzichten op te volgen. Er zijn het afgelopen jaar een aantal nieuwe wetenschappelijke rapporten verschenen en ik verneem dat momenteel ook in de Nederlandse Hoge Gezondheidsraad een rapport wordt voorbereid. Ik heb niet de indruk dat de wetenschappelijke inzichten zoals gehanteerd door het college in tegenspraak zijn met de internationale rapporten. Mocht echter worden gemeend dat er wel degelijk wetenschappelijk hardgemaakte nieuwe inzichten zijn die een ander standpunt vanwege de Hoge Gezondheidsraad en het college zouden verantwoorden, dan zal ik niet aarzelen om, samen met de minister van Volksgezondheid, deze instanties te vragen om

de pouvoir adresser leurs patients souffrant du SFC à un centre spécialisé pour un diagnostic et une proposition de traitement. L'utilisation d'un formulaire standard dans lequel le généraliste se prononce sur la présence de critères anamnestiques du SFC permet une procédure de renvoi plus adéquate en ce sens que le généraliste peut déjà indiquer aux patients qu'ils ne satisfont pas aux critères du SFC ou, en raison d'une affection somatique ou psychiatrique sous-jacentes, qu'ils répondent à un critère d'exclusion. Le médecin généraliste doit occuper une place centrale dans la prise en charge des patients souffrant du SFC comme le précise clairement la convention INAMI relative au SFC.

En tant que ministre des Affaires sociales, je n'ai pas à me prononcer dans la discussion scientifique relative au traitement des patients souffrant du SFC. Les différentes mouvances auxquelles vous faites allusion me semblent dépassées à ce point de vue et totalement contre-productives pour les patients. Une seule question importe : pour quels traitements existe-t-il actuellement suffisamment de preuves scientifiques fournies par des études cliniques de haute qualité ? À cet égard, il serait intéressant de s'aligner sur quelques revues systématiques et rapports internationaux. Je propose de ne pas passer en revue ici ces rapports internationaux qui sont très nuancés quant aux différents traitements existants, mais de vous les procurer.

D'importantes questions subsistent sur le SFC. D'après ce que me disent les experts et d'après les informations scientifiques disponibles, il n'y aurait actuellement aucun traitement curatif mais bien certaines formes de traitement qui, sur la base de plusieurs études cliniques, vaudraient la peine d'être testés.

Le collègue des médecins-directeurs de l'INAMI s'est inspiré d'un rapport du Conseil supérieur d'hygiène belge et des publications scientifiques actuellement disponibles pour son projet de convention du centre de référence pour patients souffrant du SFC. Simultanément à l'ouverture des centres de référence, on a également créé un Conseil au sein duquel siègent plusieurs experts en SFC relevant de plusieurs disciplines.

L'année dernière, de nouveaux rapports scientifiques ont été publiés et j'apprends que le Conseil supérieur d'hygiène néerlandais prépare actuellement un rapport. Je n'ai pas l'impression que les points de vue scientifiques du collègue soient en contradiction avec les rapports internationaux.

Si cela devait être le cas, le ministre de la Santé et moi-même n'hésiterions pas à demander à ces instances d'examiner ces points de vues et de rendre un avis en la matière.

Je voudrais donc apporter une correction : l'État ne favorise pas du tout l'une ou l'autre école mais bien une approche étayée autant que possible du point de vue scientifique. Un certain pluralisme des méthodes de traitement ne me pose aucun problème en soi, partant du principe qu'il est fait référence à des études cliniques de qualité qui ont donné des résultats positifs pour une partie des patients et qui ne leur ont causé aucun préjudice. Je ne comprends pas très bien à quels produits M. Malcorps fait allusion lorsqu'il parle de remboursement de médicaments qui sont ou seront produits pour le SFC.

Il y a deux possibilités. Soit il s'agit de médicaments dont

de inzichten te bestuderen en een advies terzake uit te brengen.

Ik wil de vraagsteller dus duidelijk corrigeren: de overheid trekt geenszins de kaart voor een of andere school, wel voor een benadering die zoveel mogelijk en in de mate van het mogelijke wetenschappelijk ondersteund is. Ik heb op zich geen problemen met het pleidooi voor een zeker pluralisme inzake behandelingsmethodes, vooropgesteld dat hierbij gerefereerd wordt aan methodes, waaromtrent een aantal klinische studies van hoge kwaliteit zijn, die bij een deel van de patiëntenpopulatie een positief resultaat gaven en geen schade berokkende. Het is mij onduidelijk over welke producten de heer Malcorps het heeft als hij spreekt over de terugbetaling van medicamenten die ontwikkeld zijn of worden voor CVS.

Er zijn twee mogelijkheden. Ofwel gaat het om geneesmiddelen waarvan de doeltreffendheid door middel van gerandomiseerde klinische studies is bewezen en dan veronderstel ik dat de betrokken producent een aanvraag tot terugbetaling, Europees of in België, zou indienen. Zoals u weet, heb ik er in het kader van het vernieuwd geneesmiddelenbeleid voor gezorgd dat een volledig dossier van een nieuw geneesmiddel binnen de 180 dagen behandeld wordt. Volgens mijn informatie is er zo geen enkel dossier voor een CVS-geneesmiddel ingediend bij de Commissie voor Terugbetaling van Geneesmiddelen. Ofwel gaat het over wetenschappelijk onderzoek naar de werking van een nieuw experimenteel middel. Voor onderzoek naar en ontwikkeling van een nieuw geneesmiddel komt de ziekteverzekering inderdaad niet tussen. Dergelijk onderzoek wordt gefinancierd door de geneesmiddelenproducent. In het geval een CVS-patiënt aan wetenschappelijk onderzoek deelneemt moet hij omstandig worden ingelicht over de studie, moet hij op de hoogte zijn van de mogelijke risico's en nevenwerkingen van de behandeling en vervolgens toestemming geven. Het is ethisch onaanvaardbaar dat een patiënt zelf zwaar moet betalen voor deelname aan een experiment! De geneesmiddelenindustrie, ook in België, verwijst hierbij naar haar deontologische code.

Het is ook mogelijk dat u verwijst naar een aantal commerciële producten die voor grof geld aan patiënten met CVS worden verkocht, het internet staat er vol van trouwens, met de belofte dat het mirakelmiddel hen zal genezen en dit zonder dat de werkzaamheid en, misschien nog erger, de veiligheid ervan is aangetoond.

Inzake arbeidsongeschiktheid bij CVS is en blijft het ongetwijfeld vaak moeilijk voor een controlearts om hierover te oordelen. Medische verslagen van deskundigen, bijvoorbeeld uit een referentiecentrum, kunnen hierbij een hulpmiddel vormen. Ik moet hier wel onmiddellijk aan toevoegen dat er voor die beoordeling op zich geen onderliggende ziekte of oorzaak moet gevonden worden en dat daarvoor zeker geen 'erkenning' van CVS door het RIZIV nodig is, hetgeen dikwijls tot misverstanden leidt. Met de oprichting van de CVS-referentiecentra is er dus wel vanuit de overheid en het RIZIV toenemende aandacht voor de problematiek van CVS, maar het is niet aan het RIZIV om een ziekte te 'erkennen'. Dat is volgens mij nog altijd op de eerste plaats de verantwoordelijkheid van de medische wereld.

l'efficacité est prouvée par des études cliniques randomisées et, dans ce cas, je suppose que le fabricant déposerait une demande de remboursement au niveau européen ou au niveau belge. Comme vous le savez, dans le cadre de la nouvelle politique en matière de médicaments, j'ai veillé à ce que le dossier d'un nouveau médicament soit traité dans les 180 jours. D'après mes informations, aucun dossier de ce type n'a encore été introduit auprès de la commission de remboursement des médicaments. Soit il s'agit d'une étude scientifique sur les effets d'un médicament expérimental. Dans ce cas, l'assurance maladie n'intervient effectivement pas.

Une étude de ce type est financée par le fabricant du médicament. S'il s'agit d'un patient souffrant du SFC qui participe à une étude scientifique, celui-ci doit être clairement informé des risques et effets secondaires éventuels du traitement et, ensuite, donner son accord. Du point de vue éthique, il est inacceptable qu'un patient doive payer pour participer à une expérimentation ! En Belgique également, l'industrie pharmacologique renvoie à ce sujet à son code de déontologie.

Vous faites aussi peut-être référence à certains produits commerciaux qui sont vendus très cher à des patients souffrant du SFC – on trouve d'ailleurs nombre de ces produits sur internet – en leur promettant qu'il s'agit de remèdes miracle mais sans que l'efficacité et, plus grave encore, la sécurité desdits produits ait été démontrée.

Il est très souvent difficile, pour un médecin du travail, de se prononcer sur une incapacité de travail due au SFC. Les rapports médicaux des spécialistes, par exemple ceux d'un centre de référence, peuvent constituer une aide. J'ajoute immédiatement que, lors de l'examen du médecin du travail, aucune maladie ou cause sous-jacente ne doit être découverte et qu'à cet effet, aucune « reconnaissance » du SFC par l'INAMI n'est nécessaire, ce qui engendre souvent des malentendus. L'ouverture de centres de référence du SFC constituent une preuve de l'attention grandissante qu'accordent les pouvoirs publics et l'INAMI au SFC mais il ne revient pas à l'INAMI de « reconnaître » une maladie. C'est en premier lieu une responsabilité du monde médical.

L'INAMI a reçu la candidature des cinq centres suivants : l'UZ Gent, l'hôpital des enfants de l'AZ VUB, l'UZ Leuven, l'UZ Antwerpen et les cliniques de l'UCL. Pour les quatre premiers, la convention de revalidation a été immédiatement approuvée par le Comité de l'assurance. Entre-temps, ces centres sont devenus entièrement opérationnels. Il a fallu un certain temps avant que l'UCL satisfasse aux exigences administratives reprises dans la convention mais celle-ci sera bientôt soumise à l'approbation du Comité. Puisque la majorité des centres n'ont entamé leurs activités que voici quelques mois seulement, il est trop tôt pour apporter une réponse précise à vos autres questions. Sur le plan du contenu, le collège des médecins-directeurs est responsable des conventions de revalidation avec les centres de référence mais, lors du développement du concept, j'ai veillé à ce que ceci soit lié à un enregistrement obligatoire et rigoureux des symptômes, des résultats des examens et du traitement de chaque patient. Ceci implique que la situation du patient soit suivie grâce à plusieurs instruments d'enregistrement validés. L'INAMI contrôle minutieusement cette obligation

Op uw eerste vraag kan ik antwoorden dat het RIZIV een kandidatuur heeft ontvangen van de volgende vijf centra: UZ Gent, AZ VUB voor kinderen, UZ Leuven, UZ Antwerpen en de ziekenhuizen van de UCL. Voor de eerste vier werd inmiddels de revalidatieovereenkomst goedgekeurd door het Verzekeringscomité. Deze centra zijn ondertussen ook allemaal operationeel. Voor de UCL verneem ik dat het enige tijd heeft gekost voordat aan de administratieve vereisten die opgenomen zijn in de overeenkomst, voldaan was, maar dat ook die overeenkomst nu binnenkort ter goedkeuring aan het Verzekeringscomité voorgelegd zal worden. Vermits het merendeel van de centra hooguit enkele maanden geleden gestart is, is het nog te vroeg om op uw andere punten al precies te kunnen antwoorden. Inhoudelijk is het College van geneesheren-directeurs verantwoordelijk voor de revalidatieovereenkomsten met de referentiecentra, maar bij de ontwikkeling van het concept heb ik er wel op toegezien dat dit gepaard ging met een verplichte rigoureuze registratie van de symptomen, van de resultaten van onderzoeken en van de behandeling bij elke patiënt. Dit impliceert dat de toestand van de patiënt wordt opgevolgd op basis van meerdere gevalideerde registratieinstrumenten. Het RIZIV ziet nauwgezet toe op deze verplichting tot registratie. Na één jaar werking zal een eerste analyse van de werking en vooral van de resultaten van de centra mogelijk zijn. Daaruit zal moeten blijken of de organisatie van referentiecentra voor CVS zinvol is. Er kan dan geëvalueerd worden bij hoeveel patiënten de revalidatie een gunstig effect heeft op de symptomen, op de levenskwaliteit en hopelijk ook op de sociale en professionele reïntegratie van vaak jonge mensen. Op basis van die evaluatie kan dan beoordeeld worden of een verdere uitbreiding en dus ook een bijkomende investering van overheidsmiddelen gerechtvaardigd is.

De wachtlijsten wijzen ten dele op de reële nood aan diagnose en therapie voor patiënten waar CVS vermoed wordt. In de eerste maanden van de opstart is dat ongetwijfeld ook te wijten aan het feit dat er tot vóór de zomer nog maar één referentiecentrum aan de vereisten inzake multidisciplinaire bestaafing en organisatie voldeed en een overeenkomst met het RIZIV kon afsluiten. Nu ook de andere centra eindelijk uit de startblokken komen, zal de belasting van de centra gelijkmatiger worden. Ik verneem ook dat men de in de maanden vóór de start gevolgde patiënten met CVS even heeft laten wachten om ze dan desgevallend in de conventie te kunnen insluiten, hetgeen ook tot een vertraging zal geleid hebben voor nieuwe CVS-patiënten.

Wat uw tweede vraag betreft, kan ik u meedelen dat in het RIZIV rekening werd gehouden met het rapport van de Hoge Gezondheidsraad en met internationale wetenschappelijke publicaties waaruit blijkt dat het totale aantal CVS-patiënten in België 15.000 tot 20.000 bedraagt. Een deel van deze patiënten lijdt reeds langer aan CVS en heeft in het verleden reeds aan een revalidatie deelgenomen. De meeste centra waren immers al met CVS bezig voor de invoering van de conventie. Bij een ander deel van de patiënten zal de diagnose CVS nooit gesteld worden, maar zal men, omwille van de grote overlapping in klachtenpatroon met andere syndromen, het misschien ook anders noemen. Wat betreft het aantal patiënten met CVS dat een uitkering krijgt, heb ik aan de bevoegde diensten van het RIZIV gevraagd om in overleg met de mutualiteiten te onderzoeken of op deze vraag kan worden geantwoord. Op dit moment worden geen statistieken

d'enregistrement. Après un an de fonctionnement, une première analyse, notamment des résultats des centres, sera possible. Elle nous permettra de vérifier si l'organisation des centres de référence du SFC est rationnelle. On pourra alors déterminer le nombre de patients chez lesquels la revalidation a un effet bénéfique sur les symptômes, sur la qualité de vie et sur la réintégration sociale et professionnelle. Sur la base de cette évaluation, nous pourrions décider si le système doit être étendu et donc si d'autres investissements publics sont justifiés.

Les listes d'attente montrent en partie le besoin réel de diagnostic et de thérapie pour les patients donnant des signes du SFC. Durant les premiers mois, il est apparu qu'avant l'été, seul un des centres respectait les exigences d'organisation multidisciplinaire et pouvait conclure une convention avec l'INAMI. Maintenant que les autres centres sont dans les starting blocks, la pression sur les centres sera plus uniforme. J'ai également appris que, durant les mois qui ont précédé le lancement, on a fait attendre des patients qui étaient suivis pour SFC afin de pouvoir les inclure dans la convention, ce qui a également engendré du retard pour les nouveaux patients souffrant du SFC.

J'en viens à votre deuxième question. L'INAMI a tenu compte du rapport du Conseil supérieur d'hygiène et des publications scientifiques internationales. Il ressort de celles-ci que le nombre total de patients souffrant du SFC en Belgique est compris entre 15.000 et 20.000. Certains d'entre eux souffrent du SFC depuis longtemps et ont déjà participé à une revalidation. La plupart des centres s'occupaient déjà de ce syndrome avant l'introduction de la convention. Chez certains autres patients, le diagnostic du SFC ne sera jamais fixé parce qu'ils se plaignent aussi d'autres symptômes. En ce qui concerne les patients souffrant du SFC et percevant une allocation, j'ai demandé au service compétent de l'INAMI de vérifier, en concertation avec les mutualités, si l'on peut répondre à cette demande. Pour l'instant, il n'existe aucune statistique concernant la maladie précise dont souffrent les personnes en incapacité de travail. Les statistiques disponibles sont limitées à une répartition parmi quelques-uns des groupes les plus importants de maladies connues. Je suis bien entendu partisan d'un traitement aussi objectif que possible de l'incapacité de travail. Je pense même que les instances de contrôle comme l'INAMI et les mutualités sont également demanderesse en la matière. Mais il faut dès lors rechercher l'instrument spécifique qui doit être utilisé à cet effet.

J'ai déjà partiellement répondu à votre troisième question. Tout comme pour d'autres médicaments, on doit apporter la preuve de l'efficacité et de la sécurité des remèdes permettant éventuellement de soigner le SFC. Ce n'est alors que l'on pourra décider de l'opportunité d'un remboursement. Je ne vois pas pourquoi on devrait faire une exception pour le SFC. Étant donné que les patients souffrant de ce syndrome sont nombreux et puisque le SFC ne peut être considéré comme une maladie pouvant mettre en danger la vie du patient, le pharmacologue qui teste le médicament doit démontrer son efficacité et sa sécurité.

Les patients concernés doivent être protégés contre certaines pratiques malhonnêtes leur offrant de faux espoirs, leur faisant courir un risque et les privant d'un bon diagnostic et

bijgehouden van de precieze aandoeningen van de betrokken arbeidsgeschikten. De statistieken die voorhanden zijn, beperken zich tot een opsplitsing in enkele van de belangrijkste gekende ziektegroepen. Het is evident dat ik voorstander ben van een zo objectief mogelijke beoordeling van de arbeidsgeschiktheid en ik meen zelfs dat de controlerende instanties zoals het RIZIV en de mutualiteiten daaromtrent vragende partij zijn, maar de vraag rijst welk instrument bovenop de reeds gehanteerde schalen hiertoe specifiek voor CVS dan wel zou moeten gebruikt worden.

Uw derde vraag heb ik ook reeds ten dele beantwoord. Net zoals voor andere geneesmiddelen moet men ook voor eventuele geneesmiddelen voor CVS de nodige bewijzen voorleggen over hun werkzaamheid en veiligheid en kan dan pas over de opportuniteit van terugbetaling beslist worden. Ik zie geen enkele reden waarom voor CVS een uitzondering gemaakt zou moeten worden. Voor andere aandoeningen zoals hart- en vaatziekten en kanker, met een belangrijke impact op het vlak van morbiditeit en mortaliteit, staat het al lang niet meer ter discussie dat men moet beschikken over de nodige klinische studies en gezondheidseconomische analyse, zeker voor klasse 1 geneesmiddelen. Gezien het grote aantal patiënten dat lijdt aan deze chronische aandoening en vermits CVS niet als een acute levensbedreigende aandoening beschouwd kan worden, moet het voor de farmacoloog die het geneesmiddel test, toch relatief eenvoudig zijn om de werkzaamheid en veiligheid te bewijzen. Ik zie dus geen enkele reden waarom voor patiënten met CVS de doeltreffendheid en veiligheid van een eventueel nieuw geneesmiddel niet bewezen zou moeten zijn. Integendeel, ik denk dat deze patiëntengroep mogelijk beschermd moet worden tegen bepaalde malafide praktijken die de patiënt valse hoop bieden, hem bepaalde risico's doet lopen en hem de kans op een goede diagnosestelling en zo deskundig mogelijke begeleiding ontnemt. Een aparte behandeling voor eventuele CVS-geneesmiddelen zou ook niet rechtvaardig zijn ten opzichte van andere mensen met een acute of chronische ziekte waarvoor een nieuw geneesmiddel ontwikkeld is.

Wat de vierde vraag betreft, verwijs ik naar mijn antwoord op vraag 2, waarbij ik er nog kan aan toevoegen dat mijn hervorming van de 'toegelaten arbeid' op dit moment grondig wordt bestudeerd door de diensten van het RIZIV en de ziekenfondsen en dit met het oog op een evaluatie in de loop van het voorjaar van 2003.

De vijfde vraag bevat een interessante suggestie. Het lijkt me inderdaad zinvol dat hierover in de toekomst ook in België meer onderzoek zou plaatsvinden. Hierbij kan rekening gehouden worden met de schattingen van andere landen zoals Nederland en het Verenigd Koninkrijk.

Wat de laatste vraag betreft, kan ik meedelen dat de nog bestaande verenigingen van patiënten met CVS zoals voorheen altijd welkom zijn op mijn kabinet en de bevoegde instanties bij het RIZIV. Mijn medewerkers hebben recent nog contact gehad met de CVS/ME-vereniging van mevrouw Vertommen.

Ik wens tot slot meedelen dat ik bijzonder bekommerd blijf over de weerslag die een chronische aandoening zoals het CVS heeft op de levenskwaliteit en de mogelijkheid tot deelname aan normale sociale activiteiten. De beschikbare

d'un accompagnement adapté. Un traitement particulier des éventuels médicaments contre le SFC serait également inéquitable vis-à-vis des personnes qui souffrent d'une maladie grave ou chronique pour laquelle un nouveau remède est développé.

En réponse à votre quatrième question, je ferai référence à ma réponse à votre deuxième question. J'ajouterai que ma réforme du « travail autorisé » est actuellement examinée par les services de l'INAMI, en vue d'une évaluation au cours du printemps 2003.

La cinquième question contient une suggestion intéressante. Il me semble en effet indiqué d'effectuer, à l'avenir, davantage d'études en Belgique. À cette occasion, on peut prendre en compte les évaluations qui sont réalisées dans d'autres pays, comme les Pays-Bas et le Royaume-Uni.

J'en viens à votre dernière question. Les associations de patients souffrant du SFC sont toujours les bienvenues à mon cabinet et auprès des instances compétentes de l'INAMI. Récemment, mes collaborateurs ont eu des contacts avec l'association CVS/ME de Mme Vertommen.

Je reste particulièrement attentif à l'impact qu'une maladie chronique comme le SFC a sur la qualité de vie et sur la possibilité de participer à des activités sociales normales. Les moyens disponibles de l'assurance-maladie doivent être octroyés aussi efficacement que possible. Mais la Belgique n'est pas seule. La plupart des pays occidentaux sont confrontés à ce problème. J'ai transmis la question et ma réponse à mon collègue Tavernier, ministre de la Santé publique. J'espère que les centres de référence et les instances compétentes de la Santé publique et de l'INAMI suivront attentivement l'évolution scientifique et informeront le public et les médecins.

middelen van de ziekteverzekering moeten zo doelmatig mogelijk worden besteed. Hierin staat België niet alleen. Het merendeel van de Westerse landen wordt met dit probleem geconfronteerd. Ik heb de vraag en mijn antwoord ook ter informatie aan collega Tavernier, minister van Volksgezondheid, bezorgd. Ik verwacht alleszins dat de referentiecentra en de bevoegde instanties binnen Volksgezondheid en het RIZIV de wetenschappelijke evolutie op de voet verder opvolgen en het publiek en de artsen op de hoogte houden.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Ik suggereerde niet dat de minister slecht bezig is. Hij heeft een echt beleid rond CVS opgestart, wat door de patiënten en de patiëntenverenigingen wordt gewaardeerd. Aangezien het om veel patiënten gaat, moeten we afwachten hoe de wachtlijsten zullen evolueren.

Ik vraag geen voorkeurbehandeling. Alle behandelingswijzen en geneesmiddelen moeten aan een volwaardige screening worden onderworpen. Ik heb echter de indruk dat bepaalde groepen die op een zeer onbaatzuchtige wijze met dit probleem bezig zijn, te weinig kansen krijgen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over «de gevallen van ontvoering van kinderen vanuit België naar Algerije» (nr. 2-895)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Mijnheer de minister, ik zou het willen hebben over een recent dossier van kinderonvoering. Deze keer gaat het over een ontvoering in Algerije en niet in Marokko. In Marokko is de toestand enigszins geëvolueerd. Voor mevrouw Kouhmane werd weliswaar nog steeds geen oplossing gevonden, maar voor vele andere gevallen wel en dit in samenwerking met uw Marokkaanse collega en met de Marokkaanse autoriteiten.*

Ten aanzien van Algerije moet echter nog een inspanning worden gedaan. Misschien kan aan de Algerijnse minister van Binnenlandse Zaken, de heer Zerhouni, en aan zijn collega van Justitie worden voorgesteld een overeenkomst te sluiten om de terugkeer van kinderen te vergemakkelijken. Zo kan worden voorkomen dat de Belgische ambassade er net als in 1986 van uitgaat dat deze kinderen de Algerijnse nationaliteit hebben en dat zij zich er dus niet mee hoeft te bemoeien.

Dit geval is werkelijk gruwelijk. Mevrouw Chabbar heeft een in België erkend hoederecht over haar twee kinderen van vijf en zes jaar. Drie maanden geleden heeft de vader ze tijdens de uitoefening van zijn bezoekerrecht ontvoerd naar Algiers. De vader heeft zich tot het fundamentalisme bekeerd en hij verplicht zijn dochter een hoofddoek te dragen, maar zij weigert dat. Hij heeft de kinderen wel ingeschreven in een behoorlijke school. Ik ben met mevrouw Chabbar naar Algerije geweest en zij heeft er haar kinderen kunnen terugzien.

Als ooggetuige kan ik bevestigen dat de kinderen de moeder hebben herkend en niet omgekeerd, omdat zij zo vermagerd waren. De toestand is vreselijk, want zelfs naar Algerijns recht bestaat er geen twijfel over het gelijk van de moeder. Een uitspraak kan echter nog enkele maanden op zich laten

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Je ne pense pas que le ministre s'occupe mal de cette question. Il a lancé une véritable politique de lutte contre le SFC. Les patients et les associations de patients s'en réjouissent. Puisque de nombreux patients sont concernés, nous devons attendre et observer l'évolution des listes d'attente.*

Je ne demande aucun traitement de faveur. Tous les examens et tous les médicaments doivent être soumis à un screening complet. J'ai cependant l'impression que certains groupes qui s'occupent de manière totalement désintéressée de ce problème, ne reçoivent que peu d'attention.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur «les enlèvements d'enfants de la Belgique vers l'Algérie» (n° 2-895)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je voudrais parler d'un dossier que vous connaissez, monsieur le ministre, mais qui, pour une fois, est algérien et non marocain. Il s'agit d'enlèvements d'enfants. Vous savez que le Maroc a tout de même un peu évolué, on n'a toujours pas résolu le cas de Mme Kouhmane, mais pour de nombreux autres, une solution a été trouvée avec votre collègue marocain et, de façon générale, avec les autorités marocaines.

Le cas dont je veux vous parler est récent. Il montre qu'un effort doit aussi être fait avec l'Algérie et qu'il serait peut-être possible de proposer à ce pays, à son ministre de l'Intérieur, M. Zerhouni, et au ministre de la Justice une convention qui faciliterait le retour des enfants et permettrait d'éviter à nouveau – je dis à nouveau par rapport aux cas de 1986 – que l'ambassade belge ne continue à se dire que ces enfants étant de nationalité algérienne quand ils sont en Algérie, on ne s'en occupe pas.

Dans ce cas-ci, c'est vraiment l'horreur. Mme Chabbar a un droit de garde reconnu en Belgique sur ses deux enfants âgés de cinq et six ans, enlevés par leur père à l'occasion d'un droit de visite il y a trois mois. Les enfants ont été emmenés à Alger. Le père a un peu viré au fondamentalisme, il oblige la fille à porter un foulard, celle-ci refuse. Il a tout de même inscrit les enfants dans une école convenable, à Alger. Nous avons pu nous rendre en Algérie avec Mme Chabbar et donner à celle-ci l'occasion de revoir ses enfants.

Ayant été témoin de l'opération, je puis vous dire que ce sont les enfants qui ont reconnu leur mère et non l'inverse tant ces derniers avaient maigri. La situation est atroce parce que, même en droit algérien, il n'y a pas le moindre doute sur le fait que Mme Chabbar aura raison, mais cela prendra encore

wachten en de echtgenoot kan intussen ook verdwijnen...

Kan aan de Algerijnse justitie worden gevraagd om deze zaak met meer spoed te behandelen dan gepland? Kan een poging worden gedaan om een Belgisch-Algerijns akkoord voor te stellen naar het voorbeeld van het Frans-Algerijns akkoord van 1987?

Er moet ook een politieakkoord worden gesloten. De politie zou zeer snel en parallel aan justitie moeten optreden. Daartoe is een wederzijds akkoord belangrijk. In dit dossier kan niet getwijfeld worden aan het gelijk van de moeder. We moeten deze gelegenheid dan ook aangrijpen om een regeling met Algerije uit te werken.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Het eerste deel van mijn antwoord betreft het Frans-Algerijns akkoord dat eventueel model kan staan voor een Belgisch-Algerijns akkoord. Het tweede deel behandelt de vraag of een bilateraal akkoord is aangewezen. Het derde deel gaat over de inhoud van een dergelijk instrument.*

Mevrouw Lizin verwijst naar het Frans-Algerijns verdrag van 21 juni 1988 met betrekking tot de kinderen van gescheiden gemengde echtparen. Het gaat om een vrij complex instrument dat stoelt op de bilaterale overeenkomst tussen Frankrijk en Algerije van 27 augustus 1964 met betrekking tot het exequatur in burgerlijke en handelszaken en met betrekking tot de uitlevering.

Het verdrag van 1988 bevat bepalingen ter bevordering van het verlenen van een grensoverschrijdend bezoeksrecht en ter verzekering van de effectieve terugkeer van een kind dat tijdens de uitoefening van het bezoeksrecht naar het andere verdragsluitende land werd meegenomen.

De eerbiediging van het bezoeksrecht en de ongeoorloofde overbrenging van kinderen worden niet op een specifieke manier geregeld door dit akkoord; daarvoor wordt verwezen naar het algemene verdrag inzake het exequatur van 1964.

Het verdrag van 1988 bevat bepalingen over de samenwerking tussen de centrale autoriteiten en de parketten, de effectieve tenuitvoerlegging van de beslissingen over de terugkeer in het kader van het grensoverschrijdende bezoeksrecht, de regeling van de situaties die aan de inwerkingtreding van dit verdrag voorafgaan, de strafrechtelijke vervolging van de ouder die het bezoeksrecht van de andere ouder niet eerbiedigt.

Tweede deel: de wenselijkheid van een bilateraal instrument.

Bij ontstentenis van een administratief protocolakkoord – zoals dat met Marokko en met Tunesië – waarin het departement Justitie als centrale autoriteit wordt aangewezen, worden de dossiers van ongeoorloofde overbrenging en vasthouding van kinderen in Algerije opgevolgd door de directie-generaal Consulaire Zaken van de federale openbare dienst Buitenlandse Zaken.

Gelukkig lijken slechts weinig kinderen naar Algerije te worden ontvoerd. Het geval Chabbar is bekend en volgens de inlichtingen die ik kreeg, zal er binnen enkele weken een gerechtelijke oplossing tot stand komen.

Voor het sluiten van bilaterale akkoorden is de minister van

un certain nombre de mois. En outre, dans la situation actuelle, le mari peut aussi disparaître, etc.

Est-il possible d'avancer sur le cas et de demander à la justice algérienne de traiter l'affaire beaucoup plus vite que prévu ? Pourrait-on aussi essayer de proposer un accord belgo-algérien en prenant pour modèle l'accord franco-algérien de 1987 ?

Je pense que ces matières doivent être également réglées avec un accord de la police. En effet, nous sommes persuadés que la justice donnera raison à Mme Chabbar. Il faut que la police accepte d'agir très rapidement, parallèlement à la justice. À cet effet, un accord réciproque est important. Je crois que nous pourrions profiter de ce cas-ci, où il n'y a aucun doute à l'égard de la mère, pour régler cette affaire avec l'Algérie.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Ma réponse comporte trois volets. Le premier est la convention franco-algérienne et le fait de savoir si elle peut être traduite dans une convention belgo-algérienne. Le deuxième volet est l'opportunité d'un instrument bilatéral et, le troisième, le contenu d'un tel instrument.*

La Convention franco-algérienne à laquelle Mme Lizin se réfère est celle du 21 juin 1988, relative aux enfants issus de couples mixtes séparés franco-algériens. Il s'agit d'un instrument assez complexe en ce qu'il s'appuie sur la convention bilatérale entre la France et l'Algérie du 27 août 1964 relative à l'exequatur dans les matières civile et commerciale et à l'extradition.

La Convention de 1988 contient des dispositions visant en particulier à favoriser l'octroi d'un droit de visite transfrontière par les juridictions saisies quant à l'attribution du droit de garde, et à assurer le retour effectif d'un enfant emmené dans l'autre État contractant dans le cadre de l'exercice du droit de visite.

L'aspect respect du droit de garde et donc du déplacement illicite d'enfants n'est pas réglé de manière spécifique par cet accord, lequel renvoie à la convention générale en matière d'exequatur de 1964.

Dans la convention de 1988, différents éléments sont mis en évidence : la coopération entre les autorités centrales et les parquets, la mise à exécution effective des décisions de retour dans le cadre du droit de visite transfrontière, le règlement des situations antérieures à l'entrée en vigueur de la convention, les poursuites pénales pour le parent qui ne respecte pas le droit de visite de l'autre parent.

Deuxième volet : l'opportunité d'un instrument bilatéral.

En l'absence de protocole d'accord administratif analogue à ceux que nous avons avec le Maroc et avec la Tunisie, lesquels désignent le département de la Justice comme autorité centrale, la direction générale des Affaires consulaires du service public fédéral des Affaires étrangères gère les dossiers de déplacement ou de rétention illicite d'enfants en Algérie.

À première vue, les cas d'enlèvement d'enfants vers l'Algérie ne sont pas très nombreux ; nous ne pouvons que nous en réjouir. Bien entendu, le dossier Chabbar est bien connu des Affaires étrangères et, selon les indications qui m'ont été données, une solution devrait pouvoir intervenir dans les

Buitenlandse Zaken bevoegd.

Algemeen gesproken zou het nuttig zijn de internationale ontvoering van kinderen op te lossen via bilaterale of multilaterale verdragen.

De beslissing om aan de Algerijnse autoriteiten officieel bilaterale onderhandelingen voor te stellen, moet worden beoordeeld in het licht van de eventuele bereidheid van Algerije om toe te treden tot het Verdrag van Den Haag van 25 oktober 1980 met betrekking tot de burgerlijke aspecten van de internationale kinderontvoering.

Inzake kinderontvoeringen naar moslimlanden geven een aantal staten de voorkeur aan de bilaterale benadering. Zo heeft Frankrijk bilaterale verdragen gesloten met Marokko, Tunesië, Algerije, Libanon en Egypte.

Canada heeft een samenwerkingsakkoord gesloten met Libanon en met Egypte voor sommige consulaire aangelegenheden van humanitaire aard.

België heeft op 26 juni 2002 een verdrag gesloten met Marokko. Met dit verdrag wordt enerzijds een vordering tot onmiddellijke terugkeer van onwettig overgebrachte of vastgehouden kinderen ingevoerd, en anderzijds een vordering tot erkenning en uitvoering van de beslissingen met betrekking tot het hoede- en het bezoekrecht, ongeacht of daarover een conflict bestaat. Het voorontwerp van wet en de memorie van toelichting worden uitgewerkt en zouden nog vóór het einde van het jaar aan de ministerraad moeten kunnen worden voorgelegd.

De Conferentie inzake internationaal privaatrecht van Den Haag gaat eveneens over de betrekkingen tussen de lidstaten van de Conferentie en de moslimstaten, sinds ons land in oktober 2001 onder het Belgisch voorzitterschap hierover een forum heeft georganiseerd. Eind september heeft de Bijzondere Commissie van Den Haag hierover een document opgesteld. Over deze aangelegenheid wordt verder nagedacht.

De Franse autoriteiten zouden ons nuttige informatie kunnen verschaffen over de werking van de Frans-Algerijnse verdragen. Op die manier zouden wij een zicht kunnen krijgen op mogelijke verbeteringen van de toch al betrekkelijk oude teksten.

Alvorens ons op het pad van de bilaterale verdragen te begeven, moeten wij eerst het toepassingsgebied ervan bepalen.

Kan er een specifieke regelgeving worden uitgewerkt voor de internationale ontvoering van kinderen of alleen voor het grensoverschrijdende bezoekrecht met gewaarborgde terugkeer van het kind na de uitoefening van het bezoekrecht?

De laatste optie houdt eigenlijk een goedkeuring in van de ongeoorloofde overbrengingen. Voor de ouders die er het slachtoffer van zijn, is dat maar moeilijk aanvaardbaar. Desalniettemin zou daardoor kunnen worden voorkomen dat het contact tussen deze ouders en hun kinderen definitief wordt verbroken.

Als tussenoplossing zou een raadgevende commissie kunnen worden opgericht. Haar werking zou dan na twee of drie jaar kunnen worden geëvalueerd.

prochaines semaines sur le plan judiciaire.

L'opportunité d'un accord bilatéral relevant en premier lieu de la compétence du ministre des Affaires étrangères, il convient dès lors de le consulter à cet égard.

Sur un plan général, il serait utile de régler la problématique de l'enlèvement international d'enfants par la voie conventionnelle. Le cadre bilatéral est un cadre approprié tout comme le cadre multilatéral.

La décision de proposer officiellement aux autorités algériennes des négociations bilatérales doit cependant être appréciée au regard de l'intention éventuelle de l'Algérie d'adhérer à la Convention de La Haye du 25 octobre 1980 relative aux aspects civils de l'enlèvement international d'enfants.

En ce qui concerne les enlèvements d'enfants vers des pays à tradition musulmane, la voie bilatérale a été privilégiée par un certain nombre d'États. C'est ainsi que la France a conclu des conventions bilatérales avec le Maroc, la Tunisie, l'Algérie, le Liban et l'Égypte.

Le Canada a, quant à lui, conclu un accord de coopération avec le Liban et l'Égypte pour certaines matières consulaires à caractère humanitaire.

La Belgique s'est engagée dans la voie conventionnelle avec le Maroc le 26 juin 2002. Cette convention instaure, d'une part, une action en retour immédiat des enfants déplacés ou retenus illicitement et, d'autre part, une action en reconnaissance et exécution des décisions de garde et de visite dans des situations conflictuelles ou non. Les avant-projets de loi et exposés des motifs sont en cours d'élaboration et devraient pouvoir être présentés au Conseil des ministres avant la fin de cette année.

La Conférence de La Haye de droit international privé s'intéresse également aux relations entre les États membres de la Conférence et les États musulmans depuis que la Belgique a organisé un forum à ce sujet, en octobre 2001, lors de sa présidence de l'Union. La Commission spéciale de La Haye qui s'est tenue à la fin du mois de septembre, a rédigé un document à cet égard et la réflexion va se poursuivre.

Une consultation des autorités françaises pourrait s'avérer utile pour disposer de toutes les informations pertinentes sur le fonctionnement des conventions franco-algériennes. Cela permettrait, en particulier, d'appréhender les améliorations possibles des textes compte tenu du fait que ceux-ci sont relativement anciens.

Enfin, nous engager dans un éventuel processus bilatéral implique que nous déterminions au préalable le champ d'application d'un tel instrument.

Les enlèvements internationaux d'enfants pourront-ils être réglés par des règles spécifiques ou seul le droit de visite transfrontière, avec garantie de retour de l'enfant après l'exercice du droit de visite, pourra-t-il faire l'objet d'un règlement ?

Cette dernière orientation impliquerait que nous entérinions en quelque sorte les situations de déplacement illicite, ce qui serait difficilement acceptable pour les parents victimes mais permettrait néanmoins de ne pas rompre définitivement le

Mocht het tot een allesomvattende regeling inzake ontvoering en grensoverschrijdend bezoekrechten komen, dan lijkt het mij van essentieel belang dat de samenwerking tussen de centrale autoriteiten evenals de procedureregels nauwkeurig worden vastgelegd. Het Belgisch-Marokkaans verdrag van 26 juni 2002 zou hiervoor een goed uitgangspunt kunnen zijn.

Ik wil zo efficiënt mogelijk reageren op de situaties die mevrouw Lizin heeft aangekaart. De piste van een verdrag zal met veel interesse worden onderzocht in samenwerking met de bevoegde autoriteiten en in overleg met de minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik dank de minister voor deze stand van zaken.*

Ik kom nog even terug op het dossier Chabbar. De ambassade in Algiers zou toch ten minste de opdracht moeten krijgen om het dossier af te ronden, zodat de kinderen tegen Kerstmis naar huis kunnen terugkeren. Dat betekent concreet dat de verantwoordelijken een aantal stappen moeten doen. Mocht de minister zijn interesse hiervoor laten blijken, dan zullen ze wel wat sneller opschieten. Er werd een goede advocaat gekozen om dit dossier behartigen en de zaak schiet goed op. Laten wij echter niet op het gerecht wachten en trachten vóór Kerstmis een oplossing te vinden.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Ik kan u geruststellen. Via de minister van Buitenlandse Zaken hebben wij laten weten dat deze zaak uiterst belangrijk is voor ons land en dat wij hopen dat de Algerijnse justitie snel een beslissing neemt. Ik sprak over een termijn van enkele weken. Ik hoop dat de zaak vóór het einde van het jaar wordt opgelost.*

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Justitie over «het verlies van de Belgische nationaliteit» (nr. 2-898)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – *Momenteel leven ongeveer 600.000 Belgen in het buitenland. Die hebben uiteenlopende redenen om niet in hun vaderland te blijven. Professionele redenen zijn zeker niet de minst relevante. Een belangrijk deel van die expats keert op het einde van de beroeps carrière of zelfs vroeger terug huiswaarts.*

Vele landgenoten die gedurende een belangrijke periode van hun leven in het buitenland wonen, participeren voluit aan het leven van hun gastland. Om de integratie te bevorderen vragen sommigen de nationaliteit van het gastland aan.

Artikel 22 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit verbindt aan die aanvraag automatisch het verlies van de Belgische nationaliteit. Hoewel die regel voortvloeit uit het internationale recht, meer in het bijzonder de overeenkomst van 6 mei 1963 betreffende de beperking van gevallen van

contact entre ces derniers et leurs enfants.

Une approche intermédiaire consisterait à mettre sur pied une commission consultative dont le fonctionnement pourrait être apprécié après une durée de deux ou trois ans.

Dans l'hypothèse d'une réglementation globale en matière d'enlèvement et de droit de visite transfrontière, le volet de la coopération entre les autorités centrales ainsi que des règles précises en matière de procédure me paraissent tout à fait essentielles. Dans ce cadre, la convention belgo-marocaine du 26 juin 2002 pourrait être une bonne base de travail.

En conclusion, mon souci est de répondre le plus efficacement possible aux situations que vous venez d'évoquer. Dans cette optique, l'approche conventionnelle sera examinée avec beaucoup d'intérêt et d'attentions avec les autorités concernées en concertation avec le ministre des Affaires étrangères.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *Je remercie le ministre qui a bien fait le point de la situation.*

Je reviens brièvement sur le dossier Chabbar. Le minimum serait que l'ambassade d'Alger reçoive pour instruction de clôturer ce dossier afin que les enfants soient rentrés pour Noël. Cela implique que les responsables accomplissent un certain nombre de démarches. Je crois que c'est le cas, mais s'ils percevaient un intérêt direct du ministre pour cette question, je pense qu'ils agiraient avec davantage d'entrain. Un bon avocat a été choisi pour défendre cette cause et le dossier avance bien. Cependant, ne laissons pas attendre la justice et tâchons d'obtenir une formule avant Noël.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Je puis vous rassurer sur ce point. Nous avons fait savoir par l'intermédiaire du ministre des Affaires étrangères, que cette affaire était extrêmement importante pour notre pays et que nous espérons que la justice algérienne tranche rapidement. J'ai parlé d'un délai de quelques semaines ; j'espère que cela se fera avant la fin de l'année.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Erika Thijs au ministre de la Justice sur «la perte de la nationalité belge» (n° 2-898)

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Actuellement, environ 600.000 Belges vivent à l'étranger, souvent pour des raisons professionnelles. Certains d'entre eux reviennent en Belgique à la fin de leur carrière, voire auparavant.*

Nombre de compatriotes qui résident à l'étranger durant une bonne partie de leur vie, participent pleinement à la vie de leur pays hôte. Afin de favoriser leur intégration, certains demandent la nationalité de ce pays.

Conformément à l'article 22 du Code belge de la nationalité, cette demande entraîne automatiquement la perte de la nationalité belge. Bien que cette règle découle du droit international, plus précisément de la convention du 6 mai 1963 sur la réduction des cas de pluralité de nationalités et sur les obligations militaires en cas de pluralité de nationalité, signée à Strasbourg, elle entraîne des

meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit, opgemaakt te Straatsburg, heeft hij ongewenste gevolgen in een wereld waarin de internationale mobiliteit van mensen steeds toeneemt.

Hoewel artikel 22 rechtszekerheid creëert en *country shopping* tegengaat, rijst toch de vraag of een milde toepassing niet moet worden nagestreefd.

Daarom volgende vragen aan de minister.

Hoeveel gevallen van verlies van de Belgische nationaliteit op basis van artikel 22 werden de jongste jaren vastgesteld?

Bestaan er gegevens over wederverwerving van de Belgische nationaliteit door personen die op basis van artikel 22 hun nationaliteit hadden verloren?

Hoe gebeurt de vaststelling van het automatisch verlies van nationaliteit op basis van artikel 22?

Wat zijn de redenen om het automatisch verlies van nationaliteit ook toe te passen tegenover landen die geen partij zijn bij de overeenkomst van 6 mei 1963?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Jammer genoeg is het niet mogelijk meteen cijfermatig te antwoorden. De aangelegenheid is gecompliceerder dan men bij de lectuur van de vragen zou denken.

Ik zal eerst een toelichting geven bij het verlies van de Belgische nationaliteit. De Belg die de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt en vrijwillig een vreemde nationaliteit verwerft, verliest krachtens artikel 22, paragraaf 1, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit automatisch de Belgische nationaliteit. Dezelfde regel wordt toegepast in de overeenkomst van Straatsburg van 6 mei 1963 waarnaar mevrouw Thijs heeft verwezen.

Het departement van Justitie beschikt ter zake slechts over beperkte cijfers. Bij de overeenkomst van Parijs van 10 september 1964 inzake uitwisseling van gegevens over het verkrijgen van nationaliteit is een internationaal modelformulier opgesteld. De aan de overeenkomst gebonden landen maken het desbetreffende formulier over aan het departement Justitie door tussenkomst van de diplomatieke vertegenwoordiging van het departement Buitenlandse Zaken. De dienst Nationaliteit van het departement Justitie kan in die gevallen nagaan of het verkrijgen van de vreemde nationaliteit het verlies van de Belgische nationaliteit tot gevolg heeft.

De gebonden staten zijn België, Griekenland, Italië, het Groothertogdom Luxemburg, Nederland, Suriname, Oostenrijk, Portugal en Turkije.

Met de aan die overeenkomst niet-gebonden staten bestaat geen vast uitwisselingsakkoord inzake nationaliteit en bijgevolg beschikt het departement slechts sporadisch over de desbetreffende informatie inzake de nationaliteit die in voorkomend geval eveneens via de diplomatieke vertegenwoordiging van het departement Buitenlandse Zaken aan ons departement wordt gemeld.

Bovendien bevatten de statistieken niet de cijfers over het automatisch verlies van de Belgische nationaliteit van niet-ontvoogde minderjarigen die als gevolg van het verkrijgen

conséquences non désirées dans un monde où la mobilité internationale des personnes augmente de plus en plus.

Bien que l'article 22 assure une certaine sécurité juridique et combat le country shopping, on peut se demander si l'on ne doit pas opter pour une application moins rigoureuse.

Quel est le nombre de compatriotes ayant perdu, ces dernières années, leur nationalité belge sur la base de l'article 22 ? Existe-t-il des données relatives à la réacquisition de la nationalité belge par des personnes qui l'avaient perdue sur la base de l'article 22 ? Comment constate-t-on la perte automatique de la nationalité sur la base de l'article 22 ? Quelles sont les raisons d'appliquer la perte d'automatique de la nationalité à l'égard de pays qui se sont pas parties au traité du 6 mai 1963 ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Conformément à l'article 22, paragraphe 1^{er} de notre code de la nationalité, un Belge âgé de 18 ans accomplis qui acquiert une nationalité étrangère perd automatiquement la nationalité belge.

Le département de la Justice ne dispose que de chiffres limités. La Convention concernant l'échange d'informations en matière d'acquisition de la nationalité, signée à Paris le 10 septembre 1964, crée un formulaire international. Les pays liés par cette convention transmettent ledit formulaire au département de la Justice par le biais des représentations diplomatiques. Dans ces cas, le service nationalité du ministère de la Justice contrôle si l'acquisition de la nationalité étrangère engendre automatiquement la perte de la nationalité belge. On retrouve la même règle dans la convention de Strasbourg du 6 mai 1963. Les États parties sont la Belgique, la Grèce, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas, le Surinam, l'Autriche, le Portugal et la Turquie. Il n'existe aucun accord d'échange de données relatives à la nationalité avec les autres pays. Par conséquent, mon département ne reçoit que sporadiquement ces informations.

En outre, les statistiques ne contiennent pas de chiffres relatifs à la perte automatique de la nationalité belge par les mineurs non émancipés qui, à la suite de leur adoption ou de l'acquisition d'une nationalité étrangère par leurs parents, ont acquis une nationalité étrangère. En 1999, 194 cas de perte de la nationalité belge ont été enregistrés par le ministère de la Justice. Il étaient 174 en 2000 et 91 en 2001.

En cas de perte de la nationalité belge ou lorsque cette perte est la conséquence d'une déclaration de renonciation à la nationalité belge par un bipatride belge, la nationalité belge peut être à nouveau acquise grâce à une déclaration respectant les conditions prévues à l'article 22 du code de la nationalité belge. Des chiffres globaux sont disponibles à ce sujet mais ils ne mentionnent pas le type de perte de la nationalité belge. Ils portent sur les demandes refusées conformément à l'article 24 du code et sont fournis par les parquets généraux. Pour 2000, les parquets de Bruxelles et de

van een vreemde nationaliteit door hun ouders, of door adoptie een vreemde nationaliteit hebben verkregen. Rekening houdende met die aspecten werden in 1999 184 gevallen, in 2000 174 en in 2001 91 gevallen van verlies van de Belgische nationaliteit op het departement Justitie geregistreerd. Dat zijn al de gevallen van gebonden landen en enkele van niet-gebonden landen die ons zijn meegedeeld.

Mevrouw Thijs vroeg ook meer uitleg over de herverving van de Belgische nationaliteit. In geval van automatisch verlies van de Belgische nationaliteit of wanneer het verlies het gevolg is van een verklaring van afstand van de Belgische nationaliteit afgelegd door een bipatride Belg, kan de Belgische nationaliteit worden herverving door een verklaring onder de voorwaarden bepaald door artikel 24 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit. Daarover zijn globale cijfers beschikbaar, maar die zijn niet opgesplitst naar de wijze van verlies van de Belgische nationaliteit. De cijfers slaan op ingewilligde aanvragen op basis van artikel 24 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit en worden verstrekt door de parketten-generaal. Voor het jaar 2000 moet ik erop wijzen dat de cijfers voor de aanvragen ingewilligd bij het parket Brussel en Leuven nog niet beschikbaar zijn. Voor het jaar 1999 werden op het departement Justitie 155 gevallen van herverving van de Belgische nationaliteit geregistreerd, voor 2000 204 en voor 2001 167 gevallen. Ook voor die cijfers moet enig voorbehoud worden gemaakt.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik wil de minister wijzen op de problemen die Belgen kennen in de VS, een van de landen die het akkoord van 1963 niet hebben ondertekend. Heel wat Belgen bouwen in de VS een bedrijf op. Als een van de echtgenoten die samen een bedrijf hebben, sterft, gaat zestig procent van dat bedrijf naar de Amerikaanse staat. De VS raadt dat soort mensen aan het Amerikaanse staatsburgerschap aan te vragen. Toch zijn heel wat Belgen niet van plan heel hun leven in de VS te blijven. Ze blijven uiteindelijk Belg en Vlaming in hart en nieren en staan de Belgische nationaliteit niet graag af. Kan voor die groep van mensen die zelfs niet klein te noemen is, niet aan een uitzonderingsmaatregel worden gedacht?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Het probleem is mij bekend. De oplossing ligt in een bilaterale overeenkomst tussen België en de VS. De wetgeving op de Belgische nationaliteit is mijn bevoegdheid, maar als daarover iets in een bilaterale overeenkomst moet worden geregeld, is dat een bevoegdheid van de minister van Buitenlandse Zaken.

Ik kan het probleem enkel aan mijn collega signaleren en ik wil dat naar aanleiding van de vraag van mevrouw Thijs ook graag doen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de technische keuring van motoren en motorfietsen» (nr. 2-888)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Net voor het parlementaire reces werd bekend dat er een verplichte keuring van motorfietsen komt bij doorverkoop en na een ongeval. De

Louvain n'ont pas encore communiqué leurs statistiques. En 1999, le ministère de la Justice a enregistré 155 cas de réacquisition de la nationalité belge. Ce nombre s'élevait à 204 en 2000 et à 167 en 2001. On doit toutefois considérer ces chiffres avec une certaine réserve.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je voudrais souligner les problèmes que rencontrent les Belges aux États-Unis, un des pays qui n'a pas signé la convention de 1963. De nombreux Belges y créent une société. Si l'un des conjoints qui codirigent une société, meurt, l'État américain obtient 60% de la société. Les USA conseillent dès lors aux personnes se trouvant dans cette situation de devenir citoyen américain. Toutefois, de nombreux Belges n'ont pas l'intention de rester toute leur vie aux USA. Ils restent Belges et Flamands de cœur et ne renoncent pas volontiers à leur nationalité belge. Ne devrait-on pas envisager des mesures d'exception pour ces personnes ?*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Je connais le problème. La solution réside dans un accord bilatéral entre la Belgique et les États-Unis. La législation relative à la nationalité belge est de ma compétence mais, si quelque chose doit être réglé dans un accord bilatéral, c'est le ministre des Affaires étrangères qui est compétent. Je signalerai volontiers le problème à mon collègue.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «le contrôle technique de motos et motocyclettes» (n° 2-888)

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Juste avant les vacances parlementaires, on a annoncé que les motocyclettes devraient faire l'objet d'un contrôle obligatoire lors des reventes et*

Motorcycle Action Group Belgium, MAG, de belangenorganisatie van motorrijders, heeft aan de minister een lijst gegeven van niet minder dan 27 tekortkomingen in het ontwerp van koninklijk besluit.

In België is een gelijkvormigheidsattest vereist om op de Belgische wegen te rijden. Dat attest geeft aan of een bepaalde motorfiets of auto aan de nodige technische specificaties voldoet. De Dienst voor Inschrijving van de Voertuigen, DIV, heeft de afgelopen 20 jaar echter ongeveer 50.000 motoren die waren ingevoerd uit de USA en Canada, toegelaten in het verkeer zonder gelijkvormigheidsattest. Het gaat in feite om een grijs circuit. De overheid heeft dit steeds oogluikend toegestaan en zelfs importtaksen geheven.

Deze motoren zijn ondertussen vaak van eigenaar verwisseld, soms zelfs meerdere keren. De specificaties van deze 50.000 motoren zijn anders dan die van uit Europese landen ingevoerde motoren. Toch gaat het hier in principe om veilige motoren, die echter niet gelijkvormig zijn aan de Europese standaard. Deze motoren kunnen niet bij GOCA ter keuring worden aangeboden, omdat ze niet van de juiste papieren zijn voorzien.

Daarnaast rijzen ook ernstige problemen voor de 'gepersonaliseerde' motoren. Dat zijn motorfietsen waaraan eigenaars kleine veranderingen hebben gedaan, bijvoorbeeld aan de spiegels, zadeltassen, koffers en koplampen. Daardoor voldoen ook die motorfietsen niet meer aan de eisen van het gelijkvormigheidsattest.

Het ontwerp van koninklijk besluit is grotendeels gespiegeld aan de wetgeving op de technische keuring van wagens. Volgens de motorfietsers moet er echter een specifieke regeling komen.

Vindt de minister dat motorfietsen die uit de USA en Canada werden ingevoerd, die vaak niet dezelfde specificaties hebben als de Europese, maar die toch veilig zijn en door de DIV zonder gelijkvormigheidsattest werden ingeschreven, ook moeten kunnen worden gekeurd? Waarom bevat het ontwerp hierover geen bepalingen?

Zal de minister een wettelijk kader creëren, zodat motoren waaraan veilige, kleine veranderingen zijn gedaan, gekeurd kunnen worden? Ook een verandering moet immers aan bepaalde regels voldoen.

Waarom wenst de minister geen centraal keuringsstation op te richten waar de veilige zelfbouwmotoren reglementair kunnen worden verklaard? Welke zijn desgevallend de concrete plannen van de minister?

Is er in de ontworpen regeling iets opgenomen voor zijspannen, driewielers en vierwielers?

Wat is de minister van plan met de gestolen voertuigen die te goeder trouw zijn gekocht?

Komen er bijzondere bepalingen voor de keuring van illegale uitlaten die nog steeds vrij verkocht worden in ons land?

Wanneer zal de regeling inzake de keuring van motorfietsen uiteindelijk van kracht worden?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Ik zal eerst een algemeen antwoord geven en vervolgens ingaan op de specifieke

après un accident. Le Motorcycle Action Group Belgium (MAG), l'organisation des motocyclistes, a transmis à la ministre une liste de pas moins de 27 lacunes constatées dans le projet d'arrêté royal.

En Belgique, une attestation de conformité est exigée pour rouler sur les routes belges. Cette attestation indique si une motocyclette ou une voiture respecte les spécifications techniques. Durant ces vingt dernières années, la Direction de l'immatriculation des véhicules (DIV) a toutefois autorisé environ 50.000 motos importées des USA et du Canada, à rouler sans attestation de conformité. Les autorités ont fermé les yeux et ont même levé des taxes d'importation.

Entre-temps, ces motos ont souvent changé de propriétaire, parfois plusieurs fois. Les spécifications de ces 50.000 motos diffèrent de celles des motos importées d'autres pays européens. Il s'agit en principe de motos sûres qui ne sont cependant pas conformes au standard européen. Elles ne peuvent être soumises au contrôle du Groupement des sociétés agréées de contrôle automobile (GOCA) parce que leur propriétaire ne dispose pas des bons documents.

Se posent en outre de sérieux problèmes pour les motos « personnalisées ». Il s'agit de motos ayant subi de légères modifications. Elles ne respectent dès lors plus les exigences de l'attestation de conformité.

Le projet d'arrêté royal prend largement exemple sur la législation relative au contrôle technique des voitures. Selon les motocyclistes, on doit cependant adopter une réglementation spécifique.

La ministre estime-t-elle que l'on doit soumettre à un contrôle ces motos importées des USA et du Canada, qui ne répondent pas aux exigences européennes mais qui sont sûres et qui ont été enregistrées par la DIV sans attestation de conformité ? Pourquoi le projet ne contient-il aucune disposition relative à ces motos ?

La ministre élaborera-t-elle un cadre légal de manière à ce que les motos qui ont subi de légères modifications puissent être soumises à un contrôle ? En effet, une modification doit également respecter certaines règles.

Pourquoi la ministre ne souhaite-t-elle pas créer un centre d'agrégation où les motos « personnalisées » sûres peuvent être déclarées réglementaires ? Quelles sont les intentions concrètes de la ministre ?

Le projet contient-il des dispositions relatives aux side-cars, au triporteurs et aux quads ? Qu'envisage la ministre pour les véhicules volés qui sont achetés de bonne foi ? Des dispositions particulières porteront-elles sur les pots d'échappement illégaux qui sont en vente libre dans notre pays ?

Quand la réglementation relative au contrôle des motocyclettes entrera-t-elle en vigueur ?

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Je vous donnerai d'abord une réponse générale puis répondrai ensuite à vos questions

vragen.

Voortaan moeten motoren technisch gekeurd worden op het ogenblik van de doorverkoop of na een ongeval. Daarover werd een principebeslissing genomen. De controle heeft enkel betrekking op de technische aspecten die verband houden met de veiligheid.

Ik weet wel dat de MAG bang is dat de controle ook betrekking zal hebben op toebehoren en hulpstukken die niet rechtstreeks te maken hebben met de veiligheid. Dat is echter niet de bedoeling. Wij willen ons toelagen op de veiligheidsaspecten; de concrete voorwaarden moeten nog worden bepaald.

Het ontwerp van koninklijk besluit werd een eerste keer besproken in de ministerraad en er zal nog een tweede lezing plaatsvinden. Tussen beide lezingen zal er overleg gepleegd worden met de sector om een lijst op te stellen van elementen die om veiligheidsredenen moeten worden gecontroleerd.

Motorfietsen die zonder gelijkvormigheidsattest uit de Verenigde Staten en Canada worden ingevoerd en zonder gelijkvormigheidsattest ingeschreven, moeten worden gekeurd zoals elk ander voertuig en krijgen hiervoor een keuringsbewijs. Bij een keuring van een motor als enig voertuig heeft een gelijkvormigheidsattest geen zin en kan een keuringsbewijs volstaan. In het ontwerp dat de technische keuring van motorfietsen regelt, wordt de voorlegging van het gelijkvormigheidsattest niet verplicht.

Het ontwerp van koninklijk besluit zal van toepassing zijn op alle motorfietsen, dus ook op de motorfietsen die uit de Verenigde Staten of uit Canada worden ingevoerd.

In het ontwerp wordt bepaald dat de controle van overeenstemming met het goedgekeurde type enkel zal plaatsvinden voor voertuigen die voor het eerst in het verkeer worden gebracht na 1 juli 2003. Verbouwingen die geen invloed hebben op elementen die worden gekeurd, evenals verbouwingen die gebeuren met de instemming van de constructeur, zijn toegelaten.

Met de afzonderlijke goedkeuring van verbouwde elementen wordt geraakt aan de fundamentele van de typekeuring. Dat is dus onaanvaardbaar. Door zulks toch te aanvaarden zouden wij opnieuw belanden in de toestand van ongeveer dertig jaar geleden. Zodoende zou de verkeersveiligheid er aanzienlijk op achteruit gaan. Het zou overigens als een vrijegeleide kunnen worden beschouwd voor het opdrijven van brom- en motorfietsen, wat terecht als een ware bedreiging voor de verkeersveiligheid wordt beschouwd.

De procedure van keuring als enig voertuig maakt het mogelijk dat ook zelfbouwmotoren worden gekeurd. De ontworpen reglementering is algemeen geldig en geldt dus ook voor drie- en vierwielers en zijspannen.

Diefstallen van motorfietsen vallen onder de wetgeving van openbare orde. Mijn departement is daarvoor niet bevoegd.

Elke fabrikant van vervangstukken kan via een EU-procedure de vervanguitlaat laten goedkeuren. Daarbij zal worden aangegeven voor welke types van motorfietsen deze uitlaten kunnen worden gebruikt.

Het is de bedoeling om het koninklijk besluit dat de keuring van motorfietsen bij verkoop of na ongeval verplicht maakt,

spécifiques.

Les motos doivent désormais être agréées par le contrôle technique au moment de la revente ou après un accident. Une décision de principe a été prise à ce sujet. Le contrôle porte uniquement sur les aspects techniques liés à la sécurité.

Le MAG craint que le contrôle porte également sur les accessoires qui ne concernent pas directement la sécurité. Ce n'est pas notre intention. Nous voulons nous concentrer sur les aspects de la sécurité ; les conditions concrètes doivent encore être fixées.

Le projet d'arrêté royal a été examiné une première fois par le Conseil des ministres ; une deuxième lecture suivra. Entre-temps, nous consulterons le secteur afin d'établir une liste des éléments qui devront être contrôlés pour des raisons de sécurité.

Les motocyclettes qui sont importées des USA ou du Canada sans certificat de conformité doivent être contrôlées comme les autres et obtenir le certificat de visite. Lorsqu'une moto est agréée en tant que véhicule unique, un certificat de conformité n'a aucun sens, un certificat de visite peut suffire. La présentation d'un certificat de conformité n'est donc pas imposée dans le projet régissant le contrôle technique des motocyclettes.

Le projet sera applicable à toutes les motocyclettes, y compris celles importées des USA ou du Canada.

Le projet précise que le contrôle de conformité au type agréé n'aura lieu que pour les véhicules mis pour la première fois en circulation après le 1^{er} juillet 2003. Les transformations qui n'ont pas d'incidence sur les éléments agréés ou réalisées avec l'accord du constructeur sont autorisées.

Une agrégation distincte des éléments transformés porterait atteinte aux fondements de l'agrégation par type, ce qui serait inacceptable et nous ramènerait 30 ans en arrière sur le plan de la sécurité routière. Cela pourrait aussi inciter à gonfler les moteurs de motocyclettes, ce que l'on considère à juste titre comme une véritable menace pour la sécurité routière.

La procédure d'agrégation comme véhicule unique permet l'agrégation de motos construites par le motocycliste lui-même. La réglementation sera aussi applicable aux véhicules à trois ou quatre roues et aux side-cars.

Les vols de motocyclettes relèvent de la législation d'ordre public. Mon département n'est pas compétent.

Tout fabricant de pièces de rechange peut faire agréer le pot d'échappement de rechange par le biais d'une procédure fixée par l'UE. Il faudra préciser pour quels types de motocyclettes ces pots d'échappement peuvent être utilisés.

L'objectif est de publier encore sous cette législation l'arrêté royal imposant le contrôle technique pour les motocyclettes lors de la vente ou après accident. L'arrêté entrera en vigueur quinze jours après sa publication. Entre la première et la seconde lecture, nous organiserons la concertation la plus large possible avec le secteur. Nous ne pourrions peut-être pas résoudre tous les problèmes mais nous entendons les aborder tous avec les fédérations. Notre objectif est en effet de contribuer à la sécurité routière et non d'imposer des restrictions inutiles pour le plaisir.

nog tijdens deze zittingperiode te publiceren. Het besluit wordt van kracht achttien maanden na de publicatie ervan. Tussen de eerste en de tweede lezing zal een zo breed mogelijk overleg met de sector plaatsvinden. We zullen misschien niet alle problemen kunnen oplossen, maar we willen ze toch allemaal met de federaties bespreken. Het is immers onze bedoeling om bij te dragen tot de verkeersveiligheid en niet om zo maar een reeks nodeloze of zinloze beperkingen op te leggen.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Iedereen hecht natuurlijk belang aan veiligheid en de motorrijders vormen daarop zeker geen uitzondering, ook al worden ze vaak afgeschilderd als roekeloze weggebruikers.

Ik heb geen antwoord gekregen op mijn vraag over het centraal keuringsstation. De MAG is expliciet voorstander van zo een centraal keuringsstation. Dat geeft de overheid ook een beter zicht op de sector en op de wijze waarop de keuring gebeurt. Ik ben het daar grotendeels mee eens. Het kan de verkeersveiligheid alleen maar ten goede komen.

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Er is nog niet precies bepaald waar en door wie de controles zullen gebeuren. Dat heeft voor een deel ook te maken met de kostprijs van deze operatie. Ik ben het met u eens wat de doelstelling betreft, namelijk een beter zicht op de sector en een meer gespecialiseerde aanpak per type voertuig. Er is nog niet beslist of er één centraal keuringsstation zal komen. We kunnen dat misschien stapsgewijs organiseren door de keuringen in een eerste fase in de bestaande autokeuringscentra te laten gebeuren en later een gespecialiseerd centrum op te richten. We moeten daarover niet alleen overleg plegen met de verschillende federaties, maar ook met GOCA. Er moeten bovendien ook opleidingen georganiseerd worden voor de mensen die het koninklijk besluit moeten uitvoeren. Er is dus nog heel wat werk aan de winkel.

In de eerste plaats moet er echter een goed besluit komen dat de essentie van de zaak regelt. Wij zullen natuurlijk rekening houden met de opvattingen van de motorrijders zelf, want ze kunnen een positieve bijdrage leveren tot de verkeersveiligheid. We moeten eerst bepalen wie wel en wie niet moet worden gecontroleerd en dan moeten we de wijze waarop organiseren.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Verwacht u op korte termijn een overleg met de sector?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Dat zal ten laatste in het begin van 2003 plaatshebben, zodat wij nog in deze zittingsperiode een beslissing kunnen nemen. Ik geef de voorkeur aan een goede oplossing en wens dus zeker niet overhaast te werk te gaan.

– **Het incident is gesloten.**

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Tout le monde accorde de l'importance à la sécurité routière, même les motocyclistes.*

Vous n'avez pas répondu à ma question sur le centre d'agrégation dont le MAG est partisan. Un tel service central permet aussi aux pouvoirs publics de se faire une idée plus précise du secteur et de la manière dont l'agrégation se déroule. Je reconnais que ce système ne peut être que bénéfique pour la sécurité routière.

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – *Nous n'avons pas encore précisé où et par qui les contrôles seront assurés, notamment en raison du coût de l'opération. Je partage votre point de vue quant à l'objectif, à savoir obtenir une idée plus précise du secteur et développer une approche plus spécialisée par type de véhicule. Nous n'avons pas encore décidé s'il y aurait un centre d'agrégation. Nous pouvons peut-être confier dans un premier temps les agrégations aux centres d'inspection automobile existants et créer ensuite un centre spécialisé. Nous devons consulter les fédérations et le GOCA. Il faudra aussi organiser des formations pour les personnes chargées de mettre l'arrêté royal en œuvre. Il y a donc encore du pain sur la planche.*

Il faut avant tout prendre un bon arrêté réglant l'essentiel du problème. Nous tiendrons bien sûr compte de l'opinion des motards qui peuvent apporter une contribution positive à la sécurité routière. Il faut d'abord déterminer qui devra se soumettre au contrôle et qui en sera dispensé puis la façon dont ce contrôle sera organisé.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Prévoyez-vous une concertation avec le secteur à court terme ?*

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – *Cette concertation aura lieu au plus tard au début de 2003, de sorte que nous puissions encore prendre des décisions sous cette législature. Je privilégie une bonne solution et ne veux donc pas travailler dans la précipitation.*

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de tests inzake overdraagbare spongiforme encefalopathie (TSE) bij schapen» (nr. 2-882)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Sinds 1 april legt de Europese Commissie elke lidstaat de verplichting op om een aantal schapen te testen op TSE. Voor België werd opgelegd dat er 3.500 schapen in slachthuizen en 450 kadavers bij het destructiebedrijf Rendac getest moesten worden.

We weten dat er jaarlijks 130.000 schapen legaal geslacht worden. Daarnaast vinden naar schatting nog 100.000 sluikslachtingen plaats – ik laat in het midden of dat cijfer in de realiteit nog hoger is – en er bestaat een groot zwart circuit in de schapenverkoop. Ik woon in Limburg en stel vast dat de schapenverkoop in het zwarte circuit in sommige perioden opmerkelijk stijgt. Particulieren die schapen hebben, moeten ze immers niet oormerken.

Hoeveel schapen werden er in de slachthuizen en bij Rendac getest op de aanwezigheid van TSE? Hoe verspreid is de TSE in de Belgische schapenpopulatie? Welke maatregelen of voorstellen worden er genomen om de sluikslachtingen tegen te gaan? Welke maatregelen worden er genomen in geval van vaststelling van TSE bij een schaap? Wat heeft het epidemiologisch bewakingsprogramma voor schapen en geiten, dat volgens een Europese verordening op 1 april 2002 van start moest gaan, tot op heden opgeleverd? Hoe kunt u tot slot de sluikslachtingen controleren en bijgevolg de gezondheidsrisico's voor de bevolking inperken?

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Aangezien deze vraag om uitleg reeds op 24 oktober 2002 op de agenda stond, dateert mijn antwoord van die datum.

Tot 30 september 2002 werden er 1962 dieren getest: 1473 in het slachthuis, 447 in het destructiebedrijf en 42 dieren bij klinische verdenking op verschillende bedrijven. Eén dier werd positief bevonden.

Reeds sedert 1990 voeren de dierenartsen op de bedrijven controles uit in het raam van een epidemiologisch bewakingsprogramma. Daarbij geldt de meldingsplicht voor gereguleerde dierenziekten. Vóór de toepassing van de verscherpte opsporing op 1 april 2002 werden er in ons land 26 TSE-gevallen bij schapen opgespoord.

Een overzicht van het aantal kleine herkauwers die in België werden onderworpen aan de snelle tests, kan worden geraadpleegd op de website van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen onder de rubriek 'Persberichten'.

De door de verordening opgelegde verscherpte opsporing heeft tot doel een juister beeld te krijgen van de verspreiding van TSE bij kleine herkauwers in de Lidstaten. De cijfers van het epidemiologisch toezicht tonen aan dat TSE bij de Belgische schapenpopulatie zeker niet massaal voorkomt.

Demande d'explications de Mme Erika Thijs au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le test de dépistage de l'encéphalopathie spongiforme transmissible (EST) chez le mouton» (n° 2-882)

Mme Erika Thijs (CD&V). – Depuis le 1^{er} avril, la Commission européenne impose à chaque État membre de réaliser des tests d'EST sur certains moutons.

Chaque année, 130.000 moutons sont abattus selon les règles légales et l'on estime à 100.000 le nombre d'abattages clandestins, le marché noir des ovins étant très important. La vente de moutons au marché noir croît sensiblement à certaines périodes, les particuliers ne devant pas marquer leurs moutons à l'oreille.

Sur combien de moutons des tests de dépistage de l'EST ont-ils été pratiqués dans les abattoirs et dans l'entreprise de destruction Rendac ? Quelles mesures sont-elles prises pour freiner les abattages clandestins ? Quelles mesures sont-elles prises lorsque l'EST est décelée chez un mouton ? Quels ont été jusqu'à présent les résultats du programme épidémiologique de surveillance des ovins qui devait débiter le 1^{er} avril 2002 en vertu d'un règlement européen ? Comment pouvez-vous contrôler les abattages clandestins et donc limiter les risques pour la santé de la population ?

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Cette demande d'explications ayant été inscrite à l'ordre du jour de la séance du 24 octobre, ma réponse date de ce jour.

Jusqu'au 30 septembre 2002, des tests ont été réalisés sur 1.962 animaux : 1.473 à l'abattoir, 447 dans l'entreprise de destruction et 42 sur des animaux suspects. Un seul animal a été reconnu positif.

Les vétérinaires effectuent des contrôles dans les entreprises depuis 1990 déjà, dans le cadre d'un programme épidémiologique de surveillance. Une déclaration obligatoire est en outre prévue pour les maladies animales réglementées. Avant l'application de contrôles renforcés, le 1^{er} avril 2002, 26 cas d'EST chez des moutons ont été détectés dans notre pays.

Vous trouverez sur le site de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire un aperçu du nombre de petits ruminants soumis aux tests rapides.

Les contrôles renforcés imposés par le règlement visent à donner une idée plus précise de la propagation de l'EST chez les petits ruminants dans les États membres. Les chiffres de la surveillance épidémiologique révèlent que l'EST n'est certainement pas massivement présente dans la population ovine.

Het slachten van schapen, geiten en varkens voor privé-doeleinden is krachtens de geldende reglementering niet verboden op voorwaarde dat het vooraf aan het betrokken gemeentebestuur wordt gemeld. De slachtingen die niet aan de gemeentebesturen worden gemeld, kunnen dus als sluikslachting worden beschouwd. Sluikslachtingen vindt men hoofdzakelijk bij schapen, geiten en varkens en in veel geringere mate bij runderen. Voor runderen beschikken we over een gegevensbank, Sanitel, die informatie bevat over elk rund in België. In principe kan geen enkel rund ongemerkt verdwijnen. Ook varkens en kleine herkauwers worden geïdentificeerd, maar ze worden niet individueel geregistreerd.

Momenteel wordt een verbetering van het identificatie- en registratiesysteem van de kleine herkauwers uitgewerkt, dat tot een meer sluitende controle moet leiden. Dankzij de versterkte controles in de sector hebben we onlangs een belangrijk netwerk van clandestiene slachtingen kunnen blootleggen. In welke streek of provincie dat is gebeurd, zal ik hier niet vermelden. Ten overstaan van de overtreders werden inmiddels gepaste maatregelen genomen. Het bestaan van een netwerk werd duidelijk nadat de onderzoekers hadden vastgesteld dat er op verboden plaatsen dierlijk afval was opgehaald en dat er bij kadavers op het destructiebedrijf fraude werd vastgesteld inzake de identificatie.

Indien bij een schap TSE wordt vastgesteld en bevestigd door middel van de voorziene snelle en klassieke testen, worden op de bedrijven gelijkaardige maatregelen genomen als deze die gelden bij BSE bij runderen, namelijk tracering van de schapen met een genetisch en voederverband met het positieve dier, afmaken en destructie van al de dieren op het bedrijf en de uit de tracering op andere bedrijven teruggevonden dieren en een epidemiologisch onderzoek naar de mogelijke oorzaak, waaronder het onderzoek naar de voeding.

Het eerste geval dat dit jaar werd vastgesteld, betrof een klinische verdenking op een bedrijf, aangegeven door een dierenarts in raam van de epidemiologische bewaking op de beslagen. Vorige maand werd door de snelle tests ter hoogte van een destructiebedrijf een tweede positief geval vastgesteld. De ooi in kwestie werd in 1997 in Engeland geboren en nog datzelfde jaar in België ingevoerd. In dit laatste bedrijf werden 120 schapen geslacht en verbrand. Op alle dieren van dit bedrijf ouder dan 12 maanden, wordt eveneens een test uitgevoerd.

Zoals ik reeds heb aangegeven is 100% controle op sluikslachtingen niet haalbaar. Overigens zijn een aantal goed bedoelde huisslachtingen ook sluikslachtingen, omdat de betrokkenen 'nonchalant' of 'doelbewust' geen aangifte doen bij de gemeente.

De burger die zelf zijn dieren slacht, al dan niet binnen het wettelijke kader, weet echter dat hij zich onttrekt van elke vorm van keuring van de sanitaire kwaliteit van het product. Hij neemt daarbij zelf een grote verantwoordelijkheid voor zijn familie, gesteld dat de slachting louter voor eigen gebruik wordt uitgevoerd. Hetzelfde geldt voor de burger die zich, overwegend gelokt door een lagere prijs, bewust bevoorraadt via parallelle circuits.

We weten dus dat er frauduleuze praktijken zijn. Daarom

La réglementation en vigueur n'interdit pas l'abattage de moutons, de chèvres et de porcs à des fins privées à condition d'en informer au préalable l'administration communale concernée. Les abattages qui ne sont pas signalés à l'administration communales peuvent être considérés comme clandestins. Ces abattages clandestins sont plus fréquents chez les ovins et les porcs que chez les bovins. Pour les bovins, nous disposons d'une banque de données, Sanitel, laquelle récolte des informations sur chaque bovin en Belgique. En principe, aucun bovin ne peut disparaître sans laisser de traces. Les porcs et les petits ruminants sont eux aussi identifiés mais ils ne sont pas enregistrés individuellement.

Nous travaillons actuellement à l'amélioration du système d'identification et d'enregistrement des petits ruminants afin de permettre un contrôle plus efficace. Grâce aux contrôles renforcés dans le secteur, nous avons découvert récemment un important réseau d'abattages clandestins. Les mesures appropriées ont immédiatement été prises à l'encontre des contrevenants. L'existence d'un réseau est apparue après la découverte de déchets animaux interdits en certains endroits et d'une fraude dans l'identification de cadavres d'animaux dans l'entreprise de destruction.

Si la contamination à l'EST est constatée et confirmée à l'aide des tests classiques, des mesures semblables à celles prises en cas d'ESB chez des bovins sont appliquées dans les entreprises concernées, à savoir le traçage des moutons précisant les antécédents génétiques et alimentaires de l'animal positif, l'abattage de tous les animaux de l'entreprise et de tous les animaux d'autres entreprises identifiés grâce au traçage et réalisation d'une enquête épidémiologique sur les causes possibles avec notamment un contrôle de l'alimentation.

Le premier cas relevé cette année concerne un cas clinique suspect, révélé par un vétérinaire dans le cadre de la surveillance épidémiologique des cheptels. Un second cas a été constaté dans une entreprise de destruction le mois dernier. La brebis concernée était née en 1997 en Angleterre et avait été importée en Belgique la même année. 120 moutons ont été abattus et incinérés dans l'entreprise concernée. Un test est également réalisé sur tous les animaux de plus de 12 mois de cette entreprise.

Il est impossible de contrôler à 100% les abattages clandestins. Certains abattages pratiqués à domicile de bonne foi constituent d'ailleurs des abattages clandestins parce que la personne concernée omet par négligence ou sciemment d'en informer l'administration communale.

Le citoyen qui abat lui-même ses animaux sait qu'il échappe à toute forme de certification de la qualité sanitaire du produit et assume une lourde responsabilité vis-à-vis de sa famille, pour autant que l'abattage soit réalisé pour la seule consommation personnelle. Il en va de même du citoyen qui s'approvisionne sur des marchés parallèles, attirés par les prix moins élevés.

Nous savons donc qu'il existe des pratiques frauduleuses. C'est pourquoi des dépistages sont réalisés par l'AFSCA. Le débat sur les abattages à domicile ne fait donc que commencer. Nous devons prendre des mesures pour permettre un meilleur contrôle des abattages privés, réalisés

gebeuren er ook opsporingen, vroeger door het IVK en de Algemene Eetwareninspectie, nu door het FAVV. Het debat over thuisslachtingen moet dus nog verder worden gevoerd. Wij zullen maatregelen moeten nemen voor een betere controle op de privé-slachtingen, zowel thuis als in het slachthuis, zoniet zijn er te veel problemen inzake dierenziektebewaking, dierenwelzijn en correcte verwijdering van het slachtafval.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik dank de minister voor zijn uitgebreid antwoord.

Wat de sluikslachtingen betreft, zou het interessant zijn nogmaals een preventiecampagne op te zetten ten behoeve van de gemeentebesturen of ze eraan te herinneren dat ze de mensen die in hun gemeenten komen wonen erop moeten wijzen dat rituele slachtingen moeten worden aangegeven. Dat zou in de toekomst heel wat ongenoegen voorkomen.

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Ik wens uitdrukkelijk te wijzen op het onderscheid tussen huisslachtingen en rituele slachtingen. Wat rituele slachtingen betreft, moeten afzonderlijke maatregelen worden getroffen. Die problematiek kan niet worden geregeld via de algemene richtlijnen en de bepalingen over huisslachtingen. Het zijn twee specifieke zaken. In de beide gevallen gaat het soms wel over schapen, maar ik denk dat in België meer varkens dan schapen thuis worden geslacht.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 21 november 2002 om 10 uur en om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 18.55 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Kelchtermans, Lozie en Roelants du Vivier, in het buitenland, en de heer Steverlynck, om gezondheidsredenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

à domicile ou dans des abattoirs, sans quoi nous rencontrerons trop de problèmes en ce qui concerne la surveillance des maladies animales, le bien-être des animaux et l'élimination correcte des déchets animaux.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Quant aux abattages clandestins, il serait intéressant de lancer une nouvelle campagne de prévention à l'intention des administrations communales et de rappeler à celles-ci qu'elles doivent faire savoir à leurs habitants que les abattages rituels doivent être déclarés. Cela permettrait d'éviter bien des désagréments par la suite.*

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Je voudrais souligner la différence entre les abattages à domicile et les abattages rituels. Les abattages rituels sont soumis à des mesures particulières et ne peuvent être réglés par des directives générales et des dispositions sur les abattages à domicile. Dans les deux cas, il s'agit parfois de moutons mais je pense qu'en Belgique, les abattages à domicile concernent plus fréquemment des porcs.*

– **L'incident est clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 21 novembre 2002 à 10 h et à 15 h.

(La séance est levée à 18 h 55.)

Excusés

MM. Kelchtermans, Lozie et Roelants du Vivier, à l'étranger, ainsi que M. Steverlynck, pour raisons de santé, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 51
 Voor: 51
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Jean Cornil, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandebroek, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot instelling van een Fonds ter bestrijding van het tabaksgebruik (van de heren Georges Dallemagne en Michel Barbeaux; Stuk **2-1349/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel om de verstrekking van tabak aan jongeren te verbieden (van de heer Guy Moens; Stuk **2-1350/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie over de tabaksproblematiek (van mevrouw Jeannine Leduc en de heer Paul Wille; Stuk **2-1352/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “*de kinesithérapie voor patiënten die lijden aan fibromyalgie*” (nr. 2-900)

van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*het risico op hart- en vaataandoeningen door blootstelling aan luchtvervuiling*” (nr. 2-901)

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 51
 Pour : 51
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi instaurant un Fonds de lutte contre le tabagisme (de MM. Georges Dallemagne et Michel Barbeaux ; Doc. **2-1349/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi interdisant de fournir du tabac aux jeunes (de M. Guy Moens ; Doc. **2-1350/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution

Proposition de résolution sur la problématique du tabac (de Mme Jeannine Leduc et M. Paul Wille ; Doc. **2-1352/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Georges Dallemagne au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « *les soins de kinésithérapie pour les patients souffrant d'un syndrome de fibromyalgie* » (n° 2-900)

de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *le risque d'affections cardio-vasculaires résultant de l'exposition à la pollution atmosphérique* » (n° 2-901)

- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 12 en 13 november 2002 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp houdende de voorwaarden waaronder de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden een hulp kan toekennen (Stuk **2-1325/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp betreffende de bescherming van de preventieadviseurs (Stuk **2-1342/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot bekrachtiging van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 23 oktober 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van de retributies en bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor Grondstoffen (Stuk **2-1344/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Non-evocatie

Bij boodschap van 13 november 2002 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1168, 1179, 1180, 2°, en 1183, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk **2-1328/1**).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 7 november 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek naar aanleiding van de wet van ... betreffende de bescherming van de preventieadviseurs (Stuk **2-1343/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocations

Par messages des 12 et 13 novembre 2002, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en oeuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi portant les conditions auxquelles la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence peut octroyer une aide (Doc. **2-1325/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi portant protection des conseillers en prévention (Doc. **2-1342/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi portant confirmation de certaines dispositions de l'arrêté royal du 23 octobre 2001 modifiant l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant les rétributions et cotisations dues au Fonds budgétaire des Matières premières (Doc. **2-1344/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Non-évocation

Par message du 13 novembre 2002, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi modifiant les articles 1168, 1179, 1180, 2°, et 1183, 2°, du Code judiciaire (Doc. **2-1328/1**).

- **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 7 novembre 2002, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en fonction de la loi du ... portant protection des conseillers en prévention (Doc. **2-1343/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Wetsontwerp tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 2-1346/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen (Stuk 2-1339/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 8 november 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 25 november 2002.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen (Stuk 2-1341/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 8 november 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 25 november 2002.**

Wetsontwerp betreffende de bescherming van de preventieadviseurs (Stuk 2-1342/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 8 november 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 25 november 2002.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten (Stuk 2-1347/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 8 november 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 25 november 2002.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende de meerwaarden bij vervreemding van bedrijfsvoertuigen (Stuk 2-1340/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 8 november 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 18 november 2002.**

Wetsontwerp tot bekrachtiging van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 23 oktober 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van de retributies en bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor Grondstoffen (Stuk 2-1344/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 8 november 2002; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 13 november 2002.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Projet de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (Doc. 2-1346/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité (Doc. 2-1339/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 8 novembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 25 novembre 2002.**

Projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail (Doc. 2-1341/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 8 novembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 25 novembre 2002.**

Projet de loi portant protection des conseillers en prévention (Doc. 2-1342/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 8 novembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 25 novembre 2002.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote (Doc. 2-1347/1).

- **Le projet a été reçu le 8 novembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 25 novembre 2002.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi concernant les plus-values à l'occasion de l'aliénation de véhicules d'entreprise (Doc. 2-1340/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 8 novembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 18 novembre 2002.**

Projet de loi portant confirmation de certaines dispositions de l'arrêté royal du 23 octobre 2001 modifiant l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant les rétributions et cotisations dues au Fonds budgétaire des Matières premières (Doc. 2-1344/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 8 novembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 13 novembre 2002.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 oktober 1996 betreffende de teruggave van cultuurobjecten die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse staten zijn gebracht (Stuk 2-1345/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 8 november 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 18 november 2002.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek en van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de bescherming van de goederen van de minderjarigen (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes c.s.; Stuk 2-1058/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 8 november 2002; de onderzoekstermijn, die overeenkomstig artikel 79, eerste lid, van de Grondwet 15 dagen bedraagt, verstrijkt op maandag 25 november 2002.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Kennisgeving

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 219 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Olivier de Clippele; Stuk 2-468/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 november 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument (Stuk 2-1061/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 7 november 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 154/2002, uitgesproken op 6 november 2002, inzake de prejudiciële vragen over artikel 54*bis* van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies (thans koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen), gesteld door de Raad van State (rolnummers 2189, 2190, 2191, 2194 en 2225, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 155/2002, uitgesproken op 6 november 2002, inzake de prejudiciële vragen over de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden in het algemeen en over artikel 31 van die wet in het bijzonder, gesteld door de Politierechtbank te Antwerpen (rolnummer 2216);
- het arrest nr. 156/2002, uitgesproken op 6 november 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 19*quater* van het decreet van de Franse Gemeenschap van

Projet de loi modifiant la loi du 28 octobre 1996 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains États étrangers (Doc. 2-1345/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 8 novembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 18 novembre 2002.**

Article 81 de la Constitution

Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code civil et du Code judiciaire en ce qui concerne la protection des biens des mineurs (de Mme Nathalie de T' Serclaes et consorts ; Doc. 2-1058/1).

- **Le projet a été reçu le 8 novembre 2002 ; le délai d'examen, qui est de 15 jours conformément l'article 79, al. 1^{er}, de la Constitution, expire le lundi 25 novembre 2002.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Notification

Projet de loi modifiant l'article 219 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Olivier de Clippele ; Doc. 2-468/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 7 novembre 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi relatif au recouvrement amiable des dettes du consommateur (Doc. 2-1061/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 7 novembre 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 154/2002, rendu le 6 novembre 2002, en cause les questions préjudicielles concernant l'article 54*bis* de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales (actuellement : arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé), posées par le Conseil d'État (numéros du rôle 2189, 2190, 2191, 2194 et 2225, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 155/2002, rendu le 6 novembre 2002, en cause les questions préjudicielles concernant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football en général et l'article 31 de cette loi en particulier, posées par le Tribunal de police d'Anvers (numéro du rôle 2216) ;
- l'arrêt n° 156/2002, rendu le 6 novembre 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 19*quater* du décret de la Communauté française du 17 juillet 1987 sur

- 17 juli 1987 over de audiovisuele sector, zoals ingevoegd bij decreet van 19 juli 1991, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2224);
- het arrest nr. 157/2002, uitgesproken op 6 november 2002, inzake de prejudiciële vraag over artikel 30^{ter} van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen (rolnummers 2243 en 2244, samengevoegde zaken);
 - het arrest nr. 158/2002, uitgesproken op 6 november 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 29^{bis} van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, zoals ingevoegd bij de wet van 30 maart 1994 en gewijzigd bij de wet van 13 april 1995, gesteld door de Politie rechtbank te Charleroi (rolnummer 2279);
 - het arrest nr. 159/2002, uitgesproken op 6 november 2002, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 2, 4^o en 5^o, en 38 van het decreet van het Waalse Gewest van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, ingesteld door de intercommunales Ipalle, Intradel, ICDI en IBW (rolnummer 2283);
 - het arrest nr. 160/2002, uitgesproken op 6 november 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 378, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het derde kanton Gent (rolnummers 2328 en 2378, samengevoegde zaken);
 - het arrest nr. 161/2002, uitgesproken op 6 november 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 335, §1, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (rolnummer 2383);
 - het arrest nr. 162/2002, uitgesproken op 6 november 2002, inzake het beroep tot vernietiging van titel VIII (“Ambtenarenzaken”) van de programmawet van 30 december 2001, en in het bijzonder artikel 96, en van artikel 168, eerste lid, twaalfde streepje, van dezelfde programmawet, ingesteld door M. Jadot (rolnummer 2416);
 - het arrest nr. 163/2002, uitgesproken op 6 november 2002, inzake de vordering tot schorsing van artikel 2 van het decreet van het Waalse Gewest van 6 december 2001 betreffende de instandhouding van de Natura 2000-gebieden alsook van de wilde fauna en flora, ingesteld door H. Clerens en de BVBA Valkeniersgilde (rolnummer 2459).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 5, §2, 2^o, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, voor de wijziging van dat artikel 5 bij de wet van 7 november 2000, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen (rolnummer 2514);

l'audiovisuel, tel qu'il a été inséré par le décret du 19 juillet 1991, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2224) ;

- l'arrêt n° 157/2002, rendu le 6 novembre 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 30^{ter} de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, posée par la Cour du travail d'Anvers (numéros du rôle 2243 et 2244, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 158/2002, rendu le 6 novembre 2002, en cause la question préjudicielle concernant l'article 29^{bis} de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, tel qu'il a été inséré par la loi du 30 mars 1994 et modifié par la loi du 13 avril 1995, posée par le Tribunal de police de Charleroi (numéro du rôle 2279) ;
- l'arrêt n° 159/2002, rendu le 6 novembre 2002, en cause le recours en annulation des articles 2, 4^o et 5^o, et 38 du décret de la Région wallonne du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, introduit par les intercommunales Ipalle, Intradel, ICDI et IBW (numéro du rôle 2283) ;
- l'arrêt n° 160/2002, rendu le 6 novembre 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 378, alinéa 1^{er}, du Code civil, posée par le juge de paix du troisième canton de Gand (numéros du rôle 2328 et 2378, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 161/2002, rendu le 6 novembre 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 335, §1^{er}, du Code civil, posée par le tribunal de première instance d'Anvers (numéro du rôle 2383) ;
- l'arrêt n° 162/2002, rendu le 6 novembre 2002, en cause le recours en annulation du titre VIII (« Fonction publique ») de la loi-programme du 30 décembre 2001, en particulier de l'article 96, ainsi que de l'article 168, alinéa 1^{er}, douzième tiret, de la même loi-programme, introduit par M. Jadot (numéro du rôle 2416) ;
- l'arrêt n° 163/2002, rendu le 6 novembre 2002, en cause la demande de suspension de l'article 2 du décret de la Région wallonne du 6 décembre 2001 relatif à la conservation des sites Nature 2000 ainsi que de la faune et de la flore sauvages, introduite par H. Clerens et la SPRL Valkeniersgilde (numéro du rôle 2459).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 5, §2, 2^o, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, avant la modification dudit article 5 par la loi du 7 novembre 2000, posée par le Tribunal de première instance d'Arlon (numéro du rôle 2514) ;

- de prejudiciële vraag over artikel 53, 17°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummer 2520);
- de prejudiciële vraag over artikel 1, 3°, eerste lid, van artikel III, overgangsbepalingen, van de wet van 14 juli 1976 betreffende de wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2535);
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 81, vierde en zevende lid, en 104, derde en zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen (rolnummer 2539);
- de prejudiciële vragen over de artikelen 4, 5 en 7 van de wet van 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken, gesteld door het Hof van beroep te Gent (rolnummers 2529, 2530, 2531, 2532 en 2533, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Bij brief van 31 oktober 2002 heeft de voorzitter van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven aan de Senaat overgezonden:

- het advies nr. 921 over het ontwerp van koninklijk besluit tot regeling van de NO_x- en CO-emissieniveaus voor de olie- en gasgestookte centraleverwarmingsketels, luchtverwarmers en branders met een nominale belasting van gelijk aan of lager dan 300 kW;
- het advies nr. 922 over het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 maart 1999 houdende bepaling van productnormen voor verpakkingen (kunststofkragen en -paletten, glas);
- het advies nr. 923 over het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 februari 1996 tot beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten;
- het advies nr. 924 over de werkgeversbijdrage in de prijs van de nieuwe gecombineerde abonnementen NMBS-De Lijn die met ingang van 1 juli 2002 worden ingevoerd;

goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 31 oktober 2002.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden en naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 7 november 2002, heeft de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259bis-12, 259bis-17 en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag over de doorlichting van de strafrechten van Charleroi, goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van

- la question préjudicielle relative à l'article 53, 17°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel de Mons (numéro du rôle 2520) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 1, 3°, premier alinéa, de l'article III, dispositions transitoires, de la loi du 14 juillet 1976 relative aux droits et devoirs respectifs des époux et aux régimes matrimoniaux, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2535) ;
- la question préjudicielle concernant les articles 81, alinéas 4 et 7, et 104, alinéas 3 et 6, du Code judiciaire, posée par la Cour du travail d'Anvers (numéro du rôle 2539) ;
- les questions préjudicielles relatives aux articles 4, 5 et 7 de la loi du 23 mars 1999 relative à l'organisation judiciaire en matière fiscale, posées par la Cour d'appel de Gand (numéros du rôle 2529, 2530, 2531, 2532 et 2533, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**

Conseil central de l'économie

Par lettre du 31 octobre 2002, le président du Conseil central de l'économie a transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie :

- l'avis n° 921 relatif au projet d'arrêté royal réglementant les niveaux d'émissions de NO_x et de CO pour les chaudières de chauffage central, les générateurs d'air chaud et les brûleurs alimentés en combustibles liquides ou gazeux d'un débit calorifique égal ou inférieur à 300 kW ;
- l'avis n° 922 relatif au projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 mars 1999 portant fixation de normes de produits pour les emballages (caisses et palettes en plastique, verre) ;
- l'avis n° 923 concernant le projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 février 1996 limitant la mise sur le marché et l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses ;
- l'avis n° 924 concernant l'intervention des employeurs dans le prix des nouveaux abonnements combinés SNCB-De Lijn en application au 1^{er} juillet 2002 ;

approuvés lors de sa séance plénière du 31 octobre 2002.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques et à la commission des Affaires sociales.**

Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 7 novembre 2002, le Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259bis-12, 259bis-17 et 259bis-18 du Code judiciaire, le rapport sur l'audit de la justice pénale à Charleroi, approuvé au cours de l'assemblée générale du Conseil supérieur de la

6 november 2002.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Europees Parlement

Bij brief van 5 november 2002 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad, het Europees Parlement, het Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de regio's betreffende het Actieplan van de Commissie voor vaardigheden en mobiliteit;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Euro-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Democratische Volksrepubliek Algerije, anderzijds,

aangenomen tijdens de vergaderperiodes van 9 tot 10 oktober 2002.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**

Justice du 6 novembre 2002.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Parlement européen

Par lettre du 5 novembre 2002, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur la communication de la Commission au Conseil, au Parlement européen, au Comité économique et social et au Comité des régions concernant le Plan d'action de la Commission en matière de compétences et de mobilité ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République algérienne démocratique et populaire, d'autre part,

adoptées au cours des périodes de session du 9 au 10 octobre 2002.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**